

## A JE'RA' U JACH TSOYIR U T'AN C'UJ TU TS'IBTA MARCOS

*Juan, a cu yacsic ja' tu jo'r mac tu tsec'tic ich  
tacy ru'um*

*(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)*

<sup>1</sup> U jach tsoyir u t'an Jesucristo u parar C'uj caj u y<sup>an</sup>xchun bic a je' ts'iba'an a ra' cu bin tarej.

<sup>2</sup> Tu y<sup>an</sup>xchun an ten bic Isaías u ts'ibm<sup>an</sup> uch quire' raji' ts'a'b u tucur ten C'uj quir u ts'ibtic a ba' u c'at C'uj. U'yex ba' tu ts'ibtaj:

Iric, quij C'uj, quin tuchi'tic y<sup>aj</sup>tseq'uir in t'an, quij C'uj, p<sup>ay</sup>ber cu tsoyquintic a ber tu ca bin c'uchur. <sup>3</sup> Ti' y<sup>an</sup> mac tan u c'am t'anic ich tacy ru'um. Raji' tan ya'aric: "Tajquintex a worex soc c'ucha'an a worex a qui' acsiquex Jaj Ts'ur irex tan a jariquex u ber rey quir u tar."

Baxuc caj u ts'ibtaj Isaías uch.

<sup>4</sup> Rajen c'uchij Juan tan u yacsic ja' tu jo'r mac ich tacy ru'um tan u tsec'tic ca' u c'axej tu yor mac soc u p<sup>at</sup>icob u c'asirob soc u jawsa' u si'pirob ten C'uj. <sup>5</sup> Tiri' caj r<sup>ac</sup> binob yicn<sup>an</sup> Juan tu cotor mac a c<sup>aj</sup>a'anob tu ru'umin Judea quet bayiri' tu cotor mac ti' u cajar Jerusalén. Tu toc arajob ba' c'asir caj u betob quir u jawsa' u si'pirob ten C'uj. Jeroj tune', caj acsa'b ja' tu jo'rob ten Juan ich u ya'arir Jordán.

<sup>6</sup> A Juano' u buquinm<sup>an</sup> u noc' a s<sup>acta</sup>'b ti' u tsotser u y<sup>ar</sup>ac' camello. Tu c'<sup>ax</sup>aj u n<sup>ac</sup>' yejer ot'.

Raji' cu chi'ic sac'. Cu maquic cab a ma' acra'c'a'an.  
 7 Caj u tsec'taj Juan:

—Tan u tar tin pach a mac jach no'j. A teno'  
 —quij Juan—, ma' no'jen. Ma' pataren, a teno', cax  
 in chen p'uxtar in pitic u c'anin u pech' xanab. 8 A  
 teno' —quij Juan—, caj in wacsaj ja' ta jo'rex chen  
 a mac a ca' bin c'uchuc je' u ts'ic techex u Taj'or u  
 Pixam C'uj.

*Acsa'b ja' tu jo'r Jesús*  
 (Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)

9 Ma' uch caj ruq'uuj Jesús ich u cajar Nazaret, ra'  
 u wa'an u ru'umin Galilea. Caj c'uchij Jesús yicnan  
 Juan caj acsa'b ja' tu jo'r xan ich u ya'arir Jordán.  
 10 Caj ts'oc u yacsic ja' tu jo'r Jesús ten Juan tan u  
 bin ich chi' ja', Jesús seb caj u yiraj u buj ca'anano. A  
 jeroj caj yiraj xan, u Taj'or u Pixam C'uj tan yeman  
 irej susuy caj oc yicnan Jesús. 11 Raji' caj u yubaj u  
 t'an a cu tar ca'anano', caj u ya'araj:

—A techo' —quij—, in pararech, in jach yajech.  
 A techo' ta qui'quin tin wore'.

*Tumta'b u yor Jesús ten Satanás*  
 (Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)

12 A jeroj tune', seb caj pay u ber Jesús ten u  
 Taj'or u Pixam C'uj ca' xic ich tacy ru'um. 13 Tiri'  
 yan Jesús uch ich tacy ru'um quir u tumta' u yor  
 ten Satanás, raji' u ts'urir a quisino'. Caj tumta'b  
 u yor ten Satanás cuarenta q'uin. Caj tumta'b  
 yor Jesús ten Satanás quir u yiric wa cu yacsic u  
 si'pir. Ti' yan c'axir bac' tu yan Jesús, chen tarob u  
 yajmasirob u t'an C'uj quir u yamta'rob Jesús.

*Jesús tu yanhxchun u tsec'tic u t'án C'uj ich u ru'umin Galilea*

*(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)*

<sup>14</sup> Chen caj ts'oc u c'aric Juan tu cu naj ma'c'ar mac, c'uchij Jesús ich u ru'umin quir u tsec'tic u jach tsoyir u t'án a cu tar ich C'uj. <sup>15</sup> Raji' Jesús caj u ya'araj:

—Baje'rer, c'uchij tu q'uinin a caj u ya'araj C'uj uch. Baje'rer cu bin reyinbir C'uj, rajen c'axex a worex soc a p'atiquex a c'asirex, ca wacsiquex ta worex a jach tsoyir u t'án C'ujó'.

*Jesús caj u p'ayaj xib, a r'ac yan u nub xib a cu chuquicob c'ay*

*(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)*

<sup>16</sup> A ray u q'uinino' tan u man Jesús ich u chi' c'ac'nab, u c'aba' u c'ac'nabir Galilea, jeroj caj u yiraj Simón yejer u yits'in Andrés. Tu chuquicob c'ay quire' ra' u beyajob. Cu chuquicob c'ay yejer yajow chim. <sup>17</sup> Caj u ya'araj Jesús ti'ob:

—Sayenex tin pach quir in camsic techex in t'án soc a manex a tsec'tex in t'án ich a wet winiquirex judío.

<sup>18</sup> Seb caj u p'atajob u chuc c'ayob, caj sayob tu pach Jesús.

<sup>19</sup> Wa ber caj bin m' nachi', a jeroj caj u yiraj Jacobo, u parar Zebedeo, yejer Juan u yits'in Jacobo. Robob caj u chuyob u chimin u chuc c'ayob ich u chemob. <sup>20</sup> An ten bic caj u yiraj ti'ob, seb caj pay Jacobo yejer Juan ten Jesús. A jeroj tune', caj u p'atajob u tetob Zebedeo ich chem yejer u c'urewo', caj sayob tu pach Jesús.

*Ti' yʌn xib turiri', yʌn u c'ac'as quisinin  
(Lc. 4.31-37)*

<sup>21</sup> Caj c'uchob tu cajar Capernaum. Ber caj c'uchij tu q'uinin tu cu jesicob u bʌjob u winiquirob judío, caj oquij Jesús tu chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío. Caj oquij tu yʌnxchun u camsa'ob. <sup>22</sup> A mac a ti' yʌnob a caj u yubob jach jaq'uij yorob an ten bic caj u camsaj ti'ob. Mʌ' ja wirej, Jesús caj u camsaj, jach noj u camsej mac. Mʌ' an ten bic yʌjcamsʌyʌjirob u t'ʌn Moisés. <sup>23</sup> A ray u q'uinino' seb caj oquij ich u chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío a mac aca'an quisin ti'e'. Raji' c'am caj u ya'araj:

<sup>24</sup> —Ba' a c'at ti' a tenobo' Jesúsech a cu tar ich u cajar Nazaret? Tara'anech a ch'esiquenob, in werechob maquechi', a techo' a mac a cu tar ich C'uj, a techo' caj a ric'saj a wʌc'ʌs bʌjiri' soc C'uj yʌninech.

<sup>25</sup> Jesús caj u q'ueyaj, caj u ya'araj:

—Nup a chi', ca' joc'aquech, ca' a p'ʌtej a je' xiba'.

<sup>26</sup> A c'ac'as quisino', caj u betaj ca' babanʌqui', jeroj tune' caj joq'uij ti', tan u c'am awʌt. <sup>27</sup> A mac a ti' yʌnob ich u chan naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío jach manan rʌc jaq'uij yorob, rajen caj u pacran c'aticob ich u yet winiquirob judío:

—Ba'quiri' a jera', quij ya'ara'ob? Ba' u jer t'ʌn cu camsa'? Quire' cu camsa' an ten bic mac yʌn u muc'. Mʌ' ja wirej, a je' xiba', cax cu t'ʌnic a quisino', cu quibicob a ba' cu ya'ara'ob ti' ten Jesús.

<sup>28</sup> Caj joc'ob a mac a ti' yʌnob ich u chan najir tu cu naj c'ujinticob c'uj u winiquirob judío seb

caj u jumbintajob a ba' caj u yirob ich tu cotor u ru'umin Galilea, baxuc xan, caj u jumbintob a ba' caj u yubajob.

*Jesús cu jawsic u yixquit Simón Pedro*

*(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)*

<sup>29</sup> Wa ber caj ruq'uij Jesús ti' u chan najir tu cu naj c'ujintiob C'uj u winiquiob judío, yet binacob u camslawinicob. Yet binacob Jesús a Jacobo yejer Juan, bayiri' xan Simón Pedro yejer Andrés, a jeroj caj c'uchob tu yatoch Simón Pedro yejer Andrés.

<sup>30</sup> Barej u yixquit Simón Pedro characbar quire' jach ar u jo'r. Seb caj ara'b ti' Jesús yaj u yixquit Simón Pedro. <sup>31</sup> C'uchij tun, raji', caj u m<sup>Λ</sup>chaj u c'ab caj u ric'saj, jeroj seb caj jaw, caj u y<sup>Λ</sup>n<sup>x</sup>chun u jansa'rob.

*Jesús cu jawsic pim mac*

*(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)*

<sup>32-33</sup> Tan u bin u q'uinin caj jach ac'bich<sup>Λ</sup>ij tun. Tu cotor a mac a p'eri' u cajarob yejer Simón Pedro yejer Andrés caj c'uchob tu cu naj ocar mac tu yatoch Simón Pedro yejer Andrés. Caj tar purbirob a mac a jach yaj ich Jesús yejer a mac a aca'an ti' quisino'. Tiri' caj u r<sup>Λ</sup>c much'quintajob u b<sup>Λ</sup>j tu y<sup>Λ</sup>n Jesús. <sup>34</sup> Caj u jawsaj ya'ab mac yejer ya'ab u yajirir. Bayiri' xan, caj u joc'saj ti' mac a y<sup>Λ</sup>n ya'ab u quisinino'. M<sup>Λ</sup>' ju cha'b<sup>Λ</sup>r u joc'ar u t'<sup>Λ</sup>nob ten Jesús quire' u jach erob jach raji' Cristo.

*Jesús caj u tsec't u t'<sup>Λ</sup>n ich u ru'umin Galilea*

*(Lc. 4.42-44)*

<sup>35</sup> C'<sup>Λ</sup>s a'ac'bir m<sup>Λ</sup>' toy qui' sasich<sup>Λ</sup>j<sup>Λ</sup>qui' caj ruq'uij Jesús tu junan tu m<sup>Λ</sup>na' mac soc u t'<sup>Λ</sup>nic

C'uj. <sup>36</sup> Jesús cu man cΛxta'bir ten Simón Pedro yejer u yet camslΛwiniquirob. <sup>37</sup> Wa ber caj irir Jesús ten a mac tarob cΛxta'bir. Caj u ya'arob:

—Tu cotor mac cu cΛxtiquechob.

<sup>38</sup> Caj ya'araj ti'ob:

—Ca' xico'onex ich u jer cajarob a baytΛco' ca' in tsec'tej xan, quire' rajen ruq'uen ti' a ray cajaro'.

<sup>39</sup> Jesús rΛc man ich tu cotor u ru'umin Galilea cu yocar jujuntur tu chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío tiri' caj u tsec't u t'Λn C'uj. Jujuntur u cuchir tu cu naj tsec'tic u t'Λn C'uj tu oquij caj u joc'saj a mac aca'an u quisinin ti'.

*Jesús caj u jaws a mac u cΛnman iq'uer u ca'*  
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)

<sup>40</sup> A mac a ju cΛnman iq'uer u ca', c'uchij yicnΛn Jesús, caj xonrΛj caj u ya'araj:

—Wa ja c'ate', c'ucha'an a wor a jawsic iq'uer u ca' ten.

<sup>41</sup> Jesús caj u tucraj ti', caj u nuncaj caj u ya'araj:

—In c'at —quij Jesús—, jawen quen.

<sup>42</sup> A jeroj tune', seb caj jawij a iq'uer u ca' ti'.

<sup>43</sup> Jesús caj u t'Λnaj ca' xic tan u chich aric ti':

<sup>44</sup> —MΛ' a bin a wa'aric tu ca man bic jawech. Chen tar a bin ich sacerdote u winiquirob judío quir a sijic ti' a ba' caj ya'araj Moisés uch. Soc yerob tu cotor mac jawsa'bech —quij Jesús.

<sup>45</sup> Raji' mΛ' caj u yubaj a ba' ara'b ten Jesús, seb caj u toc rΛc araj ich u rac'ob. Caj yubob jaw a iq'uer u ca' ti'e'. Rajen Jesús mΛ' c'ucha'an yor u joc'ar ich tu cotor mac cax a ba' cajarob. Cu chen joc'ar tu mΛna' mac, cax ti' cu bin Jesús ti' rΛc c'uchob yicnΛn Jesús.

## 2

### *Jesús cu jawsic a mΛ' u ch'ictare'* (Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

<sup>1</sup> MΛ' ya'ab u q'uinin caj wΛc'AS urij Jesús ich u cajar Capernaum. A jeroj caj yubob u juminta'b, ti' yΛn Jesús ich yatoch. <sup>2</sup> Seb caj u much'quintajob u bΛj ich Jesús jach pim, cax tu cu naj ocar mac ich yatoch mΛ' u p'atar tu cu yocar mac quire' pech. A Jesúso' caj u tsec'taj u jach tsoyir u t'Λn C'uj ti'ob. <sup>3</sup> Caj tar purbirob yicnΛn Jesús a mac a mΛ' u ch'ictar. MΛ' ya'ab caj tar purbirob cuatro xib tan u c'ochicob ti'. <sup>4</sup> Chen mΛ' c'ucha'an yorob u nats'arob yicnΛn Jesús quire' a pimo'. Tar nacob ich pach naj, caj u rΛc pa'aj u pach naj soc u yensΛ'r a mac a mΛ' u ch'ictar tu yicnΛn Jesús. Yej u tas caj emsa'b ich Jesús. MΛ' ja wirej, mΛ' c'ucha'an yorob u yocarob ich naj tu yicnΛn Jesús uch. <sup>5</sup> A Jesúso' caj u yiraj bic caj u yacsob tu yorob wa Jesús c'ucha'an yor u jawsic caj u ya'araj ti' a mac a mΛ' u ch'ictare':

—In yajech —quij Jesús—, toc jaw a si'pir.

<sup>6</sup> Chen ti' yΛn mΛ' ya'ab yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés ti' cura'anobi'. Tu yorob tu tucrajob ti' Jesús: <sup>7</sup> “Biquinin baxuc cu tsicbar a ray xibo'? A baywo' poch' u ca'. Je' wa ju ch'uchur u yor u jawsic u si'pir maque', chen u bΛjiri'o' C'uj c'ucha'an yor u jawsic mac?” <sup>8</sup> Chen seb caj u yubaj Jesús tu pixam a ba' tu mucu tucrajob, rajen caj u ya'araj ti'ob:

—Biquinin a baxuco' ca tucriquex ta pixamex?

<sup>9</sup> Wa quin wac ti' a je' a mΛ' u ch'ictare': “Tin jawsaj a si'pir”, a techexo', mΛ' a werex wa yΛn in muc'

ti' C'uj wa mΛ' yΛn in muc' ti' C'uj. Barej wa quin wac ti': "Riq'uen ca' xiquech", je' a werex yΛn in muc' ti' C'uj. <sup>10</sup> Caj ara'b ten Jesús ti' yΛjcamsΛyΛjir u t'Λn Moisés: "Arej in wesej techex yΛn u muc' ten C'uj quir in jawsic u si'pir mac ich yoc'ocab quire' baxuquenechexo', quij."

Jesús caj u t'Λnaj a mac a mΛ' u ch'ictare':

<sup>11</sup> —Riq'uen —quij—, ch'aj a tas ca' xiquech ich a watoch.

<sup>12</sup> A mac mΛ' u ch'itare' caj riq'uij caj u ch'aj u tas caj joq'uij Λcatan tu cotor mac rajen tu cotor mac jach jaq'uij yorob caj u rΛc qui' t'Λntajob C'uj:

—Jach caremech C'uj. MΛ' biq'uin ij quiramΛnex a baxuc a jera'.

### *Leví t'Λn ten Jesús*

*(Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)*

<sup>13</sup> Caj joc' Jesús caj bin ich u chi' c'ac'nab u c'aba' Galilea. Tu cotor a pimo' tarob tu yicnΛn Jesús, a jeroj tune', caj u yΛnxchun u camsic ti'ob.

<sup>14</sup> Carique' tan u man wa ber caj u yiraj Leví, u parar Alfeo curubar tu cuchir tu cu naj c'Λmic u taq'uin gobierno romano. Caj pΛyir ten Jesús caj u ya'araj ti':

—Cux —quij Jesús—, quir a cΛnic in t'Λn.

Caj riq'uij, caj bin tu pach Jesús.

<sup>15</sup> Pachir ti' yΛn Jesús ich yatoch Leví. Curubar janΛn Jesús yejer u camsΛwinicob, yejer a mac a cu c'Λmicob u taq'uin gobierno romano. Ti' yΛn xan, a mac a mΛ' patarob, p'eri'ob u janΛnob yejer Jesús. Quire' yΛn ya'ab mac cu sayob tu pach quir u cΛnicob u t'Λn Jesús. <sup>16</sup> U camsΛyΛjirob u t'Λn Moisés a fariseojo' caj u yirajob curubar janΛn u



ca' Jesús yejer a mac a cu naj c'Λmicob u taq'uin gobierno romano yejer a mac a mΛ' patarob, caj u ya'arob ti' u camSΛwinicob Jesús:

—Biquinin a wΛjcamsΛyΛjirex —quij ya'araj ti'— p'eri' u janΛnob yejer a mac a cu naj c'Λmicob u taq'uin u gobierno romano, bayiri' xan, yejer a mac a mΛ' patarobe'?

<sup>17</sup> A ber caj u yubaj Jesúsé', caj u ya'araj ti'ob:

—A mΛ' yajo', mΛ' u c'atic ts'ac, quire' toc yΛn yor. A mac a yajo' ra' cu bin cΛxtic yo'och ts'ac. Rajen tarenó'. Quire' taren in pΛyic a mac a yΛn u si'pirob ca' u c'axej tu yorob soc u p'Λticob a c'aso'. MΛ' taren in pΛyic a mac a cu ya'aricob mΛna' u si'pirob.

*U c'atbar yubej wa cu p'Λtic u janΛn  
(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)*

<sup>18</sup> U camSΛwinicob Juan yejer camSΛwinicob a fariseojo' tan u jamach p'Λticob u janΛnob soc u qui' c'ujinticob C'uj. Caj tarob c'ata'bir ti' ten jun yarob mac caj u ya'arajob:

—Biquinin u camSΛwinicob Juan yejer u camSΛwinicob a fariseojo' cu jamach p'Λticob u janΛnob soc u qui' c'ujinticob C'uj, barej a camSΛwinicob mΛ' u jamach p'Λticob u janΛnob quir u qui' c'ujinticob C'uj?

<sup>19</sup> Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—A mac a cu bin u ch'ic u raque', cu pΛyic u rac'ob quir u qui' qui' janΛnob. A tarobe', mΛ' tsoy wa cu tucricob. <sup>20</sup> Barej wa cu c'uchur tu q'uinin cu bin, a tu ch'aj u raq'ue', jeroj a ray u q'uinino' cu bin u jamach p'Λticob u janΛnob. Wa ber ca' bin

xiquen a ray u q'uinino' jach jaj cu bin u jamach p'aticob u jananob in camswinicob.

<sup>21</sup> Caj u ya'araj Jesús:

—MΛ' tsoy xan, ca' a xaxactiquex a ba' caj a canex ti' a nunquirex yejer a ba' ca caniquex ti' ten. MΛ' ja wirej, manna' mac cu jompac'tic u rabir u noc' yejer ric'ben. Cu mosar a ric'beno' cu jatar, cu cochtar. Jach carim u jorir u noc' u cochtar.

<sup>22</sup> Bayiri' xan, manna' mac cu t'ajic u c'ab u wich uva ich u rabir yot'er chivo. Quire' ca' bin pajnac, cu bujur, hasta u rac wecar u c'ab uva. Cu rac jatar u yot'er chivo xan. A ric'ben u c'ab u wich uva, ca' u t'ajej ich ric'ben yot'er chivo soc mΛ' u bujur soc mΛ' u rac wecar u c'ab uva.

*U camswinicob Jesús caj u jich'tob u pac'ar u wich trigo tu q'uinin tu cu jesic u bajob winiquirob judío*

*(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)*

<sup>23</sup> Ra' u q'uinin tu cu jesic u bajob u winiquirob judío, cu ch'atob u cor mac Jesús, quet yejer u camswinicob. Robob caj u tarob tu pach Jesús. U camswinicob Jesús caj u jich'tajob u pac'ar u wich trigo, u jantjob quire' wichajob. <sup>24</sup> A winiquirob judío a fariseojo' tun, caj u ya'arob ti' Jesús:

—Iric a camswinicob. Biquinin cu jich'ticob u pac'ar u wich trigo u q'uinin tu cu jesicob u baj u winiquirob judío. Quire' cu beyajob tu q'uinin tu cu jesic u bajob u winiquirob judío.

<sup>25</sup> Jesús caj u ya'araj ti' u winiquirob judío a fariseojo':

—MΛ' wa ta xacajex tu ts'iba'an u t'an C'uj ti' David uch ber caj wichajij David yejer u rac'ob

uch? <sup>26</sup> Caj oquij David yejer u rac'ob ich naj tu t'ina'an yot'er chivo quir u c'ujinticob C'uj u winiquirob judío. Caj ts'a'b yo'och pan ten a sacerdote. A ra u q'uinino' ti' y<sub>Λ</sub>n u jach ts'urir sacerdote u c'aba' Abiatar. A jeroj tune', caj u jantajob David yejer u rac'ob quire' wich<sub>Λ</sub>job, cax m<sub>Λ</sub>' tsoy u jantic a caj ts'a'b ti' David ten sacerdote. M<sub>Λ</sub>' ja wirej, ra' quir u ts'ab<sub>Λ</sub>r ti' C'uj, cu chen janticob a sacerdotejo'.

<sup>27</sup> Bayiri' xan, caj u ya'araj ti'ob:

—M<sub>Λ</sub>' ja wirej, u q'uinin tu cu jesic u b<sub>Λ</sub>job ra' beta'b ti' winic quir u jesic u b<sub>Λ</sub>job. M<sub>Λ</sub>' beta'b winic ten C'uj ti' u q'uinin tu cu jesic u b<sub>Λ</sub>job. <sup>28</sup> A teno', baxuquenechex, chen a teno' cu ts'uririntiquen tu cotor ba', inan a ba' cu yiric mac tu q'uinin tu cu jesicob u b<sub>Λ</sub>j u winiquirob judío —quij Jesús.

### 3

*A xibo' a m<sub>Λ</sub>' u jitir u c'Λbe'*

*(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)*

<sup>1</sup> Caj w<sub>Λ</sub>c'Λs oquij Jesús ich u chan najir tu cu naj c'ujintiob C'uj u winiquirob judío ich u cajar Capernaum. Ti y<sub>Λ</sub>n uch turiri' xib a m<sub>Λ</sub>' u jitir u c'Λb. <sup>2</sup> Y<sub>Λ</sub>n jun yarob u c'at u pac'Λrob u pach Jesús rajen caj u qui'qui' p<sub>Λ</sub>c<sub>t</sub>ob quir yiricob wa je' u jawsic mac tu q'uinin tu cu jesic u b<sub>Λ</sub>job u winiquirob judío. <sup>3</sup> Jesús tun, caj u ya'araj ti' a mac a m<sub>Λ</sub>' u jitir u c'Λbo':

—Riq'uen ca' taquech chumuc tu y<sub>Λ</sub>no'onex, soc ch<sub>Λ</sub>ca'an yiriquech tu cotor mac.

<sup>4</sup> Caj u ya'araj ti'ob

—Y<sup>Λ</sup>n ba' quir in c'atic techex —quij Jesús—. Ba' cu cha'b<sup>Λ</sup>r a to'onex ca' ic betex u t'<sup>Λ</sup>n Moisés tu q'uinin tu quic jesic ic b<sup>Λ</sup>j u winiquirob judío? C'ucha'an yor mac u betic a ba' jach tsoy, wa c'ucha'an yor mac u betic a ba' c'as? C'ucha'an yor mac u yamtic mac u jer, wa c'ucha'an yor mac u quinsic mac?

Barej a pimo' m<sup>Λ</sup>' ju nucobi'. <sup>5</sup> Jesús caj u r<sup>Λ</sup>c p<sup>Λ</sup>actaj yirej jujuntur, jach ts'ic u wich Jesús quire' caj u yiraj m<sup>Λ</sup>' ju tucrob a m<sup>Λ</sup>' u jitir u c'<sup>Λ</sup>b ten u yet winiquirob judío. Caj u yiraj jach chich u jo'rob. Caj u ya'araj ti' a mac a m<sup>Λ</sup>' u jitir u c'<sup>Λ</sup>bo':

—Tich' a c'<sup>Λ</sup>b ca'anan.

A xibo' caj u tich' u c'<sup>Λ</sup>b seb caj toc qui' jaw u c'<sup>Λ</sup>b. <sup>6</sup> Caj joc' tun u winiquirob judío a fariseojo' caj u much'quintob u b<sup>Λ</sup>j yejer u yet winiquirob judío a cu ya'aricob herodiano quire' cu say<sup>Λ</sup>rob tu pach u rey Herodes. Caj u sebquintajob u much'quinticob u b<sup>Λ</sup>j quir u p'eri'quintajob u tucrob quir u quinsicob Jesús.

### *A pimo' ich u chi' c'ac'nab*

<sup>7</sup> Barej Jesús caj bin yejer u cam<sup>s</sup><sup>Λ</sup>winicob tu chi' c'ac'nab. Caj sayob tu pach ten Jesús a jach pim mac a tar u tarob tu ru'umin Galilea. <sup>8</sup> Bayiri' tarob ti' u ru'umin Judea yejer a mac a c<sup>Λ</sup>ja'anob tu cajar Jerusalén, yejer a mac a c<sup>Λ</sup>ja'anob pichir u ya'arir Jordán tu cu tar q'uin, yejer a mac a c<sup>Λ</sup>ja'an tu ru'umin Idumea, yejer a mac a c<sup>Λ</sup>ja'anob bayt<sup>Λ</sup>c tu cajar Tiro yejer u cajar Sidón. P'enc<sup>Λ</sup>ch pim tarob yicn<sup>Λ</sup>n Jesús quire' caj u yubob a ba' caj u betaj Jesús a ba' a m<sup>Λ</sup>na' mac iram<sup>Λ</sup>n biq'uin. <sup>9</sup> Quire' jach manan pim a mac a tarob rajen Jesús caj u

ya'araj ti' u camswinicob ca' u caxejob chem quir u yocar. Yubic cu maxar. Yiric cu ranc nactanticob u baj ich Jesús. <sup>10</sup> Ma' ja wirej, caj u yirob caj u jawsaj ya'ab mac rajen a mac a yajob cu nactanticob u baj ich Jesús caj u tarejob u noc' quir u jawar u yajiriro'. <sup>11</sup> Wa ber a mac a aca'an quisin ti' caj tarob caj u purajob u baj acatan ti' Jesús, cu c'am awat tu cu ya'aricob:

—A techo' u pararech C'uj.

<sup>12</sup> Barej raji' Jesús caj u jach q'ueyaj quisin soc ma' u ya'aricob mac Jesús.

*Teta'b ten Jesús a mac a cu bin u tsec'ta'r u t'an  
(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)*

<sup>13</sup> A jeroj tune', Jesús caj u nacajtaj u p'uc wits caj u payaj a mac u c'at u payic. Robob caj binob ti' quir u camsa'rob. <sup>14</sup> Caj u tetaj doce xib soc ti' yanob tu yican, soc ca' bin tuchi'tacob ten Jesús quir u tsec'ticob u t'an. <sup>15</sup> Bayiri' xan, ts'a'b u muc' ti'ob ten Jesús quir u joc'sicob quisin, bayiri' xan, ts'a'b u muc' ti'ob ten Jesús quir u jawsicob a mac a yajo'. <sup>16</sup> A jera' u c'aba'ob a doce xibo' a teta'b ten Jesús. A jera' Simón a mac caj u ts'aj u c'aba' Pedro. <sup>17</sup> A jera' Jacobo u parar Zebedeo yejer Juan u yits'in Jacobo, ti' mac caj u ts'aj u jer u c'aba'ob Boanerges, u c'at ya'arique', U Parar A Cu Peco', quire' ts'icob. <sup>18</sup> A jera' Andrés, a jera' Felipe, a jera' Bartolomé, a jera' Mateo, a jera' Tomás, a jera' Jacobo, u parar Alfeo, a jera' Tadeo, a jera' Simón, a cu sayar tu pach cananista. <sup>19</sup> A jera' Judas Iscariote, a mac pachir caj u c'ubaj Jesús.

*Pac' u pach Jesús aca'an quisin ti'  
(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)*

Caj ts'oc u tetic Jesús ti'ob yet binacob tu yatoch. <sup>20</sup> U jer jach pim tarob rajen m<sup>Λ</sup> u cha'bar u jan<sup>Λ</sup>n quire' jach pim cu tarob. <sup>21</sup> Barej caj u yubajob u jach u bajob Jesús, r<sup>Λ</sup>c tarob quir u chuquicob Jesús quire' cu ya'aricob uch:

—Jaj ix t<sup>Λ</sup>coj, m<sup>Λ</sup>na' u yor a Jesúsó'.

<sup>22</sup> Bayiri' xan, u cam<sup>Λ</sup>y<sup>Λ</sup>jirob u t'<sup>Λ</sup>n Moisés a tar u tarob tu cajar Jerusalén. Pac' u pach Jesús ten u cam<sup>Λ</sup>yirob u t'<sup>Λ</sup>n Moisés quire' caj u ya'arob wa aca'an quisin ti':

—Aca'an Beelzebú ti' m<sup>Λ</sup> ra' ts'ic u muq'ui' u ts'urir quisin. U muc' u ts'urir quisin Beelzebú caj u joc'sej quisin.

<sup>23</sup> Rajen Jesús caj u t'<sup>Λ</sup>najob ca' tacob u much'quinticob u baj caj u ya'araj ti'ob tu cu camsicob:

—A Satanásó' bic tabar u w<sup>Λ</sup>c'<sup>Λ</sup>s bajiri' u joc'sic? M<sup>Λ</sup> c'ucha'an yor u joc'sic u w<sup>Λ</sup>c'<sup>Λ</sup>s bajiri'. <sup>24</sup> M<sup>Λ</sup> ja wirej, wa ju w<sup>Λ</sup>c'<sup>Λ</sup>s bajiri' cu bin ts'ictar ich u ru'umin tu cu reyinticob rey, je' u r<sup>Λ</sup>c ch'esicob u baj. <sup>25</sup> Cax wa ju w<sup>Λ</sup>c'<sup>Λ</sup>s bajob tu yatoch cu ts'ictarob je' u r<sup>Λ</sup>c quinsicob u baj. <sup>26</sup> Bayiri' xan, a quisino', u jach c'aba' Satanás, wa ju yet quisinin bin u joc'sejob, jeroj caj u toc ch'esob u baj, jeroj m<sup>Λ</sup>na' quisin.

<sup>27</sup> 'Bic tabar in joc'sic quisin wa m<sup>Λ</sup> tin y<sup>Λ</sup>n ch'esaj u muc' u jach ts'urir quisin, Satanás? A baywo' —quij Jesús—, c'ucha'an in wor in joc'sic quisin. Quire' aro' irej a mac a oquij ich yatoch a mac chich u muc' irej wa tu c'<sup>Λ</sup>xaj soc u r<sup>Λ</sup>c ch'ic u ba'tac.

<sup>28</sup> Taj quin wa'aric techex, tu cotor u si'pirob bin jawsac ti' mac ten C'uj, cax a ba' poch'n<sup>Λ</sup>jij uch bin

jawsac ti' xan. <sup>29</sup> Barej, a mac a cu p'astic u Taj'or u Pixam C'uj mΛ' biq'uin cu bin jawsabir u si'pir, munt q'uin sipnΛjij.

<sup>30</sup> Baxuc caj u ya'araj Jesús quire' yΛn jun yarob tus yarmΛnob uch: “YΛn quisin ti' Jesús.”

*U nΛ' yejer u yits'inob Jesús*

*(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)*

<sup>31</sup> Caj tarob tun u yits'inob yejer u nΛ' Jesús, chen p'atob ich tancab yatoch tu yΛn Jesús, caj u tuchi'tajob t'Λnbir. <sup>32</sup> A ya'ab maco' ti' cura'anob yicnΛn Jesús, robob caj u ya'arajob ti':

—Iric, a nΛ' cu t'Λniquech, ti' yΛn yejer a wits'inob ich tancab cu cΛxtiquech yiriquech a nΛ' yejer a wits'inob.

<sup>33</sup> Jesús caj u nuncaj ti'ob tan ya'aric:

—Taj ca wa'aric ra' in nΛ' yejer in wits'inob.

<sup>34</sup> Caj u pΛctaj a jach ya'ab mac a cura'anob yicnΛn Jesús'o', caj u ya'araj:

—A je'ra' irob in nΛ', a jera' irob in wits'inob.

<sup>35</sup> Quire' cax a mac a cu betic a ba' u c'at C'uj ra' irej in nΛ' ra' irej in jach its'inob.

## 4

*YΛjq'uich'inyΛjir*

*(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)*

<sup>1</sup> Jesús caj wΛc'Λs bin ich u chi'c'ac'nab u c'aba' Galilea caj u yΛnx chun u camsic bΛytΛc tu yΛn u chi'c'ac'nab. Jach ya'ab mac caj u much'quintob u bΛj yicnΛn Jesús rajen caj oquij ich chem a ti' yΛn ich c'ac'nab caj curajij. Tu cotor a mac ti' yΛnob ich ru'um tu chi' c'ac'nab. <sup>2</sup> Caj u ya'araj ya'ab ba' tu cu camsa'rob. Tu cu camsa'rob caj u ya'araj ti'ob:

<sup>3</sup>—U'yex a ba' quin camsic techex. Caj bin mac quir u p<sub>Λ</sub>q'uic u p<sub>Λ</sub>c'ar ich u cor. <sup>4</sup>A mac caj bin u q'uich'intej ich u cor. Carique' caj u q'uich'intaj caj rub jun yar u p<sub>Λ</sub>c'ar ich tam bej. Caj tar u ruq'uic ch'ich'. <sup>5</sup>U jer jun yar rub ich tunich tu m<sub>Λ</sub>' pim u ru'umin. Seb caj ts'ern<sub>Λ</sub>j quire' jay u ru'umin, rajen seb caj joc'. <sup>6</sup>Barej caj naquij q'uin caj quimij m<sub>Λ</sub>' tu bin ocac u mots, rajen quimij. <sup>7</sup>U jer jun yar caj u r<sub>Λ</sub>c q'uich'intaj, caj rub ich q'ui'ix. Caj ch'ijij caj r<sub>Λ</sub>c bobosta'b ten q'ui'ix m<sub>Λ</sub>' ju ts'ajaj u wich. <sup>8</sup>U jer jun yar caj u r<sub>Λ</sub>c ca' q'uich'intaj ich u jer u ru'umin. Jach tsoy u ru'umin. Caj ts'ern<sub>Λ</sub>j, caj ch'ijij, caj u nets'aj u wich. Cien caj u toc ts'aj u wich. U jer caj u ts'aj u wich sesenta. U jer caj u ts'aj u wich treinta.

<sup>9</sup>U'yex ba' quin camsic techex soc a wu'yiquex, soc a najtiquex a ba' u c'at ya'aric.

*Biquinin cu camsic ti'ob*  
(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

<sup>10</sup>Caj ts'oc u camsa' ten Jesús caj u juts' u b<sub>Λ</sub>j u doce camsa<sub>Λ</sub>winicob Jesús tu yicn<sub>Λ</sub>n, quet yejer a mac a ti' y<sub>Λ</sub>nob b<sub>Λ</sub>yt<sub>Λ</sub>c ti'. Caj ara'b ti':

—Biquinin ca camsic a pimo' bic tabar u q'uich'intic u p<sub>Λ</sub>c'ar ich u cor?

<sup>11</sup>Caj u ya'araj ti'ob:

—Je' u ts'ic techex C'uj quir a najtiquex a ba' caj u mucu araj ten C'uj ti' Cristo. Chen a pimo' m<sub>Λ</sub>' ju bin u najtejob quire' m<sub>Λ</sub>' ju c'<sub>Λ</sub>majob u t'<sub>Λ</sub>n C'uj. Tu chen so'soc u'yajob camsa'rob. <sup>12</sup>Rajen, a mac a m<sub>Λ</sub>' yerob C'uj a cu yubicob in camsicob cu chen u'yicob cax cu yubicob m<sub>Λ</sub>' ju najtejob. M<sub>Λ</sub>' bin u



c'Λ'oticob soc u yacsicob tu yorob soc u toca'rob ten C'uj.

*Jesús cu tajquintic u camswinicob a ba' quiri' ma' ju najtajobi'*

<sup>13</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—MΛ' ja najtajex a je' ba' caj in camsajecheh. Bic tabar ca bin a najtex tu cotor a ba' ca so'soc u'yiquex in camsiquechex? <sup>14</sup> A mac a caj bin u q'uich'intic u pΛc'ar ich u cor raji' cu q'uich'intic u yijir u t'Λn C'uj. <sup>15</sup> YΛn jun yarob mac ich tan bej tu cu q'uich'ita'r u t'Λn C'uj, barej caj u yubob seb caj tar Satanás u taquic ti' mac u t'Λn C'uj a ba' yubmΛni' soc ma' ju najticobi', irej u yijir a rub ich tan bej a caj in camsajecheh sam. <sup>16</sup> U jer jun yarob mac, robob irob u yijir a q'uich'inta'b ich u tunich robob caj yubob u t'Λn C'uj qui' yorob caj u c'Λmajobi'. <sup>17</sup> Quire' robob irej u yijir a ma' tam oc u mots. Seb caj u toc p'Λtajob u t'Λn C'uj caj yubajob u tumtaj u yorob. Caj yubajob u chucur u pachob quire' u t'Λn C'uj, rajen caj u p'Λtajob u t'Λn C'uj. <sup>18</sup> U jer jun yarob irob u yijir a q'uich'inta'b a rub ich q'ui'ix, robob a tu yubob u t'Λn C'uj. <sup>19</sup> Chen a je' maca' cu tucric u t'ajar u ba'tac yejer u t'ajar u taq'uin yejer u beyaj. A ba' yΛn yoc'ocab cu pachtic, rajen bobΛsta' u t'Λn C'uj soc ma' c'ucha'an yor u qui'quintic u yor C'uj irej q'ui'ix caj u bobΛstaj tu q'uich'inta'b. <sup>20</sup> A rub yijir tu tsoy u ru'umin ra' quir u camsiquechex a mac a caj u jach c'Λmaj u t'Λn C'uj, caj u ts'aj u wich cien, ra' cu qui' man tu tsoyir. U jer caj u ca' ts'ajaj u wich sesenta, ra' cu man tu tsoyir chen ma' c'ucha'an yor ti' a caj u ts'aj u wich cien. U jer caj u

ts'ajaj u wich treinta, ra' cu man tu tsoyir chen mΛ' c'ucha'an yor ti' a caj u ts'ajaj u wich sesenta.

*U t'Λn quir u camsic ti' quib*

*(Lc. 8.16-18)*

<sup>21</sup> Bayiri' xan Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—MΛna' mac cu yacsic u quib yaram u ch'ac, mΛ' ich yaram rec xan. MΛ' ja wirej, cu t'Λquintic ca'anan quir u yerc'ac'tic yatoch. Rajen a ba' cu camsic ti'ob irej wa t'Λba'an u quib. <sup>22</sup> Bayiri' xan, tu cotor ba' a mucutaca'an tu cu bin u reyinticob C'uj baje'rer, ca' bin c'uchuc tu q'uinin je' u joc'ar u tajire'. Baxuc tu cotor mac je' u c'Λ'otic ca' bin c'uchuc tu q'uinin je' u yubique'. <sup>23</sup> U'yex ba' quin camsic techex soc a wu'yiquex soc a najtiquex a ba' u c'at ya'aric.

<sup>24</sup> Caj u ya'araj ti'ob xan:

—Qui' u'yex soc mΛ' ju tubur techex a ba' ca wu'yiquex. Wa chichin ca wu'yiquex u t'Λn C'uj chichin cu bin u camsic techex. Wa ya'ab ca wu'yiquex u t'Λn C'uj jeroj ya'ab cu bin u camsic techex. <sup>25</sup> A mac a yΛn u t'Λn C'uj ti'e' u c'at u qui' najtic, C'uj cu bin u camsic ya'ab. Chen a mac ti', chichin u t'Λn C'uj, mΛ' u c'at u qui' najtic, je' u p'Λtique'.

*Quir u camsic ti' u yijir a cu ch'ijire'*

<sup>26</sup> Jesús tu cu camsic caj u ya'araj xan:

—Tu cu bin u reyinticob C'uj ra' irej tu cu man mac cu pΛq'uc u yijir ich ru'um. <sup>27</sup> Rajra' cu wenΛn, rajra' cu yajar, jeroj u man u q'uinin cu yiric a ba' u c'at. U yijir a caj u pΛc'aje' ts'ernΛj, jeroj cu ch'ijir. Chen mΛ' yer bic tabar u ch'ijiri'.

<sup>28</sup> MΛ' ja wirej, u bΛjiri' u ru'um tu junan cu ch'isic

u yijir a pΛc'a'an ti', cu c'Λs ch'ijire', cu joc'ar u re'. Cu ts'ocar u ch'ijire' cu jobar yi'ij. Cu jobar yi'ij cu tar u wich. <sup>29</sup> Cu tijire' seb cu jaq'uic quire' c'uchuc tu q'uinin u jaq'uic.

*Quir u camsic ti' u yijir mostaza*

*(Mt. 13.31-32; Lc. 13.18-19)*

<sup>30</sup> Jesús caj u ya'araj xan:

—An bic je' in quetquintic tu cu bin u reyinticob C'uj? An bic tabar je' in camsic techex? A ba' t'Λnin quin wa'aric techex? <sup>31</sup> An ten bic u ch'ijir u pΛc'ar mostaza xib ich ru'um. MΛna' u jer pΛc'ar jach ne mijin yijir mostaza. <sup>32</sup> Cu ch'ijire' jach manan u xit'ir u c'Λb. U jer pΛc'ar mΛ' u ne xit'ir u c'Λb. Hasta ch'ijir u che'er a jeroj, cu tar ch'ich' u c'Λxicob u c'u' ich u bo'oy.

*Biquinin Jesús cu camsic a jera'*

*(Mt. 13.34-35)*

<sup>33</sup> Yejer jach ya'ab a je' camsa'bir u t'Λn an ten bic a jera' caj u ya'araj ti'ob u t'Λn hasta tu c'ucha'an yorob u najtejob. <sup>34</sup> Wa mΛ' yejer a camsa'bir t'Λn mΛ' ju tsicbΛtej ti'ob ba', barej caj u toc araj tu cotor ba' ti' u camsa'winicob caj bin tu junanob.

*Jesús tu t'Λnaj yic'ar quir u ch'enan bayiri' u yamin*

*(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)*

<sup>35</sup> Ra'iri' u q'uinin caj bin q'uin caj u ya'araj Jesús ti' u camsa'winicob:

—Cuxex tanxer ich c'ac'nab.

<sup>36</sup> Caj ts'oc u tuchi'tic a ya'ab maco', toc ti' yΛn chem caj toc oquij Jesús quet yejer u camsa'winicob. Yet binacob u jer jun yarob chem.

<sup>37</sup> A jeroj caj tar ch'ic yum yic'ar, caj tar u yamin

xan, tan u burur u chemin, tabar u jurur u chem.  
<sup>38</sup> Raji'e', tan u wen $\Delta$ n. Y $\Delta$ n u c'anjo'r tu cu wen $\Delta$ n  
 ich yach chem. A'as Jesús ten u cam $\Delta$ winicob, caj  
 u ya'arob ti':

—In w $\Delta$ jcam $\Delta$ y $\Delta$ jirechob, m $\Delta$ ' wa ca  
 tucriquenob? Tabar in jururob.

<sup>39</sup> Caj ajiJ Jesús caj u t' $\Delta$ naj yic'ar ca' ch'enac:

—Xurej, ic' —quij—. M $\Delta$ ' a tar.

A jeroj, ch'en u tar yic'ar, caj ch'en u yamin  
 c'ac'nab xan. <sup>40</sup> Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—Biquinin tu jac'saj a worex, m $\Delta$ ' wa ja  
 wacsm $\Delta$ nex ta worexí?

<sup>41</sup> Caj u jach ch'aj ch'ic yum sajaquiob, caj u  
 pacran arajob ich u yet cam $\Delta$ winicob:

—A mac a je' xiba' cu yuba'r u t' $\Delta$ n cax a ic'o' cax  
 u yamin c'ac'nab cu quibicob u t' $\Delta$ n Jesús?

## 5

*Jesús cu jawsic a mac aca'an quisin ti'e'*

*(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)*

<sup>1</sup> Caj c'uchob pichir c'ac'nab Galilea, ti' u  
 ru'umin a cu ya'aricob Gadarajo'. <sup>2</sup> Jesús tan  
 tu joc'ar ich chem, a jeroj seb caj joc' tu t'aja'an  
 u baquer u quimiriro' turiri' xib a mac aca'an  
 quisin ti'e'. <sup>3</sup> Ti' c $\Delta$ ja'an ich tu t'aja'an u baquer  
 u quimiriro'. M $\Delta$ na' mac c'ucha'an yor u c' $\Delta$ xic  
 cax yejer mascab a irej sumo'. <sup>4</sup> A ucho' chuquij  
 ten u rac'ob caj c' $\Delta$ rij yoc yejer mascabir a irej  
 sumo', bayiri' xan yejer u mascabir c' $\Delta$ b chen caj  
 u p'icaj u mascabir c' $\Delta$ b caj u xexet'aj u mascabir  
 yoc. M $\Delta$ na' mac c'ucha'an yor u suquintic quire'  
 jach manan chich u muc'. <sup>5</sup> U burur ac'bir yejer u  
 burur q'uin cu man uch aw $\Delta$ t u ca' ich tu t'aja'an u

baquer u quimirro', bayiri' xan, ich wits, bayiri' xan, cu man u c'ubic u bAj yejer tunich. <sup>6</sup> Barej caj u yiraj Jesús u tar nachir, ra' caj u c'Anaj yacab caj xonraj ich Jesús. <sup>7</sup> C'am awAtnAjij caj u ya'araj:

—Ba' a c'at ten Jesús? A techo' u pararech C'uj a mac u C'ujir ca'anan. Quin chich c'atic tech tu quin chuquic C'uj, mΛ' a ts'ic ten in muc'yaj.

<sup>8</sup> MΛ' ja wirej, baxuc caj ya'araj a mac a aca'an quisin ti'e quire' sam ara'b ti' ten Jesús:

—Joc'uen ti' a maca' a techo' quisinech.

<sup>9</sup> Sam caj u c'ataj ti' quisin:

—Ba' a c'aba'?

Caj u nuncaj, tan ya'aric:

—Legión in c'aba'. MΛ' ja wirej, pimenob aca'anenob ti'.

<sup>10</sup> Rajra' tan u c'ata' ti' Jesús ten a mac a aca'an quisino' mΛ' u tuchi'ta'rob tanxer ru'um. <sup>11</sup> MΛ' nenach tu yAn Jesús yejer u camSΛwinicob, ti' yAn yΛrΛc' cajij q'uec'An, jach pimob. Cu manob u janAnob xiw ich p'uc wits. <sup>12</sup> Caj u chich c'atajob ti' tu cotor a quisinobo' a aca'anob ich a ray xibo' tan ya'aricob:

—Arej in binob ich a ray cajij q'uec'Anob quir in ca' wocarob ich a ray q'uec'Anob.

<sup>13</sup> Seb cha'b ti'ob ten Jesús, a jeroj caj joc'ob a quisinob caj ocoob ich cajij q'uec'Anob. Tu cotor a cajij q'uec'Ano' caj u c'Anajob yacab tu ch'inca'an wits caj u rΛc purob u bAj ich c'ac'nab caj rΛc quimij. Dos mil q'uec'An caj quimij.

<sup>14</sup> RΛc puts'ob tun, a mac a cu cAnanticob yΛrΛc' cajij q'uec'An quire' jaquij yorob. Jeroj caj binob u jumintejob ich u cajarob, bayiri' xan ich mac a ti' yAnob tu corob. Caj joc'ob u yirob a ba' u ber

ti'. <sup>15</sup> Caj ρAC c'uchob yicnAN Jesús. Caj u yirajob a mac a aca'an ti' a quisino' Legión uch, a jeroj caj u yirajob curubar u buquinmAN u noc', baje'rer yAN yor xan, robob caj u ch'ajob sajquir. <sup>16</sup> A yAJ'irirob caj u tsicbAJajob ba' u ber ti' a mac a aca'an quisin ti'e' Legión u c'aba' uch, bayiri' xan, a ba' u ber ti' a caji q'uec'ANO'. <sup>17</sup> Rajen caj yANxchun u ya'aricob ti' Jesús ca' xic Jesús nachir soc mΛ' ti' yANI'.

<sup>18</sup> Jesús caj u yocar ich chem caj c'uchij a mac a aca'an quisin ti'e' a Legión u c'aba' uche', caj u chich c'ataj ti' ca' xic tu pach Jesús. <sup>19</sup> Barej a Jesús' mΛ' ju chaj u tar tu pachi' barej caj u ya'araj ti':

—Xen ich a watoch ich a bAJob. Xen jumintejan ten bic caj in yajquin tech. Arej yubej u jach carem beyaj caj u betaj C'uj ti' tech. Arej yubej bic joc'sa'b tech quisin ten Jaj Ts'ur.

<sup>20</sup> A ray xibo' a joc'sa'b u quisinino' caj joc' caj yANxchun u tsicbAJic u ru'umin Decápolis tu cotor ba' a beta'b ti' ten Jesús. Tu cotor mac a caj u yubajob caj jaq'uij yorob.

*U parar a Jairojo' xquic yejer a xquic a tu tAJraj u noc' Jesús*

*(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)*

<sup>21</sup> Barej Jesús caj u wAC'AS ch'AJtaj a c'ac'nabo' ich chem tanxer pichir. Tiri' ich chi' c'ac'nab caj u much'quintajob u bAJ a pimo' ich yicnAN Jesús. <sup>22</sup> Caj c'uchij turiri' xib u jach ts'urir u chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío, Jairo u c'aba'. Barej caj u yiraj Jesús caj tar p'uxtar AJAJtan Jesús ich yoc. <sup>23</sup> Caj u chich c'ataj ti', tan ya'aric:

—Cojen —quij—, jawsej in chan parar xquic quire' tabar u quimin. Cojen ca' a ts'anc'abtej ca' jawac, soc u cuxtar.

<sup>24</sup> Caj bin Jesús yejer raji', barej jach pim caj sayob tu pach Jesús, cu rΛc nactanticob u bΛj yicnΛn Jesús. <sup>25</sup> Tiri' ich a pimo' a sayob tu pach Jesús ti' yΛn turiri' xquic. MΛ' u tsoytar uch. YΛn manij doce yaxq'uin caj u cΛnaj u yajir. <sup>26</sup> Cax ts'acΛc ten a mac a yerob ts'ac mΛ' u tsoytar quire' aro' caj u rΛc xupaj u taq'uin yejer u ba'tac, barej mΛ' yamta'bi' chen cu jach qui' c'astar. <sup>27</sup> A ray xquico' caj u yubaj tsicbΛta'r Jesús. Caj c'uchij ich u pimΛn a yaje' caj tar tu pach Jesús caj u tΛraj u noc' Jesús. <sup>28</sup> Quire' cu ya'aric:

—Wa quin tΛric u noq'ue', chen u noc' quin tΛrique', je' in tsoytare'.

<sup>29</sup> Seb caj ts'oc u tΛric u noc' Jesús tsits u q'uiq'uer a xquico', caj u yubaj tu winquirir caj jawij. <sup>30</sup> Jeroj seb caj u yubaj Jesús caj u jawsaj u yajir mac quire' caj u yubaj u bin u muc' caj ts'oc u tarΛr u noc'. Jeroj caj u sut u bΛj caj u pΛctaj a pimo', caj c'ata'b ti':

—Mac, tΛr in noc'? —quij Jesús.

<sup>31</sup> U camswinicob Jesús caj u ya'arajob ti':

—Iric a jach pim mac a cu nactanticob u bΛj ta wicnΛn, biquinin ca wa'aric: “Mac tΛr in noc'?”

<sup>32</sup> Jesús raji' caj u pΛctaj a mac a u bΛc'rismanobi' Jesús quir yiric a mac tΛr u noc'. <sup>33</sup> A xquic tuno', sajacchΛjij cu quiquirΛncΛr quire' yer ba' u ber tu winquirir caj u nΛts'aj u bΛj yicnΛn Jesús caj xonrΛj caj u ya'araj ti' tu cotor jach jaj. <sup>34</sup> Jesús caj u ya'araj ti':

—Xquic, quire' caj a wacsaj ta wor ti' ten rajen jawech. Xen in jach yajech ca' qui'ac a wor. Ca' qui' tsoyaquech.

<sup>35</sup> MΛ' toy ts'ocaqui' u tsicbar Jesús, jeroj caj c'uchob jun yarob mac yicnΛn Jairo, ti' u tarob ich yatoch Jairo u jach ts'urir u chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío, caj tarob caj u ya'arajob:

—Quimij —quij ya'ara' ti' Jairo— a chan parar xquic. Tsire'ej, cax mΛ' u tar a wΛjcamsayΛjir.

<sup>36</sup> Barej seb caj u yubaj Jesús rajen caj u ya'araj ti' Jairo:

—MΛ' a ch'ic sajaquir, chen acsej ta wor ten. YΛn tsire'ej ya'aricobe' quim a chan parar xquique'.

<sup>37</sup> MΛ' ju chaj u bin mac tu pach Jesús, chen Pedro bin tu pach Jesús yejer Jacobo yejer Juan, u yits'in Jacobo. <sup>38</sup> Caj c'uchob taro' tu yatoch u jach ts'urir u chan naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío caj u yiraj jumrac yoc'arob quire' cu yac'ticob. <sup>39</sup> Caj ts'oc u yocare' caj u ya'araj ti'ob:

—Biquinin a jumrac a woc'arex? A teno' quin wiric wenΛn u ca', cax a techexo' ca wiriquex quimen a chan xquico'.

<sup>40</sup> Caj p'asta'b Jesús ten a mac a ti' yΛnob tu yatoch Jairo quire' yerob jach quimij a chan xquico'. Barej raji'e' caj ts'oc u rΛc joc'sic tu cotor mac tancab, caj acsa'b u tet yejer u nΛ' a chan xquico' yejer a mac a yet taracobe' caj ocob tu quimen a chan xquico'. <sup>41</sup> Jesús caj u mΛchaj u c'Λb a chan xquico' caj u ya'araj ti':

—Talita cumi —u c'at ya'aric: Chan xquic quin wa'aric tech, riq'uen.



<sup>42</sup> Seb caj riq'uij a chan xquico', caj y $\Delta$ n $\chi$ chun u ximbar quire' y $\Delta$ n doce yaxq'uin ti' uch. Seb caj jaq'uij yorob, jach manan caj jaq'uij u yorob.

<sup>43</sup> Barej raji' caj u jach chich araj ti'ob:

—M $\Delta$ ' a y $\Delta$ n aquex ti' mac.

Caj u ya'araj ca' ts'abac u jan $\Delta$ n a chan xquico'.

## 6

### *P'uspachta'b Jesús ten mac tu cajar Nazaret (Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)*

<sup>1</sup> Caj joq'uij ich Jairo caj bin tu jach cajar. Yet binacob u cam $\Delta$ winicob Jesús. <sup>2</sup> Caj c'uchij tu q'uinin tu cu jesicob u b $\Delta$ j u winiquirob judío caj oc tu chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío caj oc quir u camsic ti'ob. Ya'ab mac a caj u yubobe', j $\Delta$ pr $\Delta$ j u chi'ob quire' a ba' camsa'bob. Caj u ya'arajob:

—A tub u tar ti' a ray xibo' a je' ba'ra'? Bic tabar ts'a'b u tucur a ti'e' a m $\Delta$ ' c'ucha'an yor u betaj a ba' a m $\Delta$ na' mac yiram $\Delta$ n, m $\Delta$ ' biq'uin uch a cu jac'ar u yor mac. <sup>3</sup> A ray xibo' m $\Delta$ ' wa ra' cu susche' uchi', u parar María, u sucu'un Jacobo José, Judas yejer Simón? M $\Delta$ ' wa ti' y $\Delta$ n $\Delta$ nob xan tu y $\Delta$ no'onex u yits'inob a xquicob?

Rajen m $\Delta$ ' ju s $\Delta$ jtajobi' cu p'uspachticob ti'.

<sup>4</sup> Barej Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—U y $\Delta$ jtseq'uir u t' $\Delta$ n C'uj, a ts'a'b u tucure' ten C'uj quir u tsicbar a ba' u c'at C'uj m $\Delta$ ' u c'at yirir ten yet cajarob tu jach cajar. Cax u w $\Delta$ c' $\Delta$ s u b $\Delta$ job m $\Delta$ ' u c'at yiricob. Chen a mac c $\Delta$ ja'an nach u c'at yubicob.

<sup>5</sup> A taro' mΛ' c'ucha'an yor u betic a ba' mΛna' mac yiramΛnob uch mΛ' biq'uin chen caj u jawsaj jun yarob a mac a yajo'. Caj u ts'anc'Λbtaj quir u jawarob. <sup>6</sup> A Jesuso' jac'a'an yor ti'ob quire' mΛ' ju yacsajob tu yorob. Pachir Jesús caj c'uchij tu chan cajarob a rΛc bΛca'an ti' u jach cajar Jesús, caj u camsaj ti'ob.

*U beyajob a docejo'*

*(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)*

<sup>7</sup> Jeroj, caj t'Λnaj yicnΛn u doce camsΛwinicob, caj yΛnxchun u tuchi'ticob ca'ca'turi', caj u ts'ajaj u muc' ti'ob quir u joc'sicob u quisininob. <sup>8</sup> Caj u jach araj ti'ob:

—MΛ' a ch'iquex bar ich a ber. Chen xomte' ca ch'iquex, baxuc chim mΛ' a ch'iquex. Baxuc a woj wajex mΛ' a ch'iquex, baxuc a taq'uinex mΛ' a ch'iquex ich u poxajir a taq'uinex.

<sup>9</sup> Chen a pech' xΛnΛb ca ch'iquex, baxuc turiri' a noq'uex a ch'iquex. <sup>10</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—Wa ber ca' bin acsaquechex ich naj ca' p'ataquechex hasta ca joc'arex ca ca' binex. <sup>11</sup> Wa ca c'uchurex ich mac a mΛ' u c'at u yacsiquechex a mΛ' u c'at u yubicob a t'Λnex, ca' joc'aquechex ti' taro'. Puxtex u noy ru'um ta woquex soc yerob yΛn u si'pirob quire' mΛ' u c'atob yubejob a t'Λnex. Jach taj quin wa'aric ti' techex, a ray maco' ich a ray cajaro' jach manan ca' bin muc'yajnΛcob tu q'uinin u xur t'Λn, chen a mac a cΛja'anob uch tu cajarjob Sodoma yejer u cajar Gomorra mΛ' nejach bin muc'yajnΛcobi'.

<sup>12</sup> Jeroj, u doce camsΛwinicob caj joc'obe' caj u tsec'tajob ti' mac ca' u c'axej u yorob ca' u p'Λtejob

u c'asir tu cu manob. <sup>13</sup> Bayiri' xan, caj u joc'sajob ya'ab quisin tu aca'anob ich mac, caj u jic'tajob tsats quir u jawar mac a yajo', jach ya'ab jawij.

*Quinsa'b Juan a cu yacsic ja' tu jo'r mac  
(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)*

<sup>14</sup> Baje'rer caj u yubaj rey Herodes u tsicbatibob u c'aba' Jesús a Herodeso' rajen ya'ab mac tus pac' Juan a cu yacsic ja' tu jo'r:

—Tin t'ʌn —quij—, wʌc'ʌs riq'uij tu quimirir Juan rajen c'ucha'an yor u betic a mʌna' mac yirmʌnob uch, mʌ' biq'uin yirmʌnob.

<sup>15</sup> Chen u jerob juninta'b yubej, caj u ya'arajob:

—Raji' Elías u yʌjtseq'uir u t'ʌn C'uj a ts'a'b u tucuric ten C'uj uch.

U jerob caj u ya'arajob:

—Raji' yʌjtseq'uir u t'ʌn C'uj a ts'a'b u tucuric ten C'uj quir u tsicbatibob a ba' u c'at C'uj rajen raji' irej yʌjtseq'uir u t'ʌn C'uj uch.

<sup>16</sup> Barej caj yubaj Herodese', caj u ya'araj:

—Raji' Juan, a mac a tin ch'ʌcaj u car uche', raji' riq'uij tu quimirir.

<sup>17</sup> Mʌ' ja wirej, raji' Herodes caj u tuchi'taj mʌcbir Juan caj u c'ʌraj tu cu naj mʌquic mac. Tiri' tu mʌcaj, quire' Herodías u rac' u sucu'un Felipe. Mʌ' ja wirej, Herodes caj u ch'aj u rac' u sucu'un.

<sup>18</sup> Mʌ' ja wirej, caj u ya'araj uch ti' Herodes:

—Mʌ' tsoy a taquic u rac' a sucu'un quire' ra' u toc ch'amʌn a sucu'un.

<sup>19</sup> A Juano' p'acta'b ten Herodías rajen cu ch'uctic quire' u c'at u quinsej barej mʌ' c'ucha'an u yor ti'.

<sup>20</sup> Mʌ' ja wirej, Herodese' sajʌc ti' Juan quire' yer raji' turiri' xib a mac taj yor, a mac a mʌ' u naj man

tu c'asir, rajen cu cʌnanta' Juan soc mʌ' u quinsa'. Tenten caj yubaj cax tucurnʌjij quire' tsoy yubic tu xiquin a ba' tsec'ta'b ten Juan. <sup>21</sup> Jeroj, c'uchij tu q'uinin Herodías cu pajic quir u quinsic Juan. Raji' u q'uinin u c'aba' u rey Herodes, ber cu c'ʌ'oticob u q'uinin caj rocha'b Herodes ten u nʌ' uch. Rajen caj u pʌyaj tu qui'qui' janʌnob u jach ts'urirob a cu yamticob u rey Herodes tu cu reyinticob. Yet pay-acob a mac u ts'urirob u soldadojob yejer a mac a neyʌn u taq'uino' tu ru'umin Galilea. <sup>22</sup> Barej caj oc tun u parar xquic Herodías, oc'atnʌjij tu cuchir tu cu naj qui'qui' janʌnob u rey Herodes yejer u rac'ob. Jach tsoy tu wich u rey Herodes yejer a mac a curucbarob tu cu qui'qui' janʌnob. Rajen caj u ya'araj a reyo' ti' u parar xquic Herodías:

—C'atej ten, cax a ba' a c'at, a teno' je' in ts'ic teche'.

<sup>23</sup> Caj u ya'araj:

—C'uj cu yiric —quij Herodes—. Tu cotor ba' ca' a c'atej tene' je' in ts'ic teche' tac tan chumuc u ru'umin tu quin reyinticob.

<sup>24</sup> Caj joc' raji' u xquic u parar Herodías, caj u ya'araj ti' u nʌ':

—Ba' quin bin in c'atej?

U nʌ' tune', caj ya'araj:

—Ra' a catej u jo'r Juan a cu yacsic ja' tu jo'r mac.

<sup>25</sup> Seb caj wʌc'ʌs sutnʌjij tu yicnʌn rey Herodes caj u c'ataj, cu ya'aric ti':

—In c'at ca' a ts'ic ten baje'rer u jo'r Juan a cu yacsic ja' tu jo'r mac, ca' a ts'a ten turiri' u rʌquir quir in pe'ic.

<sup>26</sup> Mʌ' jach qui' yor a rey Herodese', tu chen tucric, barej quire' caj u ya'araj: “C'uj cu yiric”,

bayiri' xan, quire' yubob ya'aric tu cotor mac a cu qui'qui' janΛnob rajen yΛn u ts'ic ti'. <sup>27</sup> Seb a reyo' caj u tuchi'taj turiri' u soldado a cu cΛnantic a reyo' soc ca' tac purbir u jo'r Juan. <sup>28</sup> Raji' caj bine' caj u ch'Λcaj u car Juan tu cu naj macar mac, caj bin u purej u jo'r ich turiri' u rΛquir quir u pe'ic. Jeroj, caj u c'ubaj ti' a ray xquico' u parar Herodías aro' tune' caj u ts'ajaj ti' u nΛ'.

<sup>29</sup> Barej u camslΛwinicob Juan caj u yubob a ba' u ber, tarob u ch'a'ob u baquer Juan caj u t'ajaj ich turiri' tu cu naj t'ojar u baquer mac.

*Jesús caj u jansaj cinco mil xib*

*(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)*

<sup>30</sup> A mac a tuchi'ta'b ten Jesús uch quir u tsec'ta'r u t'Λn, caj urob caj u much'quintajob u bΛj yicnΛn Jesús, caj u tsicbΛtajob ti' tu cotor ba' a caj u betob uch, bayiri' xan, yejer a ba' caj u camsob uch.

<sup>31</sup> Raji' tune', caj u ya'araj ti'ob:

—Cuxex ich tΛcay ru'um quir a je'siquex a bΛj.

MΛ' ja wirej, ya'ab mac cu tarob bayiri' xan, cu binob, rajen mΛ' je'erarob mΛ' quir u man u janΛnob. <sup>32</sup> P'eri'ob caj rΛc ocob ich chem quir u binob ich tΛcay ru'um. U tiriri' ti' caj binob soc tu junΛnob. <sup>33</sup> Irob u binob ten ya'ab mac, caj c'Λ'ota'bob ten a ya'ab maco'. Rajen caj joc'ob ti' tu cotor u cajarob soc u binob ti' taro' xan, caj u c'Λnajob yacab. Ra' bat'an c'uchob a ya'ab maco'. <sup>34</sup> Barej caj joc' Jesús ich chem, caj u yiraj ya'ab mac toc c'uchob, rajen caj yajquinta'bob quire' irob a tΛmΛn yucobo' a mΛna' yΛjcΛnanyΛjir tΛmΛn yuc. Jeroj tune', caj yΛnxchun u camsic

ya'ab ba' ti'ob. <sup>35</sup> Tabar u bin q'uin, caj tarob u camswinicob tu yicnɔn caj ya'arajob:

—Chen tɔcay ru'um a tera' mɔna' mac cɔja'an cu bin q'uin cabar. <sup>36</sup> Tuchi'tabo' ca' xicob ti' corob, cax ti' u chan cajarob a rɔc bɔca'anob a tera', ca' u mɔnejob yo'och waj quir u janɔnticob quire' mɔna' ba' caj u jantob.

<sup>37</sup> Caj u nuncaj Jesús, caj u ya'araj ti'ob:

—Ts'ajex yo'och quir u janɔnob —quij.

Caj u ya'arajob ti':

—Je' wa jin mɔnicob yo'och a ya'ab maco' ca' in jɔsejob ti'ob. Mɔ' ja wirej, mɔ' nupa'an u bo'orir yo'ochob, quire' baxuc u bo'orir u beyaj mac turiri' yaxq'uin.

<sup>38</sup> Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—Joq'uenex irex mun pan yɔn techex.

Caj ts'oc u yiricobe', caj u ya'arajob:

—Yɔn cinco pan yejer ca'tur cɔy.

<sup>39</sup> Caj u ya'araj ti'ob u binob u cutarob juju-much'ob ich su'uc. <sup>40</sup> P'eri' rɔc curajob u tirir ti' junmuch' cura'anob. U tirir ti' caj u cuquintajob junmuch' curicob cincuenta. U jer junmuch' curicob cien. <sup>41</sup> Jeroj tune', Jesús caj u ch'aj a cinco pano' yejer a ca'tur cɔye', caj u pɔctaj ca'anob caj u ya'araj: “Bayo' C'uj ti' ij co'ochech.” Jeroj caj u xat'aj a pano' caj u ts'aj ti' u camswinicob quir u ca' ts'a'icob ɔcɔtan a pimo'. Bayiri' xan, caj u jɔsaj ti' tu cotor mac a ca'tur cɔye'. <sup>42</sup> Rɔc janob caj najchɔjob xan. <sup>43</sup> Pachir caj u wɔc'ɔs marajob doce xacob chup yejer u xet'er pan yejer a cɔyo'. <sup>44</sup> A mac a caj u jantob a pano' cuch cinco mil xibob.

*Jesús cu ximbar yoc'or ja'*  
(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

<sup>45</sup> Jesús caj u ya'araj ti' u camslawinicob:

—Ca' xiquechex ich chem soc a bat'an c'uchurex ich u cajar Betsaida a ti' yʌn pichir c'ac'nab.

Quire' raji' cu tuchi'tic a ya'ab macobo'. <sup>46</sup> Caj ts'oc u tuchi'ticobe' caj bin ich turiri' p'uc wits quir u t'ʌnic C'uj. <sup>47</sup> Barej caj ac'birchʌjij, a chemo' ti' yʌn uch te' ich tan chumuc c'ac'nab. Raji' tune', p'at Jesús tu junan ich ru'um. <sup>48</sup> Jesús caj u yiraj jach chich tu cu baticob a chemo' quire' caj u nup'ob ic', rajen caj tar Jesús tu yicʌnob tan u ximbar yoc'or a c'ac'nabo'. Jach tabar u sastar caj u yirajob u tar. Jesús u c'at u man pʌybej. <sup>49</sup> U camslawinicob Jesús tune', caj u yirajob tan u ximbar yoc'or a c'ac'nabo' caj u tucrajob quisin cu tar, caj awʌʌjjob. <sup>50</sup> Quire' tu cotor caj u yirajob, caj u ch'aj saquirob, jeroj, seb t'ʌnob, caj ya'araj ti'ob:

—Chichquintej a worex ten —quij—, mʌ' a ch'iquex sajaquir —quij Jesús.

<sup>51</sup> Caj naquij yicʌnob ich a chemo', caj ch'en u tar yic'ar. U camslawinicob Jesús bin yorob quire' jach manan jac'a'an yorob. <sup>52</sup> Quire' mʌ' ju c'ʌ'otajob tu yorob u muc', cax caj u yirajob u t'ajʌr a pano' quire' jach chich u jo'rob.

*Jesús cu jawsic u yajirob tu cajar Genesaret*  
(Mt. 14.34-36)

<sup>53</sup> Barej caj c'uchob tanxer ru'um tarob tu ru'umin Genesaret, caj u macob a chemo'. <sup>54</sup> Barej caj joc'ob ti' a chemo' seb c'ʌ'ota'b Jesús ten a maco'. <sup>55</sup> Caj acabnʌjob ti' tu cotor a ti' cʌja'anob

ich a ru'umo' quir u tarob purbir yicnΛn Jesús a mac a yajo'. Caj yΛnxchun u tarob u puricob a mac yajo' ti' ch'ac, jaj ix tΛco caj u yubob ti' yΛn uche'.<sup>56</sup> Jaj ix tΛco te' cu yocarobe' cax wa ju chan cajarob wa ju yajaw cajarob, cax wa ju corob, robob cu tarob purbir mac a yajo' ti' tu cu naj mΛnicob yo'och, tiri' cu chich c'aticob ca' u tΛrejob cax u yoquir u noc'. Tu cotor mac a caj u tΛrobe', jeroj jaw.

## 7

### *A ba' cu yacsic u si'pir maque'* (Mt. 15.1-20)

<sup>1</sup> Caj much'rajob yicnΛn Jesús a ju winiquiob judío a fariseojo' yejer jun yarob yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés. Ti' cu tarob tu cajarob Jerusalén.  
<sup>2</sup> A rayo' caj u yirajob jun yarob u camsΛwinicob Jesús rajra' caj u jantob waj, u c'at ya'aric, mΛ' u p'o'ob u c'Λbob, rajen caj u pΛc'aj u pachob. <sup>3</sup> MΛ' ja wirej, a winiquiob judío a fariseojo' yejer tu cotor u winiquiob judío cu naj p'o'icob u c'Λbob wa mΛ' u p'o'icob u c'Λbob mΛ' u janΛnob quire' a ba' ara'b ti'ob ten u nunquiob uch. <sup>4</sup> Barej cu yurob tu cu naj mΛnicob yo'och wa mΛ' u p'o'icob u bΛj mΛ' ju janΛnob. YΛn u jer ya'ab ba' caj u naj cΛnajob ti' u nunquiob an ten bic ca' u p'o'ej u ruchir tu cu yuc'ur. Ca' u p'o'ej u p'urir u yo'och ja'. Ca' u p'o'ej u ruchir a mascabo'. Ca' u p'o'ej u ch'ac tu cu wenΛn. <sup>5</sup> Rajen u winiquiob judío a fariseojo' yejer a yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés caj u c'atajobi':



—Biquinin a camswinicob mΛ' u cuxtarob an ten bic cu naj camsicob ic nunquirex barej rajra' cu janΛnob?

<sup>6</sup> Caj u nuncajob raji'e', caj ya'araj ti'ob:

—Ca'tur a tucurechex a techexo'. Jach taj caj u tsec'taj Isaías ti' tu cotorechex quire' raji' ts'a'b u tucuric ten C'uj quir u ts'ibtic a ba' u c'at C'uj rajen caj u ts'ibtaj:

A je' maca', quij C'uj, cu tusaricob: “Quin sajticob C'uj”, chen a tu pixamob cu ya'aricob: “Je' wa jin sajticob C'uj.” <sup>7</sup> A C'ujo' cu ya'aric: “Ba' wir cu chen c'ujintiquenob wa mΛ' u quibicob in t'Λn? MΛ' ja wirej, chen u t'Λn winic cu quibicob quire' robob cu camsicob u t'Λn winic irej wa ju t'Λn C'uj cu camsicob.”

Baxuc caj u ts'ibtaj Isaías uch. <sup>8</sup> Biquinin ca p'atiquex u t'Λn C'uj quir a qui' cΛnantiquex u t'Λn a nunquirirex an ten bic u p'obar ruch. Ca' u p'o'ej u ruchir tu cu yuc'ur ca betiquex xan ya'ab u jer ba' an ten bic a jera'.

<sup>9</sup> Caj u ya'araj ti'ob xan:

—Ca wa'ariquex xan, mΛ' patarex u t'Λn C'uj ti' techex, chen a nunquirexo' ca qui' cΛnantiquex u t'Λn. Ca toc ts'ocsiquex a ba' yarmΛnex a nunquirex uch. <sup>10</sup> Biquinin Moisés caj u ya'araj uch: “Ca' a sajtex a tet yejer a nΛ'. Wa c'as cu tsicbar ti' u tet, ti' u nΛ' xan, cu joc'sa' quinsbir”, quij Moisés uch. <sup>11</sup> Barej a techexo', ca wa'ariquex: Wa turiri' parar cu ya'aric ti' u tet wa ti' u nΛ': “Tu cotor ba' a ten yΛnin a ca pajiquex u yamtiquechex uche' raji' Corbán”, u c'at ya'aric in toc sijmΛn ti' C'uj; <sup>12</sup> rajen mΛ' tan a cha'iquex u parar u betic u jer ba' quir u yamtic u tet wa ju nΛ'. <sup>13</sup> A

baywo' ca c'asquintiquex a ba' ara'b ten C'uj quire' ca qui' c<sub>Λ</sub>nantiquex a ba' naj camsa'bechex ten a nunquirex quir a w<sub>Λ</sub>c'as masiquex ti' a pararex. Baxuc ca betiquex ya'ab u jer a ba' an ten bic aro'.

<sup>14</sup> Caj u w<sub>Λ</sub>c'as t'<sub>Λ</sub>naj tu cotor a ya'ab macobe', caj ya'araj ti'ob:

—U'yex ba' quin wac —quij—, ch'aj a najtex.

<sup>15</sup> M<sub>Λ</sub>na' ba' a cu jantic mac a cu yasic u si'pir, jari' a ba' cu betic, wa ba' cu ya'aric, ra' cu yacsic u si'pir mac. <sup>16</sup> U'yex a ba' quin camsic techex soc a wu'yiquex soc a najtiquex a ba' u c'at ya'aric.

<sup>17</sup> Barej caj oquij Jesús tu japnin naj caj u p'<sub>Λ</sub>taj a ya'ab macobo', jeroj tune', caj c'ata'b ti' ten u cams<sub>Λ</sub>winicob Jesús ba' quiri' caj ts'oc a cam-siquenob. <sup>18</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—M<sub>Λ</sub>' wa qui' ca tucriquex ba'? A ba' cu jantic mac m<sub>Λ</sub>' ra' cu yacsic u si'piri'. <sup>19</sup> Quire' a yo'ocho' m<sub>Λ</sub>' u yocar tu tucur mac chen ich u n<sub>Λ</sub>c', pachir cu joc'ar tu chocher.

A baywo' Jesús caj u ya'araj tsoy u janta' ten a mac a yacsm<sub>Λ</sub>nob tu yorob tu cotor yo'och. <sup>20</sup> Barej caj u ya'araj:

—M<sub>Λ</sub>na' ba' a cu jantic mac cu yacsic u si'pir, jari' a ba' cu betic, wa ja ba' cu ya'aric, ra' cu yasic mac u si'pir. <sup>21</sup> Quire' ich u tucur mac cu joc'ar a ba' cu yacsic u si'pir mac. M<sub>Λ</sub>' ja wirej, tu tucur cu joc'ar a c'as u tucuro', tu tucur cu tucric u p<sub>Λ</sub>yic xquic wa y<sub>Λ</sub>n u mam cax wa m<sub>Λ</sub>na' u mam. Tu tucur cu tucric u p<sub>Λ</sub>yic xib a y<sub>Λ</sub>n u raq'ue', cax a m<sub>Λ</sub>na' u raq'ue'. Tu tucur cu tucric u quinsic mac, rajen cu quistic. Tu tucur cu tucric u ya'cric u ba'tac mac, rajen cu ya'cric. <sup>22</sup> Tu tucur cu tucric u pachtic a ba' y<sub>Λ</sub>n ti' u jer mac. Tu tucur cu tucric ba', rajen

cu pachtic a xquico' wa ja xibo'. Tu tucur cu tucric ba' rajen cu tus aric mac. Tu tucur cu tucric ba', rajen cu q'uextar yor. Tu tucur cu tucric ba', rajen cu pʌq'uic u pach mac. Tu tucur cu tucric ba', rajen mʌ' u c'ʌmic u t'ʌn C'uj. Tu tucur cu tucric ba', rajen mʌ' u c'ujintic C'uj. <sup>23</sup> Tu cotor a ray c'aso' cu joc'ar tu tucur mac, rajen cu yacsic u si'pir mac.

*A xquico' a cu tar ich tanxer ru'um  
(Mt. 15.21-28)*

<sup>24</sup> Barej caj ruq'uij taro' caj bin tu ru'umin Tiro yejer u ru'umin Sidón. Caj c'uchij caj oquij ich naj. Mʌ' u c'at yerta' wa ti' yʌn ten a ya'ab macobo', barej mʌ' c'ucha'an yor u taquic u bʌj Jesús soc mʌ' yirir. <sup>25</sup> Tu juminta' yubej ti' yʌn Jesús ich naj, caj c'uchij xquic yicnʌn Jesús, caj u puraj u bʌj ich u yoc Jesús quir u sʌjta'. Raji' yʌn turiri' u chan parar xquic a mac aca'an quisin ti'e'. <sup>26</sup> A xquico' griego u t'ʌn, chen raji' ti' naj cʌja'an tu ru'umin sirofeniciajo'. Caj u chich c'ataj ti' ca' joc'sac a quisino' ti' u chan parar xquic. <sup>27</sup> Barej Jesús caj u ya'araj ti':

—Ca' yʌn bat'an janac u pararob quir u nachajʌrob. Mʌ' tsoy u puric u yo'och u pararob ti' a chan pec'obo'.

<sup>28</sup> A xquico' caj u nuncaj, tan ya'aric ti':

—Taj a ba' ca wac Jaj Ts'urir —quij—, cax cu jantic yaran pojche' tu cu jutur u p'up'ir yo'och a chan pararob. A chan pec'o' cu janʌn yaram pojche' tu cu jutur u p'up'ir.

<sup>29</sup> Jeroj tune', caj u ya'araj ti':

—Quire' a je' t'ʌna' —quij—, ca' xiquech, toc jaw a chan parar xquic ti' u quisinin.

<sup>30</sup> Caj wΛc'Λs ur tu yatocho' caj u yiraj u chan parar xquic characbar ich u ch'ac, toc joc'sa'b u quisinin.

*Jesús cu jawsic a mac a mΛ' u t'Λne' a mΛ' u yubej t'Λne'*

<sup>31</sup> Jesús caj joq'uij tu ca'ten ti' u ru'umin Tiro caj u ch'Λctaj u ru'umin Sidón caj c'uchij tu c'ac'nabir Galilea. Caj u ch'Λctaj tan chumuc u ru'umin Decápolis. <sup>32</sup> Jeroj caj tar purbir ti' turiri' xib, a mΛ' u joc'ar u t'Λne', a mΛ' u yubej t'Λn xan. Caj u chich c'atajob ti' ca' u ts'anc'Λbtej ti' quir u jawΛr. <sup>33</sup> U tiri' ti' caj u pΛyaj Jesús a mac a macar u xiquine' soc mΛ' p'eri' tu yΛn a ya'ab macobob. Jeroj caj u ts'aj yar u c'Λb tu xiquin a mac a mΛ' u yubic t'Λne', caj tubnΛjij Jesús, caj u tΛraj u yac' xan. <sup>34</sup> Caj u nacsaj u wich ca'anán caj u putaj yic', caj u ya'araj ti':

—Efata, u c'at ya'aric: Ca' jepΛjΛc a xiquin —quij ya'ara' ten Jesús.

<sup>35</sup> Jach seb jaw a mΛ' u yubej t'Λn. Tsoyjij u yac' caj qui' t'ΛnΛj ich u t'Λn. <sup>36</sup> Caj u maquintaj ti'obe':

—MΛ' a yΛn ariquex ti' mac.

Cax caj u chen maquintaj ti'ob ya'ab tu jen tsicbΛtajob. <sup>37</sup> Jach jaq'uij yorob tun, cu ya'aricob:

—Jach tsoy tu beta'r tu cotor, cax inan a mΛ' u joc'ar u t'Λn cu jawsique', cu joc'ar u t'Λn a macar u xiquine'.

## 8

*Jesús cu jansic cuatro mil xib  
(Mt. 15.32-39)*

<sup>1</sup> A ray u q'uinino', caj ts'oc u much'quinticob ya'ab macob. MΛna' yo'och pan bin u jantobi'.

Jesús caj u t'Λnaj u camslwinicob tu yicnΛn, caj u ya'araj ti'ob:

<sup>2</sup>—Quin yajquintic a ya'ab macoba' chen ts'oc u man mΛna' u nup u q'uinin ti' yΛnob yejerenob baje'rer, u yo'ochob tu rΛc xupajob. <sup>3</sup> Wa quin tuchi'ticob ca' xicob tu yatochobe' je' u rubur u muc'ob ich beje' quire' wi'ij. MΛ' ja wirej, yΛn jun yarob ich a ya'ab macoba' nach tub u tarob.

<sup>4</sup>U camslwinicob caj u nuncajob ti':

—Je' wa ju c'uchur yor mac ich a je' tΛcay ru'uma' ca' u na'ajquinteje yejer yo'och pan a je' ya'ab macoba'? MΛ' ja wirej, mΛna' mac te' cΛja'anoba'.

<sup>5</sup>Caj u c'ataj ti'ob:

—Mun pan yΛn techexi'?

Robobe' caj u ya'arajob:

—Siete pan yΛn a tenobi'.

<sup>6</sup>Caj u ya'araj ti' a ya'ab macobo' ca' curacob ich ru'um. Jeroj caj u ch'aj a siete pano' caj u ya'araj: “Bayo' C'uj quire' caj a ts'aj to'onex ij co'ochex”, jeroj tune', caj u xat'aj caj u ts'aj ti' u camslwinicob quir u ts'icob ΛcΛtan a ya'ab macobo'. Robob tune' caj u ts'ajob ΛcΛtan a ya'ab macobo'. <sup>7</sup> YΛn xan ti'ob jun yarob majΛn cΛyob, jeroj caj u t'Λnaj C'uj: “Bayo' C'uj quire' caj a ts'aj to'onex ij co'och cΛyex”, caj u ya'araj ti' u camslwinicob ca' ts'abac xan ΛcΛtan a ya'ab macobo'. <sup>8</sup> Caj janobe' caj na'ajchΛjob, jeroj tune', caj u marajob u xet'er, caj u marajob siete xac chup yejer u xet'er. <sup>9</sup> A mac janobo' tac cuatro mil. Jeroj tune', caj u ya'araj ti'ob ca' xicob tu yatochob. <sup>10</sup> Seb caj oquij yejer

u camsΛwinicob ich chem, caj c'uchob tu ru'umin u c'aba' Dalmanuta.

*C'ata'b ti' ca' iric carem u beyaj Jesús*

*(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)*

<sup>11</sup> Caj c'uchob a winiquirob judío a fariseojo' caj yΛnxchun u nunquicob a ba' cu tsicbar Jesús, caj u c'atob ti' u esacob ti' ca'anan a ba' mΛna' mac yiramΛn uch mΛ' biq'uin yiramΛn. MΛ' ja wirej, cu tumticob u yor Jesús. <sup>12</sup> Caj ts'oc yubic ya'ara' ti' ten u winiquirob judío a fariseojo' caj u putaj yic', caj u ya'araj:

—A techexo', a mac cuxa'anob tu q'uinin baje'rer ca c'atic tenex ca' in wesej techex a ba' a mΛna' mac yiramΛn uch mΛ' biq'uin yiramΛn. Jach taj quin wa'aric techex mΛ' biq'uin quin bin in wesej ti' techex a ba' a mΛna' mac yiramΛn uch a mΛ' biq'uin yiramΛno'.

<sup>13</sup> Jeroj tune', caj u p'Λtajobe', caj wΛc'Λs oc ich chem caj bin tanxer ru'um pichir c'ac'nab.

*U pΛj sacΛnob a winiquirob judío a fariseojo'*

*(Mt. 16.5-12)*

<sup>14</sup> U camsΛwinicob Jesús tu'ub ti'ob uch u ch'icob yo'och waj, Chen turiri' yo'och waj caj u ch'aj ich chem. <sup>15</sup> Caj u camsaj ti'ob tan ya'aric:

—Qui' cΛnantechex a bΛjex ti' a ba' cu camsic techex u winiquirob judío a fariseojo' yejer a ba' cu camsic techex a mac u yajob u bΛj Herodes. A ba' cu camsicob irej a pΛj sacΛno'.

<sup>16</sup> U camsΛwinicob Jesús caj u pacran t'Λnajob ich u yet camsΛwinicob caj ya'arob:

—Ra' ix ti' cu ya'aric quire' mΛna' to'onex waj quir ic janΛnex.

17 Jesús caj u c'ʌ'otaj u tucurob caj u ya'araj ti'ob:  
 —Biquinin ca pacran t'ʌniquex a bʌjex quire' tub techex a ch'iquex a wo'och panex? Biquinin mʌ' a toy c'ʌ'otiquex biquinin mʌ' a toy najtiquex? Taquij u q'uinin baje'rer chich a jo'rex. 18 Yʌn a wicheb biquinin mʌ' a wiriquex ba'? Yʌn a xiquinex biquinin mʌ' a wu'yiquex t'ʌn? Mʌ' wa c'aj techex?  
 19 Barej caj in xat'aj a cinco yo'och pan ich a cinco mile' mun xac chup yejer u xet'er caj a marajex?

Robob caj u nuncajob:

—Doce xac caj in marob.

Jesús caj u wʌc'ʌs c'ataj ti'ob:

20 —Barej caj in xat'aj yo'och pan yejer cʌy ich a cuatro mile', mun xac chup yejer u xet'er caj a marex?

Robob caj u nuncajob:

—Siete xac caj in marobi'.

21 Caj u ya'araj ti'ob:

—Biquinin mʌ' toy a najtajexi'?

*Ich u cajar Betsaida jawsa'b a ch'op u wich ten Jesús*

22 Jesús yejer u camsʌwincob caj c'uchob tu cajar Betsaida. Caj tar purbir ti' turiri' ch'op u wich, caj u chich c'atajob ti' ca' u tʌrej quir u jawʌr u wich.

23 Caj u mʌchaj tun u c'ʌb a chop u wicho' caj u joc'saj tancab tu cajar tu yʌnob. Caj tuba'b u wich, caj u ts'an c'ʌb tu boxer u wich caj u c'ataj ti':

—Ca wiric wa ba'? —caj c'ata'b ti' ten Jesús.

24 A ch'op u wicho' caj pacatnʌjij caj u ya'araj:

—Quin wiric a maco' an ten bic che', barej quin wiric u manobe' irej che' cu manob.

<sup>25</sup> Seb wΛc'Λs ts'anc'Λbtaj yoc'or u boxer wich caj u pacat, jeroj qui' tsoyquinta'b u wich, cax nach cu qui' yiric tu cotor. <sup>26</sup> Caj u tuchi'taj u yatoch, caj u ya'araj ti':

—MΛ' a yΛn bin a wa'arej ich a je' cajara'.

*Ara'b ten Pedro ti' Jesús: Cristojeh*

*(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)*

<sup>27</sup> Caj joc' Jesús yejer u camslwinicob, caj binob ich u cajarob nΛts'a'an, u cajar u c'aba' Cesarea Filipo. A ich bejo' caj u c'ataj ti' u camslwinicob, caj ya'araj ti'ob:

—Caj u jumintajob a wu'yajex, ba' cu ya'aricob ten, a macobo'?

<sup>28</sup> Robob caj u nuncajob:

—Juanech —quij—, a cu yacsic ja' tu jo'r mac bin. U jeroj cu ya'aric, Elíasch. U jeroj, cu ya'aric jaj ix ti' yΛjtseq'uirech u t'Λn C'uj a ts'a'b u tucuric ten C'uj quir u tsicbar a ba' u c'at C'uj.

<sup>29</sup> Raji' tune' caj u ya'araj ti'ob:

—Ten wa ca waquenex?

Pedro tune', caj u nuncaj caj u ya'araj ti':

—A techo', raji' Cristojeh caj u tuchi'tajech C'uj.

<sup>30</sup> Raji' caj ara'b ti'ob ten Jesús:

—MΛ' a yΛn bin a wa'ariquex ti' mac wa Cristo-jen.

*Jesús cu ya'aric bin in caj quimin*

*(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)*

<sup>31</sup> Jeroj tune', caj yΛnxchun u camsic ti'ob bin in caj bat'an muc'yaj a teno' baxuquenechexo'. Bin u ca'ob u xurp'Λtiquenob u jach ts'urirob u winiquirob judío, a nuxibo' yejer u jach ts'urirob sacerdote u winiquirob judío yejer



yajcams $\Delta$ y $\Delta$ jirob u t' $\Delta$ n Moisés. Bin in caj quinsbir barej ca' bin manac m $\Delta$ na' u nup u q'uinin bin in caj w $\Delta$ c' $\Delta$ s riq'uir quir in cuxtar. <sup>32</sup> Tu qui' toc r $\Delta$ c araj ti'ob quir u najticob. Caj pay Jesús ten Pedro soc u tiri' cu tsicbar caj u majquintaj Pedro caj ya'araj:

—M $\Delta$ ' a y $\Delta$ n aric a quinsa'.

<sup>33</sup> Raji' tune', caj u sutaj u b $\Delta$ j caj u p $\Delta$ ctaj u cams $\Delta$ winicob caj q'ueya'b Pedro ten Jesús caj ya'araj:

—Joq'uen Pedro irech a quisino' a Satanáso' —quij Jesús—. M $\Delta$ ' a p'usic in wor —quij Jesús—. M $\Delta$ ' quet a wor yejer C'uj, quet a wor yejer a xibo' Pedro.

<sup>34</sup> Caj u t' $\Delta$ naj ya'ab macob yejer u cams $\Delta$ winicob, caj u ya'araj ti'ob:

—An ten bic ten ca' bin muc'yajn $\Delta$ quen ich in cruz. Baxuc techex ca' bin muc'yajn $\Delta$ quechex quire' caj a c' $\Delta$ majex in t' $\Delta$ n cax ca quiminex ich a cruzex. Baxuc xan, ca' a p' $\Delta$ tex a ba' ca pachtiquex ta worex wa ja c'atex a c $\Delta$ niquex in t' $\Delta$ n —quij Jesús—. <sup>35</sup> Quire' a mac a m $\Delta$ ' u c'at u taquic u cuxtar ti' u rac'ob tu cu chucurob u pach ten u rac'ob, quire' caj u yacsaj tu yor ti' in t' $\Delta$ n, bayiri' xan, quire' u jach tsoyir u t' $\Delta$ n C'uj, ra' cu bin taquic u pixam. <sup>36</sup> Cax chen toc y $\Delta$ n a ba'taquex ich yoc'ocab chen wa cu sa'tar a pixamex jeroj tune', ba' wir a ba'taquex ich yoc'ocab? <sup>37</sup> Je' wa ju c'uchur u yor u bo'otic u pixam yejer u ba'tac wa yejer u taq'uin? M $\Delta$ ' biq'ui'ni', c'ucha'an yor u bo'otic. <sup>38</sup> Wa mac cu ch'ic suraquir ten yejer a ba' quin tsec'tic, quire' a je' cuxa'anob mac baje'rer, a cu naj acsicob u si'pirob, bayiri' xan,

ti' a je' cuxa'anob mac, a cu naj manob, baxuc ten ca' bin in ch'a'ej suraquir ti', quire' a teno' baxuquenechexo'. Quin bin in ch'ic suraquir ti' ca' bin taquen ich u sasirir C'uj in Tet yejer u muc' u yajmasirob u t'Λn C'uj ca'anān.

## 9

<sup>1</sup> Caj u ya'araj ti'ob xan:

—Chen taj quin wa'aric ti' techex, yΛn jun yarob ich mac a tera' mΛ' u bin quimin hasta cu yiric bic C'uj cu bin u reyintic yejer u chichir u muc'.

*Waysa'b Jesús ten C'uj*  
(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

<sup>2</sup> Ti' yΛn Jesús uch ich u cajar Cesarea de Filipo tuj u camsaj ti'ob u camsΛwinicob. Caj manij seis u q'uinin Jesús caj u pΛyaj Pedro yejer Juan yejer Jacobo. Caj binob ich u jo'r wits tu ca'anān u jo'r witsir. Chen robob pay ten Jesús. ΛcΛtan u camsΛwinicob Jesús caj waysa'b Jesús. <sup>3</sup> Caj waysa' u noc' bajen u ba' ja', sΛc t'ina'an u noc', baxuc jach cha'aj u noc'. MΛna' mac c'ucha'an yor u p'o'ic u noc' an ten bic a ray sΛco'. <sup>4</sup> Seb irir ixhaj Moisés yejer ixhaj Elías ten u camsΛwinicob a mΛna' u nupo'. Cu tsicbarob yejer Jesús caj irir ten u camsΛwinicob Jesús. <sup>5</sup> Pedro caj u t'Λnaj caj u ya'araj ti' Jesús:

—Jaj Ts'urir —quij—, jach tsoy te' yΛno'onexa' tera'. Arej in chan tΛsej paser, u tirir ti' tech, u tirir ti' ixhaj Moisés, u tirir ti' ixhaj Elías.

<sup>6</sup> MΛ' ja wirej, jach jac'a'an yorob u camsΛwinicob rajen Pedro caj ya'araj aro' quire' mΛ' ju qui' tucraj a ba' caj u ya'araj. <sup>7</sup> Quire'

cu tsicbar Pedro caj tarij turiri' u muyΛrir caj bobΛsta'b ten u muyΛrir caj joc' u t'Λn C'uj ti' a ray u muyΛriro', tan ya'aric:

—A je' in jach parar in jach yaj. Ca' u'yex u t'Λn.

<sup>8</sup> Seb caj u sut u bΛj pacatnΛjobe' mΛ' ju wΛc'Λs irob mac yicnΛnob, chen Jesús yΛn.

<sup>9</sup> Quire' cu yemanob ich u jo'r p'uc wits caj u chen qui' araj ti'ob soc mΛ' ju ya'arob a ba' ts'oc u yiricob hasta ca' bin riq'uiquen tin quimirir a teno' a baxuquenechex. <sup>10</sup> Tu chen quibajob a ba' ara'b ti'ob ten Jesús, chen cu chan ber sΛjΛj t'Λnob tan u ya'aricob:

—A ba' u c'at ya'aric a ca' bin wΛc'Λs riq'uiic tu quimirir?

<sup>11</sup> Caj u c'atajob ti', tan ya'aricob:

—Quire' tech caj a wa'araj tenob, mΛ' in yΛn bin in wa'aricob wa caj in wirob ixbaj Elías yejer ixbaj Moisés. Biquinin cu ya'aricob yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés: “Raji' cu bat'an bin tar Elías uch quir u pΛyic u ber Cristo soc pachir cu tar a Cristojo'”?

<sup>12</sup> Caj u nuncaj raji'e', caj u ya'araj ti'ob:

—Taj —quij Jesús—. Elías cu yΛn bat'an tar uch quir u pΛyic u bej Cristo soc u c'axicob yorob soc u rΛc p'Λticob u c'asir u winiquirob judío. Chen arex ten biquinin u ts'iba'an t'Λn C'uj cu tsicbar ca' bin muc'yajnΛquen a teno' a baxuquenechexo', bayiri' xan ca' bin u xunp'Λtenob ten u jach ts'urirob u winiquirob judío. <sup>13</sup> A teno' —quij Jesús—, quin wa'aric techex toc tarij Elías, bayiri' xan, robob caj u betob ti' tu cotor a ba' caj u pachtajob tu yorob an ten bic ti' ts'iba'an ich u t'Λn C'uj ti' raji' a ba' u ber.

*Jesús cu jawsic a mac a mΛ' u joc'ar u t'Λn  
(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)*

<sup>14</sup> Caj urob Jesús ich u jo'r wits yejer u mΛna' u nup camslΛwinicob caj tar tu yicnΛn a ju camslΛwinicob a p'atobo'. Caj urob Jesús yejer mΛna' u nup u camslΛwinicob jeroj caj u yiraj rΛc bΛcrista'b ten ya'ab macob. A yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés cu nunquicob u t'Λn yejer u camslΛwinicob Jesús. <sup>15</sup> A ray u q'uininu' tune', caj irir Jesús ten a ya'ab macob caj jaq'uij u yorob caj u c'Λnajob yacab tu yicnΛn quir u rΛc t'Λnicob.

<sup>16</sup> Raji' caj u c'ataj ti'ob:

—Biquinin ca nunquiquex u t'Λnob a yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés?

<sup>17</sup> Caj u nuncaj turiri' ich a ya'ab macobo', caj u ya'araj:

—In wΛjcamsΛyΛjirech, taren in puric in parar tech quire' aca'an quisin ti', rajen mΛ' u joc'ar u t'Λn. <sup>18</sup> Ca' bin chucuc purbir in parar ten quisin tu cu bin man, cu rubsic ru'um, cu yomancΛr u chi', cu jΛch'ic u coj, cu tochtar u winquirir rajen jach mΛna' u muc' xan. Caj in wΛ'araj ti' a camslΛwinicob ca' u joc'sejob ti'e', barej mΛ' c'ucha'an yorob u joc'sej.

<sup>19</sup> Caj u nuncaj Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—A techexo' a mac a cuxa'anechex u q'uinin baje'rer, am biquinin mΛ' a wacsic ta worex? A mun u q'uinin yΛn in p'atar ta wicnΛnex quir a wacsic ta worex? Joq'uen ch'a'ej ten.

<sup>20</sup> Tabar u nats'Λr ich Jesús, barej caj irir Jesús ten a quisino', jeroj seb tit'ab a pararo', caj rub ru'um caj bΛcrlΛnΛjij caj omnΛj u chi'. <sup>21</sup> Caj c'ata'b ti' u tet ten Jesús:

—Ber ocac quisin ti' a parar?

Caj u nuncaj u tet:

—Tu chichanin caj oc quisin ti'. <sup>22</sup> Ya'ab u tenin cu purur ich c'ac' bayiri' ich ja' quir u quinsic. Barej wa c'ucha'an a wor a betique', joc'sej a quisino'. Yajquintenob —quij u tet u parar—, y $\Delta$ m tenob.

<sup>23</sup> Jesús tun, caj u ya'araj ti':

—Wa je' u c'uchur a wor a wacsic ta wore', tu cotor c'ucha'an yor ti' mac a cu yacsic tu yoro'.

<sup>24</sup> Jeroj tune', seb caj c'am t' $\Delta$ naj u tet a pararo', caj u ya'araj:

—Quin wacsic tin wor, wa m $\Delta$ ' ti'ti' yam ten.

<sup>25</sup> Barej caj u yiraj Jesús, cu tar yacabob tu yicn $\Delta$ n a ya'ab macob, jeroj Jesús caj u q'ueyaj a quisino', tan ya'aric ti':

—A techo' a m $\Delta$ ' a cha'ej u t' $\Delta$ n, bayiri' a m $\Delta$ ' a cha'ej u yubic t' $\Delta$ n. A teno' quin wa'aric tech, joq'uen ti', bayiri' xan, m $\Delta$ ' a w $\Delta$ c' $\Delta$ s ocar ti' a chan pararo'.

<sup>26</sup> Caj awatn $\Delta$ jij a quisino' seb caj tita'b, caj joc' ti', caj p'at an ten bic mac a quimene', rajen ya'ab macob caj u ya'araj: “Jeroj quimij, quij.” <sup>27</sup> Barej Jesús'e' caj u m $\Delta$ chaj u c' $\Delta$ b, caj u ric'saj caj ch'iraj.

<sup>28</sup> Barej caj oc ich naj, u cam $\Delta$ winicob caj u c'atajob ti' tu junan:

—Biquinin a tenobe' m $\Delta$ ' c'ucha'an in worob in joc'sicob a quisinobi'?

<sup>29</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—Wa ja c'atex ca' a joc'sex baxuc a baywo' ca' a t' $\Delta$ niquex C'uj tu ca jamach p' $\Delta$ tiquex a jan $\Delta$ nex.

*Jesús cu wΛc'ΛS aric bin u caj quimin  
(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)*

<sup>30</sup> Caj ts'oc u ruc'urob ti' taro', caj manob tu ru'umin Galilea. MΛ' ju c'at wa mac u yerob wa ti' yΛni'. <sup>31</sup> Quire' cu camsic u camsΛwinicob caj u ya'araj ti'ob uch:

—Quire' bin u caj c'ubiren a teno' ti' mac a cu p'actiquenob a teno' a baxuquenechexo'. Bin quinsaquen ten a ray xibobo', barej ca' bin ts'ocac in quimene' bin in caj cuxtar ca' bin manΛc mΛna' u nup u q'uinin.

<sup>32</sup> U camsΛwinicob Jesús mΛ' ju najtob a ba' ara'b ti'ob ten Jesús, tu cu camsic ti'ob, sajacchΛjob u c'aticob ti'.

*A mac a jach no'je'  
(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)*

<sup>33</sup> Caj c'uchob tu cajar Capernaum. Quire' ti' yΛnob ich naj caj u c'ataj ti'ob:

—Ba' ca sΛjΛj ariquex ich a bej?

<sup>34</sup> Barej, robobe' mΛ' tu nuncajob, quire' ich bej cu nunquicob u t'Λnob soc yerob mac jach no'j ich u yet camsΛwinicob. <sup>35</sup> Barej caj curaj Jesús tune', caj u t'Λnaj a docejo' caj u ya'araj ti'ob:

—Wa mac u c'at bin pΛyber arej u bin pachir soc raji' u c'urewinta'r ten tu cotor mac.

<sup>36</sup> Jeroj caj u ch'a'aj turiri' chan parar quir u ch'iquintic tan chumuc tu yicnΛnob, caj u mec'aj, caj u ya'araj ti'ob:

<sup>37</sup> —Wa tsoy ca betiquex ti' a je' chichana', cax ti' u jer xan, quire' ca yajquintiquenex. Tsoy ca betiquenex ten xan. Baxuc tsoy ca betiquex ti' C'uj a mac a caj u tuchi'tajen.

*Wa mac mΛ' p'ec yirico'onex p'eri'o'onex xan*

<sup>38</sup> Caj u t'Λnaj Juan, tan ya'aric ti':

—In wΛj camsΛyΛjirech, caj in wirob turiri' mac cu joc'sic quisin. Cu t'Λnic a c'aba'. Caj in wa'arob: “Tsire'ej”, quire' mΛ' u sayΛr ta pach quir u cΛnic a t'Λn, an ten bic a tenob quin sayΛrob ta pach.

<sup>39</sup> Jesús caj u ya'araj:

—Tsire'ej, cax mΛ' a wa'ariquex ti' quire' mΛna' mac c'ucha'an yor u betic tsoy tin c'aba' wa ca' bin ts'ocaque' cu bin u p'astic in c'aba'. <sup>40</sup> Quire' a mac a mΛ' u p'actico'onex cu yamtico'onex. <sup>41</sup> Taj quin wa'aric techex, wa mac je' u ts'ic techex turiri' ruch ja' quir a wu'q'uiquex quire' caj a wacsaj ta worex ti' Cristo, quin wa'aric techex mΛ' u bin satΛr u bo'orir tu cu ts'ic a woj ja'ex.

*MΛ' a cha'iquex u tar a si'pirex*

*(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)*

<sup>42</sup> Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—A mac a cu yacsic u si'pir u rac'ob a tu cΛnaj chichan a caj u yacsaj tu yor. Arej jach manan tsoy ca' u jich'ej ich u car yejer yajaw ca'. Ca' u purej u bΛj ich c'ac'nab quire' caj u toc pΛyaj u si'pir u rac'ob. <sup>43-46</sup> Rajen quin wa'aric techex: Xonch'Λtej a c'Λb wa raji' cu pΛyic a si'pirex. Cax a woc wa raji' cu pΛyic a si'pirex. Cax bujuch c'Λbech cax bujuch oquech soc a taquic a bΛj soc mΛ' a bin tu ca werarex ich c'ac' munt q'uin yejer ca'tur a c'Λb, bayiri' xan soc mΛ' a bin tu ca werarex ich c'ac' munt q'uin yejer ca'tur a woc. MΛ' ja wirej, ti' taro' u noq'uer bΛc' mΛ' u quimin, mΛ' biq'uin a c'ac'o' u tupur. <sup>47</sup> Baxuc xan, a wichex. Wa raji' cu pΛyic a si'pirex rΛquej a wichex, jach manan

tsoy ca' ocaquechex bujuch ichechex tu cu bin u reyintic C'uj wa quet yejer ca'tur a wichechex cu bin u puriquechex ich tu cu yerar mac. <sup>48</sup> Tu y<sub>AN</sub> noc'or b<sub>AC</sub>' m<sub>A</sub>' u quimin, tu m<sub>A</sub>' u tupur a c'ac'o'.

<sup>49</sup> Caj ya'araj Jesús ti'ob:

—A <sub>AC</sub>'o' a cu sijic u winiquirob judío ti' C'uj tabta'an cu toquic ich c'ac'. Bayiri' xan, cu bin tumta'bir yor a mac a cu say<sub>AR</sub> tin pach. Cu bin tumta'bir yor ten a mac a cu chuquic u pach a cu say<sub>AR</sub> tin pach'o'. Cu bin tumta'bir yor mac soc yiric wa taj cu yacsic tu yor. <sup>50</sup> Tsoy y<sub>AN</sub> u xa'anin, chen wa cu ruc'ur u xa'anin, m<sub>A</sub>' ch'o'ochi'. Taj ca c'<sub>AC</sub>mejex u t'<sub>AN</sub> C'uj soc irechex xa'an. Ca' sisac a worex yejer a rac'obex.

## 10

*Jesús cu camsic m<sub>A</sub>' tsoy u p'<sub>AT</sub>ic u rac'*  
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)

<sup>1</sup> Caj ruq'uij ti' taro' caj tar tu cu xur u ru'umin Judea caj u ch'<sub>AT</sub>aj ya'arir u c'aba' Jordán. A ya'ab macobe' caj u w<sub>AC</sub>'<sub>AS</sub> much'quintajob u b<sub>AJ</sub> tu yicn<sub>AN</sub> Jesús. Jeroj tune', caj u y<sub>AN</sub>xchun u w<sub>AC</sub>'<sub>AS</sub> camsic ti'ob an ten bic cu nanij u camsic ti'ob uch.

<sup>2</sup> Caj c'uchob u winiquirob judío a fariseojo' yicn<sub>AN</sub> Jesús, caj u chich c'atajob ti' quir u tumticob yor, wa tsoy turiri' mam u p'<sub>AT</sub>ic u rac'. <sup>3</sup> Barej Jesús caj u nuncaj, caj u ya'araj ti'ob:

—Ba' yarm<sub>AN</sub> techex Moisés uch?

<sup>4</sup> Robobe' caj u ya'arajob:

—A Moisése' ara'b u ts'ibtej u ju'unin quir u p'<sub>AT</sub>ic u rac'. Ca' bin ts'ocac u ts'ibtic u ju'unin jeroj tsoy u p'<sub>AT</sub>ic. Baxuc ara'b ten Moisés.



<sup>5</sup> Caj u nuncaj Jesús, caj u ya'araj ti'ob:

—Barej caj u ts'ibtaj techex a ra' t'ano' caj u ts'ibtaj quire' caj u yiraj jach chich a jo'rex. <sup>6</sup> Barej u ch'ic chunin ber caj beta'b ich yoc'ocabe', ra' u q'uinin caj beta'b tu cotor a ba', caj ara'b ich u t'an C'uj: “Xib yejer xquic caj beta'b ten C'uj.” <sup>7</sup> “Rajen juntur a xibe' bin u p'atej u tet yejer u n' quir u p'eriquintic u baj yejer u rac'. <sup>8</sup> A ca'turo' ca'che' tu p'eri'quintaj u bajob.” Rajen robob m' ca'turobi' chen turiri' yan. <sup>9</sup> Rajen a ba' p'eriquinta'b ten C'uj m' tsoy u jasic a xibo'.

<sup>10</sup> Barej caj ocob ich naj u camswinicob caj tarob u c'aticob ti' ba' caj u camsaj ti'ob sam. <sup>11</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—Wa mac cu p'atic u rac' quir u bin u ch'ic u jer, caj ts'oc u ch'ic u jer, yan u si'pir, irej a mac a cu man yejer u jer xquic. <sup>12</sup> Wa ja xquico' cu p'atic u mam quir u bin u ch'ic u jer, caj ts'oc u ch'ic u jer, yan u si'pir, irej a xquico' a cu man yejer u jer xibo'.

*Jesús cu t'anic C'uj ti' a chichano'*  
(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

<sup>13</sup> Yan mac caj tar purbir chichan ich Jesús quir u ts'anc'aba'rob ten Jesús soc u yamta'rob ten C'uj. Caj u t'anej C'uj Jesús quir u yamta'rob chichan ten C'uj. A yajpurirob chichan ich Jesús caj q'ueya'bob ten u camswinicob Jesús. <sup>14</sup> C'uxij yor Jesús caj u yiraj rajen caj u ya'araj ti'ob:

—Tsire'ej u tar purbir a chichano', ca' u yirenob. M' a m'quex u berob quir u tarob ten. M' ja wirej, a chichano' seb cu tar tu yanen. <sup>15</sup> Wa mac u c'at u yocar tu cu bin u reyintejob C'uj arej u canejob a chichano'. <sup>16</sup> Jeroj tune', caj u ch'aj

u mec'ob jujuntur a chichano' caj u ts'aj u c'ab yoc'orob jujuntur a chichano' caj u t'Λnaj C'uj soc u yamta'rob ten C'uj a chichano'.

*A mΛ' uch xuruc u baquer xib a neyΛn u taq'uin  
(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)*

<sup>17</sup> A ray u q'uinino' cu joc'ar Jesús quir u bin tu bej, caj tar yacab yicnΛn Jesús turiri' mac, caj xonraj ΛcΛtan caj u c'ataj ti':

—Jach tsoyech in wΛjcamsΛyΛjirech. Arej ten ba' ca' in betej soc in cuxtar munt q'uin?

<sup>18</sup> Jesús caj u ya'araj ti' a xibo':

—Biquinin ca wa'aric tsoyen? MΛna' mac jach tsoy chen jari' C'uj tsoyo'. <sup>19</sup> Tech a wer ba' caj u ts'ibtaj Moisés uch: “MΛ' a yΛn man yejer xquic, baxuc xquic mΛ' u yΛn man yejer xib. Baxuc xan, mΛ' ja quinsic mac. Baxuc xan, mΛ' a wa'cric ba'. Baxuc xan, mΛ' a yΛn tusic mac. Baxuc xan, mΛ' a yΛn tusaric ba'. YΛn sΛj ta tet yejer a nΛ' xan.”

<sup>20</sup> Raji' tune', caj u nuncaj, caj u ya'araj ti':

—In wΛjcamsayΛjirech, tu cotor aro' caj in toc quibaj tin chichΛnin uch.

<sup>21</sup> Jesús tune', caj u pΛctaje' caj u yajquintaj, caj u ya'araj ti':

—YΛn turiri' ba' mΛ' ta quibaj, ca' a betej aro'. Canej tu cotor a ba' yΛn tech. Cu ts'ocar a rΛc canic, ca' a jΛsej a taq'uin ti' a mac otsiro'. Cu ts'ocar aro' ca' taquech tin pach quir a cΛnic in t'Λn, cax wa je' a quimin. Ca' bin c'uchuquech ich ca'anan, cu bin ts'abΛr tech a ba' jach co'ojo'.

<sup>22</sup> Caj ts'oc yubic a ba' caj u ya'araj Jesús ti' caj tucurnΛjij quire' jach yΛn u taq'uin. Caj bine', yajij yor.

<sup>23</sup> Jesús tune', caj sut u b<sub>Λ</sub>j caj pacatn<sub>Λ</sub>jij caj u ya'araj ti' u cam<sub>Λ</sub>winicob:

—Jach yaj yocar mac a ney<sub>Λ</sub>n u taq'uine' tu cu reyinticob C'uj.

<sup>24</sup> Caj jac' yorob u cam<sub>Λ</sub>winicob Jesús quire' a ray t'Λno' a ba' caj u ya'araj Jesús. Jeroj tune', caj u w<sub>Λ</sub>c'Λs araj ti'ob:

—In pararechex, jach yaj yocar mac a ney<sub>Λ</sub>n u taq'uine' tu cu reyinticob C'uj quire' u yaj u taq'uin. <sup>25</sup> Je' wa ju c'uchur yor yocar y<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>c' tsimin ich u jorir yit' puts'? M<sub>Λ</sub>' u c'uchur yor quire' chichin u jorir yit' puts'. Je' wa ju c'uchur yor ocar ich ca'anana mac a ne y<sub>Λ</sub>n u taq'uin? M<sub>Λ</sub>' u yocar quire' u yaj u taq'uin. Jaj ix t<sub>Λ</sub>coj, je' u yocar y<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>c' tsimin ich u jorir u yit' puts'. Chen a mac a neyan u taq'uin m<sub>Λ</sub>' ju yocar tu cu bin u reyintejob C'uj quire' u yaj u taq'uin.

<sup>26</sup> Caj u yubajob u cam<sub>Λ</sub>winicob caj jaq'uuj yorob caj u pacran c'atajob ich u yet cam<sub>Λ</sub>winicob:

—A mac cu bin tachir ten C'uj tun?

<sup>27</sup> Jesús caj pacta'bob caj u ya'araj:

—A xibo' m<sub>Λ</sub>' c'ucha'an yor u taquic u b<sub>Λ</sub>j, chen C'uj c'ucha'an yor u taquic tu cotor mac, quire' C'uj c'ucha'an yor ti' tu cotor ba'.

<sup>28</sup> Pedro tune', caj u y<sub>Λ</sub>n<sub>x</sub>chun ya'aric ti':

—Jaj Ts'urir biquinin a ney<sub>Λ</sub>n u taq'uin m<sub>Λ</sub>' u r<sub>Λ</sub>c p'Λtaj a ba' y<sub>Λ</sub>n ti' quir u say ta pach quir u c<sub>Λ</sub>nic a t'Λn? A tenob caj in r<sub>Λ</sub>c p'Λtajob a ba' y<sub>Λ</sub>ntenob caj sayenob ta pach quir in c<sub>Λ</sub>nicob a t'Λn. An ba' cu bin u ts'ic tenob C'uj, quire' caj in toc r<sub>Λ</sub>c p'Λtajob a ba' y<sub>Λ</sub>n tenob uch?

<sup>29</sup> Caj u nuncaj Jesús caj u ya'araj:

—Jach taj quin wa'aric techex. A mac a caj u p'ataj yatoch tu cotor, cax u wac'as u bjob, cax u wac'as tet, cax u na', cax wa ju pararob, cax wa ju ru'umin quir u yamtiquen yejer u jach tsoyir u t'an C'uj. <sup>30</sup> A mac a caj u p'ataj aro' cu bin u c'amej ti' C'uj a ba' jach tsoyo' tu q'uinin baje'rer, jach manan cu bin ts'abar ti'. Cu bin ts'abar yatochob. Cu bin ts'abar ti' u ru'umob. Ra'iri' u q'uinin xan, je' u chuquicob u pach quire' caj u yacsaj tu yor in t'an. Baxuc xan, ca' bin xuruc t'an, je' u ts'abar ti' u cuxtar munt q'uin. <sup>31</sup> Barej ya'ab a ra' yan palybeje' baje'rer, cu bin man pachir cu man u ts'ati' pachir palybeji'.

*Jesús cu wac'as aric bin u caj quimin  
(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)*

<sup>32</sup> Jesús cu bin ich u berir Jerusalén, yet binacob ya'ab macob. Jesús palybej cu bin. Jac'a'an yorob cu binob a yet binacob, a cu sayarob tu pache' caj sajacchajob. Jeroj tune', tu junanob caj u palyaj u camswinicob quire' u tsicbat'ic ti'ob u docejob. Caj u yanxchun u ya'aric ti'ob a ba' cu bin tar ti' ca' bin c'uchucob tu cajar Jerusalén:

<sup>33</sup> —Iric quic binex tu cajar Jerusalén. Ti' cu bin u quinsiquenob. Ti' cu yan bin u c'ubiquenobi' ti' u jach ts'urirob sacerdote u winiquirob judío, yejer yajcampsyajiob u t'an Moisés. Robob cu bin ya'arejob ca' quinsaquen, a teno' a baxuquenechexe'. Mla' ja wirej, cu bin u c'ubiquenob xan ti' a mla' u winiquirob judío. <sup>34</sup> Robob bin u p'astiquenob, bin u jats'enob, bin u tubiquenob, jeroj tune', bin u quinsenob. Mlana' u nup u q'uinin ca' bin riq'uiquen ti' in quimirir.

*A ba' u c'atob Jacobo yejer Juan*

*(Mt. 20.20-28)*

<sup>35</sup> Jacobo tun, yejer Juan, u pararob Zebedejo' caj tarob tu yicn<sup>Λ</sup>n Jesús, caj u ya'arajob:

—In w<sup>Λ</sup>jcam<sup>Λ</sup>say<sup>Λ</sup>jirechob, wa quin c'aticob ba' ti' tech, in c'atob ca' a betej ti' a tenob.

<sup>36</sup> Raji' tune', caj u ya'araj ti'ob:

—Ba' a c'atex ca' in betej techex?

<sup>37</sup> Robob caj u ya'arajob ti':

—Arej tenob ca' curaquenob turiri' ta noj bayiri' turiri' ta ts'ic ca' bin c'uchuc tu q'uinin ca' ocaquech tu cu reyinticob C'uj a mac tu cotor.

<sup>38</sup> Jesús tune', caj u ya'araj ti'ob:

—A techexo', m<sup>Λ</sup>' a werex ba' ca c'atiquex ten. Arex ten wa c'ucha'an a worex a muc'yajex an ten bic ca' bin muc'yajn<sup>Λ</sup>quen ich cruz? Bayiri' xan, arex ten wa c'ucha'an a worex a muc'yajex an ten bic ca' bin muc'yajn<sup>Λ</sup>quenob ti' a macob?

<sup>39</sup> Robob caj u ya'arajob ti':

—C'ucha'an in worob in muc'yajob an bic tech.

Jesús caj u ya'araj ti'ob:

<sup>40</sup> —Taj quin wa'aric. Je' a muc'yajex an bic ten. Chen m<sup>Λ</sup>' c'ucha'an in wor in curquintiquechex ich in noj m<sup>Λ</sup>' ich in ts'ic quire' m<sup>Λ</sup>' ten y<sup>Λ</sup>nin. Quire' in Tet C'uj y<sup>Λ</sup>nin quir u curquintic mac u c'at C'uj. Raji' u y<sup>Λ</sup>n ricsm<sup>Λ</sup>n uch.

<sup>41</sup> Barej caj yubob a diezo' u yet cam<sup>Λ</sup>winicob a ba' c'ata'b ti' Jesús ten Juan yejer Jacobo. U yet cam<sup>Λ</sup>winicob caj p'ujob yejer Juan yejer Jacobo.

<sup>42</sup> Barej Jesús caj u t'<sup>Λ</sup>naj ca' u much'quintejob u b<sup>Λ</sup>j u cam<sup>Λ</sup>winicob quir u camsic, caj u ya'araj ti'ob:

—A werex a mac u jach ts'urirob u cajarob a m<sup>Λ</sup>' u winiquirob judío, cu jach ts'uririnticob u

winiquirob. Bayiri' xan, cu naj ts'uririnticob u winiquirob quir u beticob a ba' u c'atob u jach ts'urirob. <sup>43</sup> MΛ' a γΛη cΛniquex a baxuc u jach ts'urirob a mΛ' u winiquirob judío, a mac u c'at u ts'uririnticob u yet acsa'orirob. Arej ca' u yamtej u yet camσΛwinicob. <sup>44</sup> Cax a mac ich techex u c'at u ts'uririnticob u yet camσΛwinicob, arej ca' u yamtej u yet camσΛwinicob soc irej u c'urew.

<sup>45</sup> Caj u ya'araj Jesús:

—Ca' a cΛniquenex, a teno' a baxuquenechex. MΛ' taren quir u yamtiquenob. Taren in yamtic tu cotor mac. Taren quir in quinsa'r soc in ρΛc bo'otic u bo'orir ca' siptacob u binob u si'pirob ya'ab mac.

*Jawsa'b u wich Bartimeo ten Jesús  
(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)*

<sup>46</sup> Caj tarob tu cajar Jericó. Quire' cu joc'ar ich u cajar Jericó yet binacob u camσΛwinicob yejer xan p'encΛch ya'ab macob, ti' cura'an a ch'op u wiche' ich ηΛc' bej. Cu c'atic u taq'uin quir u janΛη. Bartimeo u c'aba' a ch'op u wiche', raji' u parar Timeo. <sup>47</sup> Barej caj u yubaj Jesús a cu tar tu cajar Nazaret caj mane' caj u γΛηxchun u yawΛt caj ya'araj:

—Jesús, u pararech a nunquir u rey David, chan yajquin ten.

<sup>48</sup> Q'ueya'b ten ya'ab mac ca' u mΛc u chi'. Barej raji' caj u jach c'amquintic awΛt:

—U pararech a nunquir u rey David chan yajquin ten.

<sup>49</sup> Jesús caj xurij ich bej caj u ρΛyaj a ch'op u wiche'. Caj u ρΛyajob a pimo' ti' a ch'op u wiche', caj ya'arob ti':

—Chichquintej a wor, riq'uen cu t'Λniquech  
—quij ya'ara' ten a pimo'.

<sup>50</sup> Bartimeo tune', caj ric' caj u pitaj u ca' ya'arir  
u noq'ue', caj u ch'aj u sit', caj tarij yicnΛn Jesús.

<sup>51</sup> Caj t'Λn ten Jesúse', caj u ya'araj ti':

—Ba' a c'at ten quir in yamtiq'uech?

A Bartimeojo' caj u ya'araj ti':

—In wΛj camslΛyΛjirech ca' sasichΛjΛc in wich soc  
chΛca'an in wiric in ber.

<sup>52</sup> Caj u ya'araj Jesús ti':

—Xen, quire' caj a wacsaj ta wor ten, jaw a wich.  
Seb caj jaw u wich, caj pacatnΛjij, caj bin tu pach  
Jesús ich bej.

## 11

### *Jesús ti' oquij ich u cajar Jerusalén*

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

<sup>1</sup> Barej caj nats'ob tu cajar Jerusalén, caj yΛn  
c'uchob u chan cajar u c'aba' Betfagé quet yejer u  
chan cajar Betania. Jach baytΛc tu yΛn u chan p'uc  
witsir u c'aba' Olivos quire' ti' pΛca'an u pΛc'ar ich  
u cor u che'er Olivos. Jesús caj u tuchi'taj ca'tur u  
camsΛwinicob ca' xicob. <sup>2</sup> Caj ya'araj ti'ob:

—Xenex ich u chan cajar c'Λs baytΛc. Ca' bin  
ocaquechex ich u cajar je' a wiriquex chan tsimin  
ti' maca'an, mΛna' mac naca'an cΛptar u cΛpman  
tu pach. Pitex ca' a pΛyex tera'. <sup>3</sup> Wa mac cu c'atic  
techex: “Biquinin ca pitiquex chan tsimin?” YΛn  
are baxuc a jera': Quire' ic Jaj Ts'urir u c'at u cΛptar  
tu pach, quechex ti'. Ca' bin tsocac u c'Λnique' seb  
cu wΛc'Λs tuchi'tej tera'.

<sup>4</sup> Caj binob ca'tur u camsΛwinicob Jesús caj u  
yirajob a chan tsinino' ti' maca'an tancab baytΛc

tu y $\Delta$ n u jor a najo'. Tu ber y $\Delta$ n. Jeroj tune', caj u pitajob a chan tsimino'.

<sup>5</sup> Jun yarob ti' a macob, a ti' tar y $\Delta$ nobob, caj u c'atajob ti'ob:

—Ba' ca betex? Biquinin ca pitiqueux a chan tsimino'?

<sup>6</sup> Robob tune', caj u ya'arajob ti'ob quire' ara'bob ten Jesúse', caj cha'aj ti'ob chan tsimin. <sup>7</sup> A ca'tur u cam $\Delta$ winicob caj u paytajob chan tsimin, caj binob u purej ich Jesús, caj u j $\Delta$ yajob noc' tu pach chan tsimin. U cam $\Delta$ winicob Jesús caj u yamtajob Jesús quir u c $\Delta$ ptar tu pach chan tsimin. <sup>8</sup> Ya'ab mac cu j $\Delta$ yicob uch u ca' yarir u noc'ob te' ich bejo' tu cu man y $\Delta$ r $\Delta$ c' chan tsimin an ten bic rey cu c'uchur tu cajar. U jer jun yarob caj u ch' $\Delta$ cajob u c' $\Delta$ b che' caj u j $\Delta$ yajob te' ich bej xan, a baywo' cu yesicob cu s $\Delta$ jticob a mac a cu tar ich bej.

<sup>9</sup> A mac a cu bin p $\Delta$ ybej ti' Jesús yejer a ra' cu tarob tu pach, caj c'ay $\Delta$ n $\Delta$ job tu cu ya'aricob:

—Jach caremech C'uj. C'uj caj a yamtaj a mac a cu tar tu c'aba' Jaj Ts'ur. Ca' ij carex Hosanna. <sup>10</sup> Jach manan tsoy wa macob cu qui' t' $\Delta$ nticob tu cu bin u reyinticob u rey ic nunquirex David a cu bin tar. Ca' ij carex Jach caremech C'uj.

<sup>11</sup> Caj oc Jesús tu cajar Jerusalén. Barej caj oc Jesús tu carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío, caj u r $\Delta$ c p $\Delta$ ctaj tu cotor a ba' ti' y $\Delta$ no'. Jeroj tune', caj joc' quir u bin tu cajar Betania yejer u docejo' u cam $\Delta$ winicob quire' cu bin q'uin.



*Jesús caj u ya'araj ti': MΛ' a wichΛncΛr u che'er higo*

*(Mt. 21.18-19)*

<sup>12</sup> Caj sasij, jeroj tune', caj joc'ob tu cajar Betania, caj wi'ijchΛjij. <sup>13</sup> Caj u yiraj nach turiri' u che'er higo, yΛn u re', rajen caj u juts' u bΛj Jesús yirej wa jix ti' yΛn u wich, caj yiraj mΛna' u wich chen u re' yΛn, quire' mΛ' ra' u q'uinin u wichΛnΛcΛr. <sup>14</sup> Jeroj tune', caj u t'Λnaj, Jesús caj u ya'araj ti':

—MΛ' biq'uin ca' bin mac'Λc a wich ten mac  
—quij ya'ara' ti' u che'er higo.

Caj u ya'b ten u camsΛwinicob.

*Joc'sa'b a mac cu naj conanob ich carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío*

*(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)*

<sup>15</sup> Barej caj urob tu cajar Jerusalén tiri' caj oquij Jesús ich carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío. Caj u yΛnxchun u joc'sic a mac a cu canicob u ba'tac tu japnin carem naj, bayiri' xan, a mac cu mΛnicob, caj u rΛc jΛwΛcch'intej Jesús u poche'ir tu cu c'axicob u taq'uin, bayiri' xan, caj u rΛc jΛwΛcch'intej u cutanob tu cu canic u yΛrΛc' susuy. <sup>16</sup> MΛ' cha'b u ch'a'acob ba' ich carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío.

<sup>17</sup> Caj u camsaj ti'ob, tan ya'aric:

—MΛ' wa c'aj techex tub ts'iba'an ich u t'Λn C'uj tu cu ya'aric C'uj: “A jera' u najir quir u yocar mac u t'Λnic C'uj, cax tu cotor mac tu cu tarob tu cajarob ich tu cotor u ru'umirob”; chen a techexo' caj a waysajex irej u japnin tunich tu cu naj tar a mac a cu ya'cricob ba'.

<sup>18</sup> Barej caj u'ya'b ten u jach ts'urirob tu cotor u sacerdote u winiquirob judío yejer y<sub>Λ</sub>jcam<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>jirob u t'Λn Moisés caj u c<sub>Λ</sub>x<sub>t</sub>ob bic tabar u quinsicob. Quire' tu cotor macob jac'a'an yorob ti' a ba' cu camsic, rajen robob, u jach ts'urirob tu cotor sacerdote yejer y<sub>Λ</sub>jcam<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>jirob u t'Λn Moisés caj u ch'aj saquirob ti' Jesús. <sup>19</sup> Barej ber cu bin q'uin, caj joc'ob tu cajar Jerusalén caj bin Jesús quet yejer u cam<sub>Λ</sub>winicob.

*Tijij u che'er higo*  
(Mt. 21.20-22)

<sup>20</sup> A'acbir samam caj manob caj u yirajob r<sub>Λ</sub>c tijij u che'er higo tac tu mots. <sup>21</sup> Caj c'ajij yic' Pedro, caj u ya'araj ti':

—In w<sub>Λ</sub>jcam<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>jirech, iric quimij a ray u che'er higo a ta ro'ro' t'Λntaj, caj r<sub>Λ</sub>c tijij u che'er.

<sup>22</sup> Caj u nuncaj Jesúse', caj u ya'araj ti'ob:

—Ca' acsex ta worex ti' C'uj. <sup>23</sup> Taj quin wa'aric techex, je' u c'uchur a worexé' a t'Λnex cax a je' witsa' ca' xic ich u chi'c'ac'nab, je' u bine' wa ca wacsiquex ta worex, wa ta worex m<sub>Λ</sub>' a wa'ariquex: “Je' wa ju bine' wa quin wac ti'.” M<sub>Λ</sub>' ja wirej, je' u bine' quire' caj a wacsajex ta worex je' u bine'. <sup>24</sup> Rajen, quin wa'aric techex, wa ber ca t'Λniquex C'uj ti' a ba' a c'atex, acsej ta worex wa bin a c'Λmiquex jeroj tune' bin tac ti' techex tu cotor a ba' caj a c'atajex ti' C'uj. <sup>25</sup> Wa ber ca t'Λniquex C'uj ca' a pacran jawsex u si'pir a ca tucriquex wa mac caj u betaj c'as ti' techex soc a Tetex ca'anán ca' u jawsej a si'pirex xan. <sup>26</sup> Quire' wa techex m<sub>Λ</sub>' ja jawsiquex u si'pirob bayiri' xan

a Tetex a ti' y<sup>Λ</sup>n ich ca'anano' m<sup>Λ</sup>' u bin u jawsic a si'pirex xan.

*Mac ts'a'b u beyaj ti' Jesús*  
(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

<sup>27</sup> Caj c'uchij Jesús ich u cajar Jerusalén yejer u cam<sup>Λ</sup>winicob. Quire' cu man ich carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío, caj u juts'ob u b<sup>Λ</sup>j u jach ts'urirob tu cotor sacerdote u winiquirob judío yejer y<sup>Λ</sup>jcam<sup>Λ</sup>y<sup>Λ</sup>jirob u t'<sup>Λ</sup>n Moisés yejer u jach ts'urirob u winiquirob judío a Nuxibe'. Caj u juts'ob u b<sup>Λ</sup>j ich Jesús caj c'atab ti' Jesús. <sup>28</sup> Caj u ya'arajob ti':

—Mac caj u ya'araj tech ca' a joc'sej jo'oraj? Tub u tar a muc' quir a jawsic mac? Tub u tar a muc' quir a cam<sup>Λ</sup>sic mac? Mac caj u ts'aj a muc'?

<sup>29</sup> Caj nuncaj Jesúsé', caj u ya'araj ti'ob:

—Baxuc techex xan, je' in c'atic techex wa taj ca nunquiquex ten je' in wa'aric techexe' tub u tar in muq'ue' quir in betic aro'. <sup>30</sup> Arex ten —quij Jesús— Mac tuchi'tej Juan quir u yacsic ja' tu jo'r mac. C'uj wa tuchi'tej wa xib tu tuchi'taj?

<sup>31</sup> Caj ts'oc yubicob a ba' c'ata'b ti'ob ten Jesús, cu pacran nunquicob u t'<sup>Λ</sup>n ich u b<sup>Λ</sup>jiri'ob tan ya'aricob:

—Wa quij cariquex ti': “C'uj tuchi'tej”, je' u ya'aric to'onex: “Biquinin m<sup>Λ</sup>' ta quibex u t'<sup>Λ</sup>n Juan uch?” <sup>32</sup> Barej wa quij cariquex ti': “A Juano' tuxta'b ten xib”, quic s<sup>Λ</sup>jtiquex a ya'ab macob quire' robob cu tucricob tuchi'ta'b ten C'uj rajen yerob jach jaj Juane' a mac ts'a'b u tucuric ten C'uj quir u tsicbar a ba' u c'at C'ujo'.

<sup>33</sup> Caj u nucajob, caj u ya'arajob ti' Jesús:

—MΛ' in werob mac tuchi'tej Juan.

Baxuc caj wΛC'AS nunca'b ten Jesús caj u ya'araj:

—Baxuc xan, mΛ' in wa'aric tub u tar in muc' a ba' quin betic.

## 12

*YΛjcarirob u corir uva*  
(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)

<sup>1</sup> Jesús caj u yΛnxchun u camsic a ya'ab macob, caj u camsaj baxuc a jera' soc yerob a mac a mΛ' u c'at yacsic u yor quire' bin u caj ich c'ac'. Rajen caj u camsaj a jera':

—Ti' yΛn mac cuch caj ts'oc u ch'Λquic u che'er u cor, caj u rΛC tocaj u robirir, caj u pΛC'aj u yaq'uir uva. Caj ts'oc u pΛq'uic caj u pa'te'taj u cor, caj u ts'Λpquintaj tunich quir u ch'ictar ca'anan soc u cΛnantic u wich uva soc mΛ' u rΛC mΛq'uicob ch'ich'.

'Caj ya'araj u cΛnata'rob u cor ten u winiquirob, quire' bin u caj nachir. <sup>2</sup> Caj c'uchij tu q'uinin u t'aquicob u wich uva u jach ts'urir caj u tuchi'taj u c'urew turiri' quir u c'atic u bo'orir tu tu t'acajob u wich uva ti' u yΛjcarirob u corir uva. Quire' ca' u jΛsob ti u ts'urirob u bo'orir u cor u ts'urir. <sup>3</sup> Caj chuc jΛts'bir ten yΛjcarirob u corir uva caj wΛC'AS tuchi'ta'b ich u ts'urir, mΛna' ba' ts'a'b ti'. <sup>4</sup> Tu wΛC'AS tuchi'taj u jer u c'urew, barej caj u ch'inajob u jo'r, caj u bujΛstajob u yot'er u jo'r, toc cheta'b ten yΛjcarirob u corir uva caj wΛC'AS tuchi'ta'b ten yΛjcarirob u corir uva ich u jach ts'urir. <sup>5</sup> Caj wΛC'AS tuchi'taj u jer raji' xan caj u quinsajob. Bayiri' xan yejer u jerob ya'ab, jun yarob caj u bΛbΛjΛstajob, jun yarob caj u quinsajob.

<sup>6</sup> 'Ti' toy y $\Delta$ n uch turiri' u parar ich yicn $\Delta$ n u jach ts'urir, u jach yaj u parar. Jari' m $\Delta$ na' u jer mac quir u tuchi'tic, rajen caj u tuchi'taj u parar. Yer u jach ts'urir je' u s $\Delta$ jt $\Delta$ ' u parar ten y $\Delta$ jcarirob u corir uva. <sup>7</sup> Caj c'uchij u parar caj irir ten y $\Delta$ jcarirob u corir uva caj u pacran arajob ich u yet carirob u corir uva: "Raji' u parar ic jach ts'urirex cu tar. Raji' cu bin ch'ic u cor wa cu quimin u tet. Ca' xico'onex ij quinsex u parar soc to'onex quic bin ic ch'iquex u cor." <sup>8</sup> Caj u chucajob ca' xicob u quinsejob ich u n $\Delta$ c' c'axir u cor. Ti' tu jach quinsajob ich u n $\Delta$ c' c'axir u cor, caj u pich'intajob u baquer.

<sup>9</sup> Jesús caj u c'ataj ti'ob:

—Arex ten, ba' cu bin u betic u jach ts'urir u cor ti' y $\Delta$ jcarirob u corir uva ca' bin tac? Je' u tar u jach ts'urir quir u joc'sic u quinsej quir u ts'ic ti' u jerob mac.

<sup>10</sup> Jesús caj u ya'araj ti' u jach ts'urirob u winiquirob judío:

—M $\Delta$ ' wa ja xacm $\Delta$ nex a ts'iba'an u t' $\Delta$ n C'uj a jera':

U yoc naj a caj u pich'intajob y $\Delta$ j $\Delta$ c' $\Delta$ xirob naj quire' m $\Delta$ ' u c'atobi'. A jera' yoc naj a caj u purob m $\Delta$ na' u jer jach chich u muc'. Chen caj u w $\Delta$ c' $\Delta$ s chucob quir u c' $\Delta$ xicob naj soc u chichtar u muc'. <sup>11</sup> A jera' caj beta'b ten C'uj. M $\Delta$ ' wa cu jac'ar ij corex ij quiriquex?

<sup>12</sup> Caj najta'bir ten u jach ts'urirob tu cotor u winiquirob judío a ba' camsa'b ti'ob sam ra' quir u najticob rajen caj u tumtajob u tuchi'ticob chuchir Jesús. Quire' cu s $\Delta$ jt $\Delta$ cob a pimob rajen p'at, rajen binob.

*Tar c'ata'bir ti' u bo'orir gobierno*  
(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

<sup>13</sup> Caj u tuchi'tajob jun yarob u winiquirob judío a fariseojo' yejer u cams $\Delta$ winicob Herodes ti' Jesús quir u tus wayticob u t' $\Delta$ n soc u tus taquicob u jo'r ich gobernador. <sup>14</sup> Barej caj tarob caj u ya'arajob ti':

—In w $\Delta$ jcams $\Delta$ y $\Delta$ jirechob —quij—, in werob taj a ba' ca wac. Baxuc taj a ba' ca camsic ti' u t' $\Delta$ n C'uj. M $\Delta$ ' a coyen ca chich aric ti' mac, quet ca wa'aric ti'ob. Quire' baxuc taj ca camsic tenob a ba' u c'at C'uj ti' a tenob. Arej tenob quire' in c'atob in werob wa tsoy in bo'oticob in ru'umob ti' rey? Wa m $\Delta$ ' tsoy in bo'oticob in ru'umob ti' rey?

<sup>15</sup> Jesús yer a ba' c'as cu tucricob tu yorob caj u ya'arajob:

—Biquinin tarechex a tumtiquex in wor? Esej ten turiri' a taq'uinx ca' in wirej.

<sup>16</sup> Caj u yesajob ti' Jesús. Raji' caj u ya'araj ti'ob:

—Mac jot'a'an u yo'ochir? Mac u c'aba' ts'iba'an ti'?

Caj u ya'arajob ti':

—Ra' u yo'ochir u rey César, jot'a'an ich s $\Delta$ c taq'uin.

<sup>17</sup> Caj u ya'araj Jesús ti'ob:

—Taj a ba' ca wa'ariquex. Rajen ca' a quibex a ba' cu ya'aric techex u rey César, baxuc xan, ca' a quibex a ba' a cu ya'aric C'uj ti' techex.

Chan jac'a'an yorob a ba' yubajob ya'aric Jesús.

*Tar c'ata'bir bic tabar mac cu riq'uir tu quimir*  
(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

<sup>18</sup> Baxuc xan, tarob u winiquirob judío a s $\Delta$ duceojo'. Aro' cu ya'aric: “M $\Delta$ ' u riq'uir mac

tu quimirir.” Caj tarob u c'atej ba' ti' Jesús caj ya'arajob ti' Jesús:

<sup>19</sup> —In w<sub>Λ</sub>jcam<sub>s</sub>Λy<sub>Λ</sub>jirechob —quij—, ic nun-quirirex Moisés caj u ts'ibtaj to'onex uch a ba' ca' ic betejex caj u ya'araj wa ju mam cu quimin, cu p'at<sub>Λ</sub>r u rac', m<sub>Λ</sub>na' u parar yejer, caj quimij u mam tu junan. Caj u ya'araj Moisés, ra' u yits'in u mam, raji' cu bin u ch'ic u raq'uintej u mu'. Soc yiric wa je' u parar<sub>Λ</sub>nc<sub>Λ</sub>r yejer soc u ch'isic u parar, irej wa ju tus parar u sucu'un uch. <sup>20</sup> A sucu'unbiro' y<sub>Λ</sub>n seis yits'inob. A sucu'unbiro', raji' tu y<sub>Λ</sub>n ch'aj u rac', hasta u quimij m<sub>Λ</sub>na' u parar. <sup>21</sup> A its'inbiro', raji' caj u tacaj u chuch u sucu'un. Raji' caj u ch'aj u rac' u sucu'un, m<sub>Λ</sub>na' u parar xan caj quimij, a jach ca' its'inbiro', raji' caj u tacaj u chuch u ca' sucu'un. Raji' caj u ch'aj u rac' u ca' sucu'un. M<sub>Λ</sub>na' u parar xan. <sup>22</sup> Hasta nup u r<sub>Λ</sub>c ch'ic u yits'in u mam, hasta r<sub>Λ</sub>c quiminob m<sub>Λ</sub>na' u parar, caj c'uchij tu q'uinin u quimin a xquico', caj quimij. <sup>23</sup> Ca' bin riq'uir tu quimirir, mac cu bin u ch'ic u raq'uintej quire', siete tu ch'aj u mam?

<sup>24</sup> Jesús tune', caj u nuncaj ti':

—M<sub>Λ</sub>' wa ja w<sub>Λ</sub>c'Λs b<sub>Λ</sub>jiri'ex ca tusariquex quire' m<sub>Λ</sub>' ja najtex a ba' ts'iba'an ich u t'Λn C'uj bayiri' xan, m<sub>Λ</sub>' a werex wa jach chich u muc' C'uj. <sup>25</sup> Quire' ca' bin c'uchuc tu q'uinin u w<sub>Λ</sub>c'Λs riq'uir mac ti' u quimirir, a xibo' m<sub>Λ</sub>' u raq'uintej xquic. Bayiri' a xquico' m<sub>Λ</sub>' u m<sub>Λ</sub>minte<sub>j</sub> xib quire' u jer cu bin waysa'bir ten C'uj robob irej y<sub>Λ</sub>jt'Λnirob C'uj ca'anan. <sup>26</sup> Soc a c<sub>Λ</sub>niquex ba' u c'at ya'aric, je' u riq'uir mac ti' quimirir. Y<sub>Λ</sub>n c'aj techex tub ts'iba'an u t'Λn C'uj. Caj ya'araj C'uj ti' Moisés

ich a ray chan che'er a erar u ca' uch an bic C'uj cu ya'aric: “Tu c'ujinten Abraham uch, bayiri' Isaac yejer Jacob.” <sup>27</sup> A C'ujo' mΛ' quimen yiric a nunquirex, cuxa'an yiric a C'ujo'. MΛ' ja wirej, cuxa'an yiric a C'ujo' tu cotor mac. Rajen mΛ' qui'jij a waquex.

*Te'en u t'Λn ich u t'Λn C'uj a jach no'ojo'*  
(Mt. 22.34-40)

<sup>28</sup> Caj u juts'aj u bΛj turiri' ich Jesús, yΛjcamsΛyΛjir u t'Λn Moisés a mac caj u yubaj uch bic cu nunquicob u t'Λn Jesús a saduceojo'. Tsoy caj u yubaj u nunquic Jesús ti' u pacran t'Λnob, caj u c'ataj ti':

—Arej ten a jach manan tsoyir u t'Λn C'uj ich tu cotor ca' in quibejob.

<sup>29</sup> Jesús tune' caj u nuncaj ti':

—A jera' a jach manan tsoyir u t'Λn C'uj ich tu cotor: “U'yex tu cotor u winiquirechex israel a Jaj Ts'uro', raji' ij C'ujirex, jari' raji' ic Jaj Ts'urirex.

<sup>30</sup> Yajquintej C'uj, quire' raji' a Jaj Ts'urirex. Qui' yajquintej C'uj yejer tu cotor a pixam, yejer tu cotor a muc' yejer tu cotor a wor xan”, quire' raji' pΛybej ich u t'Λn C'uj. Rajen ca' a qui' quibex a jera'.

<sup>31</sup> Quet bayiri' ti' yΛn u jer a cu ya'aric: “Yajquintej a rac'ob an bic ca wΛc'Λs yajquintic a bΛjiri're'.” MΛna' u jer tu ts'iba'an ich u t'Λn a jach manan noj ti' aro'.

<sup>32</sup> A yΛjcamsΛyΛjir u t'Λn Moisés tuno', caj u ya'araj ti':

—Jach taj caj a wa'araj ten, in wΛjcamsΛyΛjirech, caj a wa'araj jach taj, turiri' C'uj yΛn, mΛna' u jer, jario'. <sup>33</sup> Taj caj a wa'araj ca' ic yajquintex C'uj yejer tu cotor ic pixamex yejer tu cotor ic



tucurex yejer tu cotor ic muq'uex, bayiri' xan, ca' ic yajquintex ic rac'obex an bic ic wΛc'Λs bΛjex ic yajquintiquex, a jera' a caj a wa'araj jach manan ti' tu cotor a ba' ΛΓΛc'a'an a cu toquic quir u sijic ti' C'uj, bayir' ti' tu cotor a ba' cax cu sijicob ti' C'uj.

<sup>34</sup> Jesús caj u toc u'yaj tsoy an bic caj u nuncaj ti' a yΛjcamsΛyΛjir u t'Λn Moisés quire' caj u nuncaj an bic caj u najtaj a ba' ara'b ti' ten Jesús. Rajen caj u ya'araj ti':

—Tabar a wocar tu cu bin u reyinticob C'uj.

Jeroj tune', caj p'atob u tar u c'aticob ba' ti' Jesús, sajΛcob u c'atej.

*A Cristojo' u ch'ic parar u nunquir David  
(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)*

<sup>35</sup> Barej ti' yΛn Jesús ich a carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío tu cu camsic caj u c'ataj ti'ob:

—Bic tabar cu ya'aric a yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés wa Cristo raji' u ch'ic ca' parar u nunquir David? <sup>36</sup> Arex ten biquinin David caj u t'Λnaj: “In Jaj Ts'urir” —quij David. MΛ' ja wirej caj yamta'b ten u Taj'or u Pixam C'uj caj u ts'ibtaj a jera':

A C'ujo' caj u ya'araj ti' in Jaj Ts'urir, quij ya'aric David: “Curen tin noj, quij C'uj, hasta quin rΛc ch'esic a mac a cu p'atiquech.”

<sup>37</sup> Bic tabar Cristo u ch'ic ca' parar a nunquirex David wa David u bΛj t'Λnej: “In Jaj Ts'urir”? Rajen ij querex a Cristojo' raji' mΛ' chen u ch'ic ca' parar a nunquirex David.

A macob a ti' yΛnob, quire' p'encΛch ya'ab ti' yΛnob, jach tsoy tu xiquinob caj u yubajob ti'.

*Jesús cu ta'quic u jo'r a yajcamsayajir u t'an Moisés*

*(Mt. 23.1-36; Lc. 11.37-54; 20.45-47)*

<sup>38</sup> Tu cu camsic Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—Qui' canantechex a bajex soc m' a caniquex a yajcamsayajirob u t'an Moisés'. M' ja wirej, u yajcamsayajirob u t'an Moisés jach c'arap u noc' cu manob soc u tus tucricob u rac'ob jach noj aro'. Qui' yorob yiricob baxucob. Jach qui' yorob yiricob u t'an ten u rac'ob tu cu naj bin u manicob yo'ochob quire' cu yiricob tus noj aro'. <sup>39</sup> Baxuc cu teticob u cutanob tu cu cutarob a jach no'ojo' tu cu naj c'ujinticob C'uj tu chan najirob. Baxuc tu cu qui'qui' jan nob soc u tus irir jach nojob. <sup>40</sup> M' ja wirej, a yajcamsayajirob u t'an Moisés cu tus aricob ti' a xquico' a quimenob u mamob soc u tus ts'ic yatoch yejer u ba'tac cax a ba' yan tu yatochob. Robob jach ama'an cu ts'ocar u t'anicob C'uj soc u rac'ob cu tus tucricob cu qui' c'ujinticob C'uj. Jach manan cu bin ts'abir u muc'yajob ten C'uj quire' cu beticob aro', cax yerob u t'an C'uj. Chen u jer mac a m' yerob C'uj m' neyaj cu bin muc'yajob.

*U cuchir tu cu naj but'icob u taq'uinob*

*(Lc. 21.1-4)*

<sup>41</sup> Quire' curucbar Jesús acatan ti' tu cuchir tu cu naj but'icob taq'uin tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío. Ra' taq'uin ti' carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj. Jesús caj u yiraj cu but'icob ya'ab u taq'uin ya'ab mac, a neyan u taq'uinob. <sup>42</sup> Caj u yiraj xan xquic, a quimen u mame', otsir, caj u but'aj u majan taq'uin, ca'tur chac taq'uin,

a mΛ' coji'. <sup>43</sup> Jesús tune', caj u t'Λnaj ca' tacob u camslwinicob tu yicnΛn, caj u ya'araj ti'ob:

—Taj quin wa'aric techex, a je' xquica' a quimen u mame' cax otsir, chen caj u but'aj ca'tur chΛc taq'uin a mΛ' coji', chen Λclatan tu wich C'uj coj caj u but'aj. Chen u rac'ob cax ya'ab caj u but'ajob, chen Λclatan tu wich C'uj mΛ' coji'. <sup>44</sup> A mac a ne yan u taq'uinob caj u but'ajob u ta'quin tu cuchir tu cu naj but'icob u taq'uinob u winiquirob judío tu cu naj c'ujinticob C'uj. Quire' jach manan ya'ab caj u but'ajob quire' jach manan t'aj u taq'uinob, chen ra' caj u but'ob quire' mΛ' u rΛc c'Λnicobe' u taq'uin. Chen a xquico' a otsiro' caj u toc rΛc but'aj ti'o' u ta'quin cax mΛna' tu cu mΛnic yo'och.

## 13

*Jesús cu ya'aric bin u caj jubur carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío*

*(Mt. 24.1-2; Lc. 21.5-6)*

<sup>1</sup> Quire' cu joc'ar Jesús tu japnin carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío. Toc bin u caj uch, caj u juts'aj u bΛj turiri' u camslwinicob ich yicnΛn Jesús. Ca' ara'b ti':

—In wΛjcamslayΛjirech, cha'antej biquira' a tunichob. MΛ' wa jach caremo'? Cha'antej biquira' a najobo' mΛ' jach carem xan?

<sup>2</sup> Jesús caj u nuncaj, caj u ya'araj ti':

—C'Λ'otej tech a je' carem naja' bic tabar caj a wiraji' quire' jach taj quin toc aric a wu'yej, ca' bin c'uchuc tu q'uinin cu bin jubsa'bir. MΛ' u p'at tunich tub ts'Λpa'an, mΛ' a bin a wirej ca'tur ts'Λpa'an. Bin rΛc jubucob a carem najobo'.

*A cu yesic tabar u xur t'ʼan*  
*(Mt. 24.3-28; Lc. 21.7-24; 17.22-24)*

<sup>3</sup> Caj joc' Jesús ich carem naj caj bin ich u jo'r chan p'uc witsir Olivos, Jesús caj curʼaj, ʼʌʌtan ti' a carem najo' tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío, quire' cu pʼactic a carem najo', barej caj u juts'ob u bʼaj u camʼʌwinicob Pedro yejer Jacobo yejer Juan yejer Andrés soc tu junanob cu yubicob:

<sup>4</sup> —Tarenob in c'atob a toc aric tenob ber ca' bin jubsac carem naj? Biquira' carem naj ca' bin c'uchuc tu q'uinin cu xur t'ʼan ca' bin urquech?

<sup>5</sup> Caj nunca'b ti'ob ten Jesús caj u yʼanx chun u ya'aric:

—Qui' cʼʌnantex a bʼajex soc mʼʌna' mac cu tar u tusaric techex, soc u pʼayicob techex ca' a quibiquex a ba' cu tusaricob techex. <sup>6</sup> Quire' ya'ab mac cu bin tarob ich in c'aba', tan ya'aricob: “A teno' a Cristojeno'.” Rajen cu bin u beticob ca' a quibexob a ba' cu tusaricob techex. <sup>7</sup> Chen ber ca' bin a wu'yejex u juminta'rob: “Tan u quinsicob u bʼaj ich u jer ru'um”, cax tu yʼʌnechex xan, ca' bin u quinsicob u bʼaj. Je' a wu'yiquex tabar u quinsicob u bʼaj xan. Cax tan u manob u quinsicob u bʼaj, mʼʼ a ch'aquex sajaquirex, quire' yʼʌn u tar u quinsicob u bʼaj an ten bic u c'at C'uj. Mʼʼ toy c'uchuc tu q'uinin u xur t'ʼʌni'. <sup>8</sup> Ra' u quinino' ca wu'yiquex cu ts'ictarob winiquirob ich jumpet ru'um. Cu bin u quinsicob u bʼaj yejer u winiquirob ich jumpet ru'um. Bayiri' xan, u ru'umin tu reyinta'b ten rey cu bin u quinsicob u bʼaj yejer u jer ru'um tu reyinta'b ten u jer rey. Bayiri', je' a wu'yiquex u pec ch'ic yum ru'umin ich u jerob ya'ab ru'umob.

Bayiri' je' u wichΛjΛrob xan ich jumpet ru'um, cax baytΛc cu bin u wichΛjΛrob. Raji' u yΛnX ch'ic chun u muc'yaj a cu bin tar ich yoc'ocab.

<sup>9</sup> Barej a techexo' yΛn cΛnatechex a bΛj. Quire' bin c'ubuquechex quir u tocar a jo'rex tu cu naj much'quinticob u bΛj tu cotor u jach ts'urirob u winiquirob judío. Jeroj tune', bin u caj u jΛts'icob a pachex ich u chan najir tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío. Ti' cu bin u chopΛytiquechexob quir u bin u puriquechexob ΛcΛtan rey yejer ich gobernador quir u taquiquex a jo'rex quire' caj a wacsaj ta worex ti' ten, soc c'ucha'an a worex a wa'ariquex ba' u ber ti' techex. <sup>10</sup> MΛ' ja wirej, mΛ' toy c'uchuc tu q'uinin u xur a t'Λno' u jach tsoyir u t'Λn C'uj cu yΛn bat'an tsec'ta'r ich tu cotor mac cax tu cΛja'anob. <sup>11</sup> Ber ca' bin chucuquechex ca' c'ubuquechex ΛcΛtan a juezo' quir u taquiquex a jo'rex. MΛ' ja tucriquex ba' ca bin a wa'ariquex ti'ob, cax mΛ' toy xiquechex ΛcΛtan a mac a cu bin u taquiquex a jo'rex. Barej cu bin ts'abir techex a ray a q'uinino', ra' ca wa'ariquex quire' mΛ' techex ca t'Λnexi' wa mΛ' a Taj'or u Pixam C'ujo'. <sup>12</sup> MΛ' chen a mac a cu p'actiquechex cu bin u chuquicob a pachex, a tet yejer a nΛ' cax a bΛjob je' u c'ubiquechexob, baxuc je' u quinsiquechexob. Baxuc xan, u wΛc'Λs pararob cu bin u c'ubicob u tet yejer u nΛ' soc u quinsa'rob. <sup>13</sup> Quire' techex caj a wacsajex ta worex ten, tu cotor mac cu bin u p'actiquechexob, je' u ts'abΛr techex a cuxtarex munt q'uin wa rajra' ca muc'tiquex a ba' cu tar techex tu cu chuquicob a pachex.

<sup>14</sup> 'MΛ' ja wirej, caj u ts'ibtaj Daniel a ts'ab u tucuric ten C'uj quir u ts'ibtic a ba' u c'at C'uj uch.

Ra' caj u tsec'taj uch: “Wa ber ca wiriquex a ba' jach c'as ch'ica'an ich u japanin carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío tu mΛ' tsoy u ch'ictaro' quire' mΛ' ra' u beyaj. Qui' tucriquex —quij Daniel—, quire' raji' cu bin u c'asquintic u winiquirob Israel.” Jeroj tune', arej ti'ob a mac a ti' yΛnob tu ru'umin Judea a ray u q'uinino' ca' puts'ucob ich wits. <sup>15</sup> A ray u q'uinino' wa ti' yΛn mac tu jo'r yatoch tu taj u jo'r yatoch. Arex ti' mΛ' tsoy u yocar u ch'ic u ba'tac. Arex u toc puts'ur. <sup>16</sup> A ray u q'uinino' wa ti' yΛn mac ich u cor. Arex mΛ' u sut u ch'ic u noc'. <sup>17</sup> A ray u q'uinino' jach otsirchΛjij a xquico' a tabar u rochic u chan ΛrΛc' ochir. Bayiri' a xquic a cu ts'ic chuch ti' chan ΛrΛc' och. <sup>18</sup> A ray u q'uinino' t'Λnex C'uj soc mΛ' ra' u q'uinin a puts'urex tu q'uinin que'er, quire' mΛ' a c'uchur a worex a muc'tiquex que'er. <sup>19</sup> Quire' a ray u q'uinino', jach manan cu bin muc'yajob a ra winiquirobo'. Ujer winiquirob mΛ' u ne muc'yajob an ten bic cu bin u muc'yajob a ra winiquirobo' tu q'uinin cu bin xur t'Λn. MΛ' biq'uin yubmΛnobi' ra u q'uinin caj beta'b a ich yoc'ocabo' tu ch'ic chun uch. MΛ' ca' bin tac u jer u q'uinin a baxuco'. <sup>20</sup> A ray u q'uinino' wa Jaj Ts'ur u c'at u cha'ic u cochtar u pach q'uin soc ama'an cu bin muc'yajob a ra winiquirobo', mΛna' mac cu bin p'atΛrob. Chen tabar u muc'yajob quire' ti' yΛnob a mac a toc teta'b ten C'uj quire' yajbir ten C'uj.

<sup>21</sup> 'Ca' bin c'uchuc a ray u q'uinino' wa mac cu bin ya'aric: “Irewirex, Cristo toc c'uchij quir u taquic mac tu cotor.” MΛ' a quibex a ba' cu ya'aricob. Cax cu ya'aricob: “A ray Cristojo'.”

<sup>22</sup> Quire' a ray u q'uinino' ya'ab cu bin tarob quir u

tusaricob ti' u rac'ob: "A teno' taren ich yoc'ocab quir in taquic mac, quire' tu tuchi'ten C'uj." Tu cu tusaricob ti' mac je' u tus esicob carem beyaj xan. Cax a mac a teta'b ten C'uj orac u quibicob quire' cu tus iricob carem beyaj, quire' baxuc u c'atob, chen mΛ' u c'uchur u yorob ti'. <sup>23</sup> Quin toc aric techex a je' t'Λna' soc a toc erex a ba' cu bin tar biq'uin soc mΛ' u jac'Λr a worex.

*Bic tabar ca' bin urac u parar C'uj*  
(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

<sup>24</sup> Caj ya'araj Jesús ti' u camslΛwinicob:

—A ray u quinino' a tabar u ts'ocar u muc'yaj a winiquirobo'. Je' u yac'birchΛjΛr q'uine'. MΛ' u sa-sichΛjΛr. Bayiri', ic nΛ' mΛ' u bin u ts'abir u sasirir. <sup>25</sup> A sa'abo', cu bin yiricob irej wa cu rΛc rubur. Tu cotor ba' a ti' yΛn ich ca'anano' cu cha'ic u pec C'uj. <sup>26</sup> Jeroj tune', cu bin yiricob in wu'ur a teno' a mac bayxuquenechexo'. Bin u yiriquenob quin tar tu muyΛrir yejer jach chich in muc', yejer u sasirir C'uj quin wu'ur. <sup>27</sup> Jeroj tune', bin tuchi'tac ten C'uj u yΛjmasirob u t'Λn quir u bin u much'quinta'rob a mac caj in tetajob ich yoc'ocab, cax tu yΛnob, ti' cu bin u much'quinta'rob.

<sup>28</sup> 'CΛnex a ba' cu camnico'onex che'er higuera. A werex cu jut'ur u re' che' quir u top'ΛncΛr quire' cu yocar yaxq'uin, taj an ten bic aro'. <sup>29</sup> Bayiri' xan, ber ca wiriquex a ba' caj in camsaječhex sam cu tar, jeroj tabar u xur t'Λn. <sup>30</sup> C'aj techex a jera', quire' taj quin wa'aric techex. Ti' yΛn mac baje'rer, ra' cu bin cuxtarob tac cu yiricob a ba' caj in toc araj techex cu tar ich tu yΛnechex. <sup>31</sup> A ca'anano' je' u rΛc ts'ocare', a je' ru'uma' je' u rΛc ts'ocar xan.

Chen in t'ano' mΛ' u bin ts'ocar quire' yΛn u toc rΛc nupur in t'Λn ich yoc'ocab.

<sup>32</sup>Chen ber cu bin tar a ba' caj in toc araj techex, mΛna' mac yer ber u tar. Cax u yΛjmasirob u t'Λn C'uj, cax u parar C'uj mΛ' yer, chen u bΛjiri' C'uj yer ber u tar. Rajen mΛna' mac yer ber hora, cax ber u q'uinin mΛ' yer.

<sup>33</sup>'Qui' cΛnatex a bΛj, qui' p'iric a wichex ca' a t'Λnejex C'uj soc mΛ' u nayΛr a worex. Quire' mΛ' a werex biq'uin quin tar —quij Jesús—. <sup>34</sup>Aro' irej a xib a caj joc' quir u bin nachir. Caj u p'Λtaj u yatoch, caj u ts'ajaj u muc' ti' u c'urewob, caj u jΛsaj jujuntur u beyajob, caj u tuchi'taj a mac a cu cΛnantic u jor yatoch tu cu naj ocar mac tu yatoch, caj ya'araj ti' ca' u qui' p'irej u wich soc yiric u yu'ur u jach ts'urir. <sup>35</sup>Qui' p'irej a wichex tun, quire' mΛ' a werex ber ca' bin tac u jach ts'urir a najo', wa jix ti' oq'uin cu yu'ur, wa jix ti' chumuc ac'bir cu yu'ur, wa jix ti' ca' bin c'ayΛnΛc cax cu yu'ur, wa jix ti' a'a'cbir cu yu'ur. <sup>36</sup>MΛ' ja wirej, wa jix ti' seb cu yu'ur ca' bin uruc jeroj cu yiric techex wenΛn a ca'ex. <sup>37</sup>A ba' quin wa'aric techexa', quin wa'aric ti' tu cotor mac: “Qui' p'irex a wichex.”

## 14

*Cu much'quinticob u tucurob u chuquejob Jesús  
(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)*

<sup>1</sup>Ca'bej cu c'uchur tu q'uinin u qui' qui' janΛnob u winiquirob judío. Ra' u q'uinin quir u c'Λ'oticob u potmasticob yΛjmasir u t'Λn C'uj uch, soc mΛ' u quiminob u parar xib a yΛn rocha'b ten u nΛ'. Ra' u q'uinin xan, a pano' a mΛ' u sipe', quire' mΛ' pΛji'.



U jach ts'urirob u sacerdote u winiquirob judío yejer a yajcamsayajirob u t'Λn Moiséso' caj u cΛxtob bic tabar u tusaricob ti' Jesús soc u chuquicob u quinsicob Jesús. <sup>2</sup> Robob caj u ya'arajob:

—MΛ' tu q'uinin u qui' qui' janΛnob a pascuajo'. Ca' ic yΛn pajex u ts'ocar u quinin u qui' qui' janΛnob, soc mΛ' ic p'usiquex u yorob ij quet winiquirob judío a pimo'.

### *Jesús ich u cajar Betania*

*(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)*

<sup>3</sup> Quire' ti' yΛn Jesús ich u cajar Betania, curubar tu janΛn tu yatoch Simón. Ra' u cΛnman iq'uer u ca' uch. Jeroj tune', tarij turiri' xquic ich yatoch Simón yejer turiri' chan p'urir, chup yejer a ne qui' u boque', chen nardo u c'aba', a qui' u boque'. A nardojo', jach co'oj u bo'orir. A xquico' caj u pa'aj a chan p'uro' caj u wecaj a qui' u boque' tu jo'r Jesús. <sup>4</sup> Yan jun yarob a ti' yΛnob, caj p'ujob, caj u ya'arajob:

—A biquinin caj u sΛtaj a ra' qui' u boque' ich u jo'r Jesús? <sup>5</sup> Wa caj u canaj ca'che' tu ca' jaraj u taq'uin quir u jasΛr ti' a jach otsirobo'. Quire' u bo'orir jach manij tres cientos sΛc taq'uinob.

Choc yorob ti' a xquico' quire' caj u xupaj a qui' u boque'.

<sup>6</sup> Barej Jesúse' caj u ya'araj:

—Tsire'ej, ba'wir ca ts'iquintex a xquico'. MΛ' ja wirej, caj u betaj tsoy ten, caj u jayaj tin jo'r a qui' u boque'. <sup>7</sup> A otsire', rajra' ti' yΛn tu yΛnechex an ber a c'atex, je' u c'uchur a worex a betiquex tsoy ti'ob, barej a teno' mΛ' rajra' ti' yΛnen tub yΛnechex. <sup>8</sup> A je' xquica', a ba' caj u betaj a ba' c'ucha'an yor ti',

rajen caj u jayaj tin jo'r a qui' u boque', quire' tabar u muquicob in baquer. <sup>9</sup> Jach taj quin wa'ariquex tech —quij Jesús—. Cax wa tu cu bin u tsec'tic u jach tsoyir u t'ʌn C'uj, je' ya'arique' bic caj u jayaj tin jo'r a xquico', a qui' u boque' soc u c'ʌ'otic u c'aba' a je' xquica'.

*Judas cu bin c'ubic Jesús*

*(Mt. 26.14-16; Lc. 23.3-6)*

<sup>10</sup> Caj ts'oc yiric u joyar tu jo'r Jesús a qui' u boque', caj bin Judas Iscariote quir u tsicbar yejer u jach ts'urirob sacerdote u winiquirob judío. Raji' turiri' ich doce u camʌwinicob Jesús. Caj bin u c'ubic ti'ob. <sup>11</sup> Caj qui'jij yorob u jach ts'urirob sacerdote rajen caj u toc arajob je' u bo'ota' ten u jach ts'urir tu cotor u sacerdote quir u c'ubic Jesús. Caj u yʌnxchun u cʌxtic bic tabar je' u c'ubique'.

*A oq'uin janʌn u q'uinin pascua*

*(Mt. 26.17-29; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)*

<sup>12</sup> Caj c'uchij tu q'uinin u q'uinin a cu janticob yo'och pan a mʌ' u sipe'. Ra' u q'uinin xan, cu quinsicob yʌrʌc' tʌmʌn yuc, chan ar soc u c'ʌ'oticob bic C'uj caj u tacaj u nunquirirob u winiquirob judío ich u ru'umin Egipto. C'uch u camʌwinicob ich Jesús caj u c'atajob ti':

—Arej tenob tub a c'at a jantej a wo'och oq'uin tu q'uinin u qui' qui' janʌnob u winiquirob judío? Arej tenob tub a c'at in chʌcob?

<sup>13</sup> Caj u tuchi'taj ca'tur u camʌwinicob, caj u ya'araj ti'ob:

—Xenex a je' cajaro', ti' ca bin a nupex tun, turiri' xib cu cuchic u p'urir u yo'och ja', sayenex

tu pach. <sup>14</sup> Tu ca wiriquex tu cu yocar tu yatoch a ca' ts'ap yatocho', arex ti' u yumin a najo': "Y<sub>Λ</sub>jcam<sub>S</sub>Y<sub>Λ</sub>nireche' cu c'atic: Tu y<sub>Λ</sub>n u cuchir tu quin bin in jantejob a ba' cu naj janticob u winiquirob judío tu q'uinin pascua yejer in cam<sub>S</sub>Λwinicob?" <sup>15</sup> Raji'e' cu bin yesic techex junxot' yatoch u ca' tsap yatocho' toc y<sub>Λ</sub>n u pojche'ir tu cu jan<sub>Λ</sub>n. Toc y<sub>Λ</sub>n u cutan xan. Ti' taro' ca ch<sub>Λ</sub>quiquex ij co'ochex.

<sup>16</sup> Caj binob u cam<sub>S</sub>Λwinicob Jesús caj yirajob an ten bic Jesús caj u ya'araj ti'ob, jeroj tune', caj ch<sub>Λ</sub>cajob yo'och quir u c'Λ'oticob u q'uinin pascua.

<sup>17</sup> Barej caj ac'birch<sub>Λ</sub>jij, caj c'uchij Jesús quir u jan<sub>Λ</sub>n. Yet tarac u doce u cam<sub>S</sub>Λwinicob. <sup>18</sup> Caj curajob tu jan<sub>Λ</sub>nob yejer Jesús ich u pojche'ir yo'och. Cu jan<sub>Λ</sub>n Jesús caj ya'araj:

—Jach taj quin wa'aric techex. Y<sub>Λ</sub>n turiri' ich techex, a docejo', a mac a p'eri' ic jan<sub>Λ</sub>nex, a cu bin u mucu c'ubiquene'.

<sup>19</sup> Caj jach choquij yorob u cam<sub>S</sub>Λwinicob Jesús. Jujuntur u cam<sub>S</sub>Λwinicob cu bin u c'aticob ti' Jesús:

—Ten wa quin bin in c'ubiquech Jaj Ts'urir?

<sup>20</sup> Raji' tune', caj u nuncaj, caj u ya'araj ti'ob:

—A mac turiri' ich techex a docejo' a je' cu ruchic yo'och yejeren, raji' cu bin u c'ubiquen a ti' y<sub>Λ</sub>n yejerechex. <sup>21</sup> A teno' a baxuquenechexo', bin in ca' quinsbir, quire' tabar u nup'ur u t'Λn C'uj. Chen otsir a mac a cu bin u mucu c'ubiquen a mac a tar soc u yamtic mac tu cotor. Jach manan tsoyir wa m<sub>Λ</sub>' ti' y<sub>Λ</sub>n tera' ich yoc'ocab.

<sup>22</sup> Quire' tu cu jan<sub>Λ</sub>nobe', Jesús caj u ch'aj yo'och pan caj u y<sub>Λ</sub>n t'Λnaj C'uj:

—Bayo' C'uj, quire' caj a ts'aja to'onex ij co'ochex pan.

Caj u rΛc xat'aj ti' u camSΛwinicob caj u ya'araj ti'ob:

—Jantex a je' pana' quire' in bΛq'uer. Jantex.

<sup>23</sup> Caj ts'oc u rΛc janticob yo'och pan, Jesús caj u chucaj u chan ruch yejer u c'ab u wich uva. Caj u yΛn t'Λnaj C'uj:

—Bayo' C'uj, tech caj a ts'aja to'onex u c'ab u wich uva.

Caj u ts'aja ti' u camSΛwinicob, caj u ya'araj ti'ob:

—RΛc uq'uex ca' ca' xot' techex a wu'q'uiquex u c'ab u wich uva.

<sup>24</sup> Caj ya'araj ti'ob:

—A je' u c'ab u wich uva, in q'uiq'uer quir u nup'ur u t'Λn a ba' tu ch'ic araj C'uj uch. A je' ba' cu bin joc'ar in q'uiq'uer soc yiric mac, ya'ab cu bin u jawsicob u si'pirob. <sup>25</sup> Taj quin wa'aric techex. MΛ' in yΛnyΛn ca' uq'uiç u c'ab u wich uva hasta cu xur t'Λne', ca' bin in wuq'uej yejerex tu cu bin u reyinticob C'uj.

*Jesús cu tsichar ti' Pedro: A techo' ca bin a wa'aric mΛ' a wer maquen*

*(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)*

<sup>26</sup> Caj ts'oc u c'ayob caj joc'ob caj binob ich u witsir Olivos. <sup>27</sup> Jesús tune', caj u ya'araj ti'ob:

—Techex tu cotorechex ca bin a p'Λtiquenex ac'bir baje'rer quire' ca' nup'uc u t'Λn C'uj tu cu ya'aric: “Quin cha'ic u quinsic a mac a cu cΛnantic yΛrΛc' tΛmΛn yuc, rajen cu bin puts'urob yΛrΛc' tΛmΛn yuc.” <sup>28</sup> Ca' bin wΛc'ΛS riq'uiquen tin quimirir —quij Jesús—, ti' ca bin a wiriquenex ich

u ru'umin Galilea. Chen a teno' quin y $\Delta$ n bat'an c'uchur ich u ru'umin Galilea.

<sup>29</sup> Pedro tune', caj u ya'araj ti':

—Cax tu cotor in wet cam $\Delta$ winicob cu bin u p' $\Delta$ tiquechob, chen a teno' m $\Delta$ ' in p' $\Delta$ tiquech.

<sup>30</sup> Jesús caj u ya'araj ti':

—Jach taj, quin wa'aric tech, Pedro. M $\Delta$ ' toy c'ayn $\Delta$ c cax ac'bir baja'rer, cax m $\Delta$ na' u nup u tenin u c'ay cax, ca bin a wa'aric ti' mac: “M $\Delta$ ' in wer mac Jesús.”

<sup>31</sup> Barej raji'e' caj u jach chen a'araj ti':

—Cax wa quet ij quimin, m $\Delta$ ' in wa'aric: “M $\Delta$ ' in c' $\Delta$ 'otechi'.”

Bayiri' xan, caj ya'araj u yet cam $\Delta$ winicob.

*Jesús cu t' $\Delta$ nic C'uj ich u chan corir Getsemaní  
(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)*

<sup>32</sup> Caj c'uchij Jesús yejer u cam $\Delta$ winicob ich u chan corir u c'aba' Getsemaní. Caj u ya'araj ti' u cam $\Delta$ winicob:

—Te' a y $\Delta$ n cutarexa', quire' tar quin bin bayt $\Delta$ c quir in t' $\Delta$ nic C'uj.

<sup>33</sup> Caj u p $\Delta$ yaj tu pach Pedro yejer Jacobo yejer u yits'in Juan. Jesús caj u y $\Delta$ n $\Delta$ xchun u tucur, jach manan cu tucur caj c'uchij bayt $\Delta$ c. <sup>34</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—Jach tucur in caj. Cu jach bin in wor irej wa bin in caj quimin. Te' a p'atarexa' m $\Delta$ ' a wen $\Delta$ nex soc a yamtiquenex.

<sup>35</sup> Jesús caj bin u t' $\Delta$ nej C'uj. Jach bayt $\Delta$ c caj bin, caj p $\Delta$ ch'raj quir u t' $\Delta$ nej C'uj ich ru'um. Caj u ya'araj ti' C'uj:

—Wa tsoy ta t' $\Delta$ n tech Tet, wa m $\Delta$ ' a cha'ic in jach muc'yaj an ten bic caj a toc araj uch. Wa tsoy ta

t'ʌn tech ca cha'ic in muc'yaj, baxuc ten tsoy tin t'ʌn xan, ca' tac ti' ten a ba' a c'at ten.

<sup>36</sup> Tu cu t'ʌnic C'uj raji' caj u ya'araj:

—In Tetch C'uj —quij—, c'ucha'an a wor ti' tu cotor ba', ruc'sej a je' muc'yaja' a cu bin tar ten wa ra' a c'at ca' muc'yajnʌquen, je' in muc'yaje', quire' in c'at in betic a ba' a c'at teche'.

<sup>37</sup> Caj riq'uij, caj bin ich u camʌwinicob caj yiraj cu wenʌnob caj u ya'araj ti' Pedro:

—Simón, tan wa ja wenʌn? Mʌ' wa c'ucha'an a wor a muc'tic a wenʌn ca' a yamtejen cax turi' hora? <sup>38</sup> T'ʌnex C'uj, soc mʌ' u tumtic a worex, a quisino'. Cax a chen c'at ʌja'anechex soc a t'ʌniquex C'uj ti' ten. Chen mʌ' u c'uchur a worex a muc'tic a wenʌnex quire' jach tac a wenʌnex.

<sup>39</sup> Caj wʌc'ʌs bin Jesús caj u wʌc'ʌs t'ʌnaj u Tet, caj u ya'araj ra'iri' u caj wʌc'ʌs t'ʌno'. <sup>40</sup> Caj ric' Jesús caj wʌc'ʌs ur ti' yʌn u camʌwinicob. Caj yiraj wenʌn u ca'ob, mʌ' u muc'tob u wenʌnob. Mʌ' u p'irir u wichob. Mʌ' u yerob ba' u nunquicob ti' Jesús. <sup>41</sup> Caj tar mʌna' u nup u tenin ich u camʌwinicob, caj u ya'araj ti'ob:

—Tsoy a wenʌnex baje'rer, jesej a bʌjex, baje'rer, c'uchij tu q'uinin u tarob u chuquenob a teno' a baxuquenechexo', rajen tsire'ej. Bin u c'ubiquenob a mac a yʌn u si'pirobe'. <sup>42</sup> Riq'uenex, ca' xico'onex iric a mac a c'ubiquene' ti' yʌn jach baytʌc.

### *Chuc Jesús*

*(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)*

<sup>43</sup> Ti' toy cu tsicbar Jesús barej seb caj c'uchij Judas Iscariote, raji' ti' u camʌwinicob Jesús yejer

once. Yet taracob jach pim mac, u rΛc ch'amΛnob u mascabir, bayiri' u rΛc ch'amΛnob che'. Tarob quire' tuchi'ta'bob ten u jach ts'urirob sacerdote u winiquirob judío, yejer u jach ts'urirob u cajarob u winiquirob judío, a cu ya'aric a Nuxibo', yejer u yΛjcamsΛyΛjiriob u t'Λn Moisés. <sup>44</sup> MΛ' toy c'uchuc Judas ich Jesús caj u toc araj ti'ob, a pimo':

—A ca wiriquex in ts'uts'ic u p'uc, ra' ca chuquiquex, ca' a qui' c'Λxex u c'Λb, ca' a purex ti' yejer mac a cu cΛnanticob ti' soc mΛ' u puts'ur Jesús.

<sup>45</sup> Seb caj u juts' u bΛj ich Jesús, caj ya'araj Judas ti' Jesús:

—In wΛjcamsΛyΛjirech, in wΛjcamsΛyΛjirech.

Jeroj tune', caj u ts'uts'aj u p'uc an ten bic cu naj t'Λnic a cu camsic mac u winiquirob judío.

<sup>46</sup> Robob tune', caj u mΛchajob, caj u chucajob.

<sup>47</sup> Turiri' ich a macob a ti' yΛn ti' taro', caj u jitaj u mascab caj u ch'Λcaj u xiquin u c'urew u jach ts'urir sacerdote, caj rac u xiquin u c'urew u jach ts'urir sacerdote. <sup>48</sup> Caj u t'Λnaj Jesús caj u ya'araj ti'ob:

—Biquinin caj tarechex tera' yejer mascab, bayiri' yejer che' quir a chuquiquenex iren wa yΛja'criryΛjiren ba'. <sup>49</sup> Rajra' ti' yΛnen ich carem naj tu ca naj c'ujintiquex C'uj, caj in camsechex. Biquinin mΛ' ta chuquenex uch? A ba' u ber ten baje'rer quire' caj u toc araj uch yΛjtseq'uir u t'Λn C'uj, a ts'a'b u tucuric ten C'uj quir u ts'ibtic a ba' u c'at C'uj, ra' quire' u nup'ur a ba' ts'iba'an.

<sup>50</sup> Ra'iri' u q'uinin tu cotor u camsΛwinicob Jesús caj rΛc puts'ob. P'at Jesús tu junan.

*Puts'ij a mac a mΛ' uch xuruc u baquero'*

<sup>51</sup> Barej say tu pach Jesús turiri' xib, mΛ' uch xuruc u baquer, u chen buquinmΛn u winquirir yejer turiri' sΛc noc', a linojo' u c'aba' u noc'. Raji' caj chucob ten a pimo'. <sup>52</sup> Barej caj chuquij ten a pimo' caj ts'ub u noc' caj puts'ij, chΛc'Λren.

*ΛcΛtan ch'iriquic Jesús ich u jach ts'urirob u winiquirob judío*

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

<sup>53</sup> YΛjchuquirob Jesús caj bin purbir Jesús ich Caifás. Raji' u jach ts'urir tu cotor sacerdote, yejer u jer u ca' jach ts'urirob sacerdote, yejer u jach ts'urirob tu cotor u cajarob u winiquirob judío, a cu ya'aric, a Nuxibo', yejer u yΛjcamsΛyΛjirib u t'Λn Moisés, quire' caj u much'quintob u bΛj. <sup>54</sup> Barej Pedroje' nach bin tu pach tu cu binob Jesús. C'Λs nanach cu tar Pedro tac c'uchur tub re'a'an yatoch Caifás. Curuchar Pedro yejer a policíajo' cu q'uich, p'eri' yejerob.

<sup>55</sup> U jach ts'urirob sacerdote yejer tu cotor u ts'urirob u winiquirob judío, tiri' u rΛc much'quinmΛnob u bΛj quir u wayticob quir u tus taquicob u jo'r Jesús soc u quinsa'rob Jesús. MΛ' c'ucha'an yor u wayticob quir u tus taquicob u jo'r. <sup>56</sup> Cax jach pim mac cu tar quir u tus taquicob u jo'r Jesús, mΛ' tu quetquintajob u t'Λnob. <sup>57</sup> Jeroj tune', caj tarob ca'tur u winiquirob judío quir u tus taquicob u jo'r Jesús, robob tan ya'aricob:

<sup>58</sup> —A to'ono', tij cu'yaj ya'aric a je' xiba' cu bin u rΛc jubsic carem naj tu quic naj c'ujintiquex C'uj. A je' beta'ana' yejer u c'Λb mac, je' u ca' ts'Λpquintic



u jer carem naj ca' bin ts'ocac u man mΛna' u nup u q'uinin, a mΛ' beta'an yejer u c'Λb mac.

<sup>59</sup> Cax baxuc cu tsicbarob mΛ' tu quetquintajob u t'Λnobi'.

<sup>60</sup> Jeroj tune', caj ric ch'ictar Caifás ich ΛcΛtan tu cotor u yet jach ts'urirob u winiquirob judío ca' u c'atej ba' ti' Jesús, tan ya'aric:

—Biquinin mΛ' a c'Λs nunquic ti' a mac cu taquicob a jo'r tech?

<sup>61</sup> Jesús u mΛcmΛn u chi' uch, mΛ' u c'Λs nunquic ti' u jach ts'urir. U jach ts'urir tu cotor sacerdote caj u wΛc'Λs c'atej ti' tan ya'aric:

—Arej tenob wa tech a Cristojo' a mac caj u toc araj C'uj yΛn u tar quir u taquic tu cotor mac? Arej tenob wa tech u pararech C'uj a cu c'ujinta'bo' ten mac?

<sup>62</sup> Jesús caj u ya'araj ti':

—Ten —quij—, bin a wirenex xan a teno' a baxuquenechexo' curucbaren ich u no'oj C'uj, a jach manan chichir u muc'o'. Je' a wiriquex in tar tu muyΛrir ca'anan.

<sup>63</sup> U jach ts'urir tu cotor sacerdote u winiquirob judío, seb caj u jΛtaj u noc' quir u yesic ts'iquij, quire' cu tucra' cu pach'ic C'uj Jesús an ten bic caj u nuncaj Jesús, caj u ya'araj u jach ts'urir tu cotor sacerdote:

—Ba'wir ti' u jer mac quir u ta'quic u jo'r? A bΛjiri'ex caj a wu'yajex cu pach'ic C'uj. <sup>64</sup> Arex ten ba' ca tucriquex te'ex?

Robob u jach ts'urirob tu cotor u winiquirob judío, caj u ya'arajob:

—Toc yΛn u si'pir, ca' quinsac.

<sup>65</sup> Jun yarob caj u y<sub>Λ</sub>NX chun u tubob u wich, u jeroj caj u pixob u wich Jesús caj u raxajob xan, cu ya'aricob:

—Arej tenob mac caj u raxech.

U policia a caj u chucajobo' caj u tacjats'ajob Jesús.

*Pedro cu ya'aric: M<sub>Λ</sub>' in wer maqui' Jesús*

*(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-29)*

<sup>66</sup> Ti' toy y<sub>Λ</sub>N Pedro ich tancab tu re'a'an yatoch Caifás, caj u juts'aj u b<sub>Λ</sub>j turiri' xquic ich Pedro. Ra' u c'urew xquic Caifás; <sup>67</sup> Barej caj u yiraj cu q'uich Pedroje', caj u p<sub>Λ</sub>ctaj, caj u ya'araj ti':

—A tech xane' —quij ya'ara'—, ti' a wet man Jesús a cu tar tu cajar Nazaret.

<sup>68</sup> Barej raji', caj u ya'araj:

—M<sub>Λ</sub>' teni' —quij Pedro—. M<sub>Λ</sub>' in wer ba' ca wa'aric. M<sub>Λ</sub>' in wer maqui'.

Pedro caj joc' tancab bayt<sub>Λ</sub>c tu y<sub>Λ</sub>N u jor naj, jeroj caj c'ayn<sub>Λ</sub>j a caxo'. <sup>69</sup> Caj w<sub>Λ</sub>c'as irir ten u c'urew xquic Caifás caj w<sub>Λ</sub>c'as a'ara ti' a macob a ti' y<sub>Λ</sub>nob taro':

—A je' xiba', jach taj, u yet man Jesús.

<sup>70</sup> Barej raji' caj u w<sub>Λ</sub>c'as a'araj:

—M<sub>Λ</sub>' teni' —quij caj ya'araj.

Chen sansame', a mac a ti' y<sub>Λ</sub>nob uch taro', caj u w<sub>Λ</sub>c'as a'arajob ti' Pedro:

—Jach taje' tech a wet m<sub>Λ</sub>N Jesús uch, a m<sub>Λ</sub>' quet baxuc a t'<sub>Λ</sub>n yejer Jesús quire' u xibirech u ru'umin Galilea.

<sup>71</sup> Caj ara'b Pedro, cu chuquic C'uj, tan ya'aric:

—C'uj cu yiric, wa m<sub>Λ</sub>' in wer a mac a ca wa'ariquexe', cax u quinsi quen C'uj.

<sup>72</sup> Bayiri' caj ca' c'ayn<sup>Λ</sup>j cax tu ca' ten, Pedro caj u c'asaj yic' a ba' ara'b ten Jesús uch: “M<sup>Λ</sup>' toy w<sup>Λ</sup>c'AS c'ayn<sup>Λ</sup>c a caxo' m<sup>Λ</sup>na' u nup u tenin ca bin a wa'aric m<sup>Λ</sup>' a wer maqueni'.” Pedro caj oc'n<sup>Λ</sup>jij. Caj jach qui' oc'n<sup>Λ</sup>jij Pedro tun.

## 15

### *Jesús <sup>Λ</sup>c<sup>Λ</sup>tan ti' Pilato*

*(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)*

<sup>1</sup> Barej caj sasiy seb tu cotor u jach ts'urirob sacerdote yejer u jach ts'urirob u cajarob u winiquiob judío, a cu ya'aricob a Nuxibo', yejer y<sup>Λ</sup>jcam<sup>Λ</sup>y<sup>Λ</sup>jirob u t'<sup>Λ</sup>n Moisés, yejer a mac t'irir ich tu cotor u jach ts'urirob u winiquiob judío, caj u much'quintajob u b<sup>Λ</sup>j quir u tucricob bic tabar cu bin u c'ubicob c'<sup>Λ</sup>xbir Jesús ich Pilato. Caj c'ax u c'<sup>Λ</sup>b Jesús caj tar purbir ich Pilato, raji' gobernador. <sup>2</sup> A Pilatoje' caj u c'ataj ti':

—Taj wa ju reyech u winiquiob judío?

Caj u nuncaj raji', cu ya'aric ti':

—Baxuc ca wa'ariquen, a teno' u reyen u winiquiob judío.

<sup>3</sup> U jach ts'urirob sacerdote, ya'ab caj u tocob u jo'r Jesús. <sup>4</sup> A Pilatoje', caj u w<sup>Λ</sup>c'AS c'ataj ti', cu ya'aric:

—Biquinin m<sup>Λ</sup>' a c'AS nunquic u taquicob a jo'r quire' jach ya'ab tan u taquicob a jo'r?

<sup>5</sup> Jesús m<sup>Λ</sup>' u c'AS nuncaj chichin, rajen jach jaq'uij yor Pilato.

*Pilato caj u tucraj tu yor ca' xic sinbir Jesús ich cruz*

*(Mt. 27.15-31; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)*

<sup>6</sup> Toc beri' cu siptic mac tub mΛca'an ca' bin c'uchuc tu q'uinin u qui' qui' janΛnob u winiquirob judío, u q'uinin tu potmastaj yΛjmasir u t'Λn C'uj uch. MΛ' ja wirej, a gobernadoro' cu bin u siptic a mac mΛca'an a cu c'ata' ti' ten u winiquirob judío. <sup>7</sup> A ray u q'uinino' ti' mΛca'an mac jach c'as. Ra' u c'aba' Barrabás, raji' c'Λra'an yejer u yet ric's Λjba'te'ob, mac u quinsmΛnob winic tu tu ric'sajob ba'te' uch. <sup>8</sup> Ra' u quinin, ti' cu tarob a ya'ab macob u winiquirob judío, quir u much'quinticob u bΛj ich Pilato, caj u yΛnxchun u c'aticob ca' u betej an ten bic cu naj beta'r ti'obe'. <sup>9</sup> Pilato tune', caj u nuncaj ti'ob, cu ya'aric:

—A mac a c'at in siptiquex techex? Arex ten ca' in siptej ti' techex u rey u winiquirob judío?

<sup>10</sup> MΛ' ja wirej, Pilato yer q'uex yorob u jach ts'urirob sacerdote, rajen c'ubob Jesús ten u jach ts'urirob sacerdote u winiquirob judío. <sup>11</sup> Barej u jach ts'urirob sacerdote u winiquirob judío caj u p'usaj u yorob a ya'ab macob quir u cha'bΛr ti'ob Barrabás, cax mΛ' u cha'bΛr Jesús. <sup>12</sup> Jeroj tune', caj u nuncaj Pilato, caj u wΛc'Λs a'araj ti'ob:

—Ba' a c'atex ca' in betej ti' a mac a ca wa'ariquex u rey u winiquirob judíojo'?

<sup>13</sup> Robob a pim macob, caj u c'amquintajob t'Λnob ti' tu ca'ten:

—Arej ti' ca' xic sinbir ich cruz.

<sup>14</sup> Barej Pilato caj u ya'araj ti'ob:

—Biquinin cu bin sinbir ich cruz quire' mΛna' c'as caj u betaj?

Caj chen c'amquintaj u t'Λnob a pimo':

—Arej ca' sinic ich cruz.

15 A Pilatoje', quire' u c'at u qui'quintic u yorob a pimo', rajen caj u cha'j u bin Barrabás. Caj ts'oc u jʌts'icob u pach Jesúsé', caj u c'u'saj ca' quinsac tu cruz. 16 A soldadojo' tune', caj acsa'b Jesús ich palacio gobernador, tu re'a'an naj. Caj u t'ʌnajob u much'quinticob u bʌj tu cotor u yet soldadojob gobernador. 17 Caj pit u noc' Jesús ten soldadojo', caj ts'a'b u buquintej chʌc noc' Jesús. Caj jit'ob a q'ui'ixer u ca'o' quir u ts'a'bʌr u p'oquintej Jesús q'ui'ix. 18 Jeroj tune', caj chinrajob ʌcʌtan ti' Jesús ten a soldadojo', caj u tus t'ʌnajob an ten bic cu naj t'ʌnicob rey cu ya'aricob:

—In c'atob ca' cuxraquech munt q'uin u reyech u winiquirob judío.

19 Caj u c'oc'ojʌts'tajob tu jo'r Jesús yejer jʌrʌr, caj u tubob u wich. Ti' rʌc xonrʌjob ich ʌcʌtan Jesús an ten bic cu xontarob ich rey cu tus esicob u sʌjt'icob ti'. 20 Barej caj ts'oc u p'asticobe', caj u pitajob a chʌc noq'ue', a tu tus ts'ajob sam ti'e' caj u buquintajob u wʌc'ʌs noc' caj u joc'sajob quir u quinsa'r tu cruz.

### *Sinbir Jesús tu cruz*

(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

21 A uche' caj u man taro' turiri' xib, u c'aba' Simón, u tet Alejandro yejer Rufo. A Simóno' caj tar tu ru'umin Cirene uch. Cu yu'ur tu cor caj ts'ar u pach quir u c'o'ochic u cruz Jesús tu cu bin bʌj'bir. 22 Caj u pʌyajob Jesús tu chan witsir u c'aba' Gólgota, u c'at ya'aric: U Cuchir U Baquer U Jo'r. 23 Caj u tumtaj ca' ts'abʌc u c'ab u wich uva u yuq'uej, aro' xaca'an u ts'ac mirra, barej raji'e' mʌ' tu yuc'aji'. 24 Jeroj tune', caj ts'oc u bajar Jesús ten

soldadojob caj u jΛsajob u noc' Jesús caj u chictajob chan tunich quir yiric mac cu bin u ch'ic u noc' Jesús. Soc yerob ba' cu bin ch'ic jujunturob.

<sup>25</sup> Ca'anan u q'uinin, jach jats'cab caj u sinajob tu cruz. <sup>26</sup> Ts'ibta'b ich c'Λs chumuc u jo'r u cruz Jesús, irej wa ju cuchir ts'ib quir yiric ba' u si'pir. Caj u ts'ibtaj: “A je' xiba' Jesús, u rey u winiquirob judío.” <sup>27</sup> Caj u sinajob tu cruz yejer raji' ca'tur xib, a cu ya'cricob ba'. Caj baj ten soldado. Turiri' tu noj Jesús, turiri' tu ts'ic xan Jesús. <sup>28</sup> Rajen toc nup'a'an a ba' ts'iba'an ich u t'Λn C'uj a cu ya'aric: “Caj u tucrajob wa raji' p'eri' yejer a mac a yΛn u si'pirobe'.” <sup>29</sup> A macob a cu manob uche' taro', caj u p'astajob, caj u chictob u jo'r an bic cu naj p'asticob mac, tan ya'aricob:

—A techo' ca wa'aric je' a jubsic carem naj, ca wa'aric mΛna' u nup u q'uinin a wΛc'Λs ts'Λpquintej u jer carem naj. <sup>30</sup> Tac a bΛj ich a cruz, wΛc'Λs emen ta cruz.

<sup>31</sup> Ti' yΛnob xan, caj u p'astob Jesús u jach ts'urirob, cu pacran ya'aricob, quet yejer yΛjcamsΛyΛjirob u t'Λn Moisés:

—A ray xibo', chen u jer cu taquic, u bΛjiri' mΛ' c'ucha'an u muc' u wΛc'Λs taquic u bΛji'. <sup>32</sup> Ca' ij quirex wa raji' Cristo, a mac tuchi'ta'b ten C'uj, u rey u winiquirob Israel. Ca' emac tu cruz baje'rer, ca' in wirejob soc ca' in wacsejob tin worob ti'. Baxuc xan, u yet bΛja'an winiquirob caj u p'astajob ti'.

### *Quimij Jesús*

*(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)*

<sup>33</sup> Caj c'uchij c'ac'chun q'uin caj ac'birchΛjij ich yoc'ocab tac u man mΛna' u nup horas. <sup>34</sup> Tabar u

c'uchur a mλna' u nup horaso' caj c'am t'λnλj Jesús caj awλtnλjij, caj ya'araj:

—Eloi, Eloi, lama sabactani? —u c'at ya'aric: In C'ujech, in C'ujech, biquinin ca p'λtiquen tin junan?

<sup>35</sup> Barej caj u'yab ten jun yarob a mac a ti' yλnob ti' taro', caj u ya'arob:

—U'yex ba' cu ya'aric. Cu t'λnic Elías, yλjtsequir u t'λn C'uj.

<sup>36</sup> Caj u c'λnaj yacab turiri' tu yλn ya'arir a pλj u c'ab u wich uva, caj u ts'λmaj u noq'uir quir u ts'uts'ic ya'arir a pλj u c'ab u wich uvajo'. Caj u chucaj caj u tλcaj tu che'er jλrλr quir u nacsic u ts'a ti' yuq'uej. Caj u ts'aj u yuq'uej caj ya'araj:

—Pajo'onex, ca' ij quirex wa cu bin tar Elías, ca' u yensej tu cruz Jesús.

<sup>37</sup> Barej Jesús caj c'am t'λnaj, caj u putaj yic', caj quimij. <sup>38</sup> U noc' a t'ina'ano' ich carem naj tu cu naj c'ujinticob C'uj u winiquirob judío, a cu jλsic jun xot' naj tu cu bin u wa'quic u q'uiq'uer yλrλc' soc u ruc'sic u si'pirob mac. Ra' u noq'uir seb caj jat chumuc. Caj u yλnxchun u jatλr ca'anan tac u c'uchur u jatλr ich u xax u noq'uir. <sup>39</sup> U jach ts'urir cien soldadojob u winiquirob romano, a ti' yλn uch λcλtan ich Jesús, caj u yiraj ts'oc u quimin an ten bic a jera', caj u ya'araj:

—A je' xiba' jach taj u parar C'uj.

<sup>40</sup> Baxuc xan, ti' yλnob jun yarob xquicob, c'λs nach cu pλcticob Jesús a ray xquicob. Ti' yλnob María, ra' cλja'an tu cajar Magdalena, ti' yλn María u nλ' Jacobo a chichano', yejer José, ti' yλn xan Salomé. <sup>41</sup> Ra' yet manacob yejer Jesús caj

tarob tu pach Jesús. Caj tarob tu pach Jesús caj u p'Λtaj u ru'umin Galilea. Quire' ti' yΛn ich u ru'umin Galilea. Robob caj u yamtajob Jesús, ti' yΛn u jer ya'ab xquicob caj binob uch tu cajar Jerusalén yejer Jesús.

*Caj t'oj u baquer Jesús ich japnin tunich  
(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)*

<sup>42</sup> Barej caj ac'birchΛjij, raji' u q'uinin cu pac much'quinticob yo'och quir u qui' qui' janΛnob. MΛ' ja wirej, saman u q'uinin u jesicob u bΛj u winiquirob judío. <sup>43</sup> Caj tarij José, ti' cu tar ich u cajar Arimatea, raji' turiri' ich tu cotor u jach ts'urirob u winiquirob judío, a mac tsoy yor, ich u jach ts'urirob u winiquirob judío. Raji' xan, cu pajic u q'uinin tu cu bin u reyinticob C'uj. Caj u chichquintaj u yor quir u bin ich ΛcΛtan Pilato quir u c'atic u baquer Jesús quir u but'ic tu japnin tunich José. <sup>44</sup> Jac' yor Pilato, quire' toc quimij Jesús, caj u tuchi'taj t'Λnbir u jach ts'urir cien soldadojob u winiquirob romano, caj u c'ataj ti' wa taj toc quimij Jesús. <sup>45</sup> Barej caj u yubaj tu chi' tu jach ts'urir cien soldadojob u winiquirob romano, caj yubaj ya'aric wa quimij Jesús tu ts'aj u baquer ti' José. <sup>46</sup> Raji'e' caj u mΛnaj turiri' sΛc noc', lino u c'aba' a sΛc noq'ue', caj ts'oc u yensic u baquer caj u tapaj yejer a sΛc noq'ue', caj bin u but'ej ich japnin tunich, ra' toc beta'b u japnin uch ti' tunich. Jeroj tune', caj u bΛc'Λstaj turiri' tunich tu jor u japnin tunich quir u qui' pe'che'tic. <sup>47</sup> María a cu tar tu cajar Magdalena yejer María u nΛ' José uche', caj u pΛctob tu bin t'ajbir u baquer Jesús.



# 16

## *Riq'uij Jesús tu quimirir*

*(Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)*

<sup>1</sup> Barej caj man u q'uinin tu cu jesticob u b<sub>Λ</sub>j u winiquirob judío, María, a cu tar tu cajar Magdalena, quet yejer María, u n<sub>Λ</sub>' Jacobo, quet yejer xan Salomé, robob caj u m<sub>Λ</sub>najob a qui' u boc soc c'ucha'an yorob u chojicob u baquer Jesús. <sup>2</sup> U q'uinin u y<sub>Λ</sub>n<sub>x</sub>chun semana, jach a'ac'bir tan u tar q'uin caj tarob tu t'aja'an u baquer Jesús. <sup>3</sup> Cu pacran a'aricob a xquico':

—Mac cu bin u b<sub>Λ</sub>c'astic ti' to'onex a tunicho' a ti' y<sub>Λ</sub>n tu jor a tu t'aja'an u baquero'?

<sup>4</sup> Caj c'uchob caj u nacsaj u wichobe', caj u yirajob a jach carem tuniche', toc b<sub>Λ</sub>c'asa'an. <sup>5</sup> Barej caj ocob tu t'aja'an u baquer Jesús, caj u yirajob turiri' xib, m<sub>Λ</sub>' uch xuruc u baqueri'. Ti' c'ura'an tu noj a xquique'. Raji' u buquinm<sub>Λ</sub>n jach c'ar<sub>Λ</sub>p s<sub>Λ</sub>c noc'. Caj jaq'uij yorob a xquico', caj yirob curic.

<sup>6</sup> Barej raji'e', caj u ya'araj ti'ob:

—M<sub>Λ</sub>' u jac'ar a worex —quij—, ca c<sub>Λ</sub>x<sub>t</sub>iquex Jesús, a cu tar tu cajar Nazaret uche', a mac quinsa'b tu cruz. W<sub>Λ</sub>c'as riq'uij, m<sub>Λ</sub>na' Jesús tera' —quij—, ca' cuxrajij —quij— te' y<sub>Λ</sub>n u wa'aya' tu chaquinta'b u baquer ucha', iric —quij—. <sup>7</sup> Barej xenex, arex ti' u cam<sub>s</sub>winicob, quet a wa'ariquex ti', yejer Pedro: “Arex ti'ob cu bin tu ru'umin Galilea, raji' cu bin y<sub>Λ</sub>n bat'an c'uchur. A techexo', pachir a c'uchurex. Ti' ca bin a wirex aro' an ten bic caj u toc araj techex uch.”

<sup>8</sup> Caj joc'ob ich tu t'aja'an u baquer Jesús uch, caj u c'anajob yacab quir u puts'urob quire' jach

manan sajΛcob, tu chen quiquirΛncΛrob. MΛna' ba' caj u ya'arajob ti', quire' jach sajΛcob.

*Irir Jesús ten María a cu tar tu cajar Magdalena  
(Jn. 20.11-18)*

<sup>9</sup> Barej caj riq'uij Jesús ti' u quimirir, a'ac'bir, u q'uinin u yΛnxchun semana, caj u yΛn bat'an esaj u bΛj ti' María, a cu tar tu cajar Magdalena, ra'iri' María a joc'sa'b siete u quisinob ten Jesús uch. <sup>10</sup> Caj bin María, caj u ya'araj ti' u yet manob uch Jesús, caj c'uchij María cu yoc'arob, cu yacticob Jesús. <sup>11</sup> Robobe', cax caj u yubajob cuxa'ane', cax yubobo' irir ten María. Robob caj u ya'arajob:

—MΛ' taji' —quij.

*Irir Jesús ten ca'tur u camsΛwinicob Jesús  
(Lc. 24.13-35)*

<sup>12</sup> Barej pachir ca'tur caj u yirajob mΛ' irej Cristo, caj u yirajob quire' jarpΛjij quimij, cu binob ximbar ich chΛcΛn, caj u yirajobi'. <sup>13</sup> Caj binob, robobe' ya'arej ti' u rac'ob, barej, mΛ' ju quibob caj yubob ya'ara' ti'ob, xan.

*Jesús cu ts'ic u beyaj ti' u camsΛwinicob  
(Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)*

<sup>14</sup> Pachir caj u yesaj u bΛj cuxa'an ti' a oncejo' u camsΛwinicob tu junanob, quire' curucharob tu janΛnob. Caj q'ueya'bob ti'ob quire' cax ara'b ti'ob ten yΛjirirob Jesús, chen mΛ' ju yacsob tu yorob wa riq'uij. Caj q'ueya'bob xan, quire' chich u jo'rob. <sup>15</sup> Caj u ya'araj ti'ob:

—Joc'uenex ca' a tsec'tex u jach tsoyir u t'Λn C'uj ich tu cotor mac ich yoc'ocab. <sup>16</sup> A mac a cu yacsic tu yor bayiri' xan, tan yacsa' ja' tu jo'r, bin tocac

ten C'uj. Barej a mac a mΛ' ju yacsej tu yor, ti' toy yΛn u si'pir quire' mΛ' ju yacsaj tu yore', raji' cu bin satΛre'. <sup>17</sup> A ba' mΛna' mac yirmΛni' uch, mΛ' biq'uin yirmΛni', ra' cu bin esbir ten an mac a yacsmΛnob tu yorob an ten bic a jera': Bin u joc'sicob quisinob quire' ten tin ts'aja u muc'ob. Bin u tsicharob ich u t'Λn a mac mΛ' u najticob uchi'. <sup>18</sup> Wa cu chuquic can, cax wa cu yuq'uic a ba' cu quinsic mac, mΛ' u bin c'astar. Bin u cu ts'anc'Λbtic a mac yaje', jeroj cu jawΛra'.

*Jesús caj bin ca'anan*

*(Lc. 24.50-53)*

<sup>19</sup> A Jaj Ts'uro', caj ts'oc u tsichar yejerob caj bin ca'anano', caj curaj ich u no'oj C'uj quir u sajta' ten tu cotor mac. <sup>20</sup> U camswinicob Jesús tune', caj joc'obe' quir u tsec'ticob u t'Λn Jesús ti' tu cotor mac, jach quet u beyaj u Jaj Ts'urir yejerob. A Jaj Ts'uro' caj u yesaj a ba' cu tsicharob u camswinicob ra' taj cu ya'aricob. Jeroj Ts'oquij, quij.

**A quet u t'ano' a ric'beno'**  
**New Testament in Lacandon (MX:lac:Lacandon)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Lacandon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Lacandón [lac], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Lacandon

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
e946bbf1-bc43-5557-a783-a3482d69cb01